

Министерство транспорта Российской Федерации
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ

Кафедра иностранных языков

УЧЕБНЫЙ СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ

Для иностранных студентов III и IV курсов

Специальности 061100

Составитель: Дербина С.В

Москва-2006

Учебный словарь терминов для иностранных студентов специальности 061100. Составитель Дербина С.В. - М.: МГТУ ГА, 2006.-147 с.

Данный словарь издается для иностранных студентов 3 и 4 курсов специальности 061100 в качестве экспериментального учебного пособия. Цель работы - введение научной лексики в активный словарь иностранных студентов.

Над созданием данного пособия работали преподаватели кафедр ГСПН, ВМ, ПМ, БП, СО, ТЭЛА и АД, АКПЛА, менеджмента, финансов ГА, экономики ГА, ЭТ и АЭО, иностранных языков ()

Рассмотрен и одобрен на заседании методического совета ФОИГ 20.06.2006.

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий словарь составлен коллективом преподавателей МГТУ ГА, работающих с иностранными студентами 3 и 4 курса. Данное пособие предназначено для введения научной лексики в активный словарь иностранных студентов и содержит наиболее важные и сложные слова и словосочетания, характерные для дисциплин, которые изучаются студентами на протяжении первых двух лет обучения в техническом вузе по специальности 061100, а также обеспечивает студентов материалом, необходимым для успешного изучения данных дисциплин.

Словарь может быть использован как на занятиях по русскому языку, языку специальности, так и на практических занятиях по отдельным дисциплинам. Он может быть незаменим также при самостоятельной работе студентов в качестве справочного материала.

В словарь включены основные термины и сокращения, каждому из которых соответствует словесное описание (определение), графическое изображение (условное обозначение) или формула в зависимости от профиля дисциплины. Кроме того, даны соответствующие эквиваленты на английском языке, что позволяет студентам обратиться к проверке правильности понимания термина с помощью перевода его с английского на русский или родной языки. В словаре также предусмотрено, чтобы студенты могли делать пометки на родном языке в отдельной графе.

В словаре соблюдается алфавитный порядок расположения материала по каждой дисциплине отдельно.

АНТИКРИЗИСНОЕ УПРАВЛЕНИЕ

Слово (понятие)	Определение (описание)	Английский язык	Родной язык
Антикризисное регулирование	Это воздействие на предприятие-должника на макроуровне. Антикризисное регулирование содержит меры организационно-экономического и нормативно-правового воздействия со стороны государства, направленные на защиту предприятий от кризисных ситуаций, предотвращение банкротства или ликвидацию в случае неэффективности его дальнейшего функционирования.	Antirecessionary regulation	
Антикризисное управление	Это применение антикризисных процедур на микроуровне, применительно к конкретному предприятию:- предварительная диагностика причин возникновения кризисной ситуации на предприятии;- анализ внешней среды и потенциала конкурентных преимуществ предприятия для выбора стратегии его развития;- бизнес-планирование повышения конкурентных преимуществ и финансового оздоровления предприятия;- разработка процедур финансового оздоровления предприятия и системы контроля за их реализацией.	Antirecessionary management	
Антикризисные процедуры (процедуры банкротства)	Это процедуры, которые должны быть направлены на сохранение предприятий, выпускающих конкурентноспособную, социально-значимую продукцию.	Antirecessionary procedures/bankruptcy procedures	
Антикризисный процесс	Применение к предприятию-должнику реорганизационных или ликвидационных процедур. Начинается с комплексной оценки его финансово-экономического состояния.	Antirecessionary process	
Антикризисный управляющий	Специалист, получивший соответствующее образование и имеющий аттестат управляющего, представляющего интересы государства в органах управления акционерных обществ.	Antirecessionary manager	
Арбитражный суд	Суд, который осуществляет судебную власть при разрешении возникающих в процессе предпринимательской деятельности споров, вытекающих из гражданских правоотношений (экономические споры), либо из правоотношений в сфере управления.	Arbitrage	
Арбитражный управляющий	Назначенный арбитражным судом временным, внешним или конкурсным управляющим специалист по антикризисному управлению, имеющий аттестат управляющего, представляющего интересы государства в органах управления акционерных обществ.	Arbitrage manager	
Аудиторское заключение	Заключение о проведенной аудиторской фирмой оценке достоверности и точности финансовой информации и соблюдении принятых норм бухгалтерского учета.	Auditor's conclusion	

Банкрот	Должник, у которого есть несколько кредитов и который не в состоянии в дальнейшем выполнять свои платежные обязательства. Им может быть физическое и юридическое лицо.	Bankrupt	
Банкротство непреднамеренное	Это банкротство по вине учредителей (участников) должника или иных лиц, в том числе по вине его руководителя, которые имеют права давать обязательные для должника указания или имеют возможность иным образом определять его действия. В таких случаях эти лица при недостаточности имущества должника могут быть привлечены к субсидиарной ответственности по обязательствам должника.	Calculated bankrupt	
Внешнее управление	Процедура банкротства, применяемая к должнику в целях восстановления его платежеспособности с передачей полномочий по управлению должником внешнему управляющему, назначенному арбитражным судом по заявлению должника. Внешнее управление продолжается 12 месяцев - на этот период предприятие получает отсрочку по погашению обязательств, льготы по начислению штрафов и пеней по налоговым платежам.	External control/management	
Внешние обязательства предприятия	Это обязательства перед фискальной системой: обязательства по налогам, пеням, штрафам перед бюджетами и др.; обязательства перед финансово-кредитной системой: обязательства перед банками, финансовыми компаниями в случае, если предприятие взяло ссуду или заем в денежной форме или в виде ценных бумаг на основе кредитного договора; обязательства перед кредиторами за поставленные ими товары, выполненные работы или услуги.	Company external Liabilities/obligations	
Внешний управляющий	Физическое лицо, назначенное арбитражным судом для непосредственного управления имуществом должника.	External manager	
Внутренняя (предельная) норма окупаемости инвестиций	Коэффициент, при котором текущая величина денежных доходов равна сумме текущих инвестиций, а величина чистой текущей стоимости равна нулю.	Internal recoupment of investment quota	
Внутренняя ставка дохода	Ставка, при которой дисконтированные доходы от инвестиций равны дисконтированным инвестиционным затратам. Синоним внутренней нормы окупаемости.	Internal revenue rate	
Внутрифирменный суммарный общий риск	Риск, не учитывающий эффекты от диверсификаций, он измеряется воздействием проекта на изменчивость доходов фирмы.	Intercompany total risk	
Возврат или возмещение капитала	Получение инвестором части суммы первоначальных инвестиций за период владения активом.	Capital refund or replacement	
Временный	Физическое лицо, назначенное арбитражным судом для наблюдения и	Temporary manager	

управляющий	осуществления мер по обеспечению сохранности имущества должника.		
Выкуп контрольного пакета акций	Ситуация, при которой какая-нибудь группа (часто это руководство фирмы) использует кредит для приобретения непогашенных акций своей фирмы.		
Выкуп контрольного пакета акций за счет кредита	Ситуация, при которой руководитель фирмы получает крупный заем под обеспечение активами фирмы и сам покупает эту компанию.	Redemption of control stock out of proceeds of credit	
Денежные потоки	В отличие от расчетного чистого дохода это фактически чистые денежные потоки, которые в течение определенного периода движутся по каналам отращения.	Money receipts	
Дисконтирование	Это процесс отыскания текущей оценки некоторого платежа или потоков денежных средств, которые поступят в будущем.	Discounting	
Дисконтированная стоимость	Это сегодняшняя оценка будущих платежей, дисконтированных по определенной ставке процента.	Capitalized value	
Долговое обязательство	1) экономические определения: долгосрочное долговое обстоятельство; свидетельство задолженности, по которому выплачивается процент; 2) юридическое определение: сумма, внесенная для обеспечения взятого обязательства.	Promissory note	
Досудебная санация	Процедура, когда собственником предприятия, кредитором и заинтересованным в деятельности предприятия инвестором оказывается финансовая помощь предприятию-должнику. Ходатайство о проведении санации должно быть подано в арбитражный суд.	Pretrial readjustment	
Доход от продажи имущества	Доход, размер обеспечения которого по иску передается кредиторам.	Property sales return	
Доход от продажи капитального актива	Доход, полученный от продажи капитального актива в случае, когда цена продажи превышает его балансовую стоимость.	Capital assets sales return	
Ежегодное обслуживание долга	Суммарные ежегодные платежи, предусмотренные условиями кредита. Ежегодная процентная ставка - эффективная ежегодная стоимость кредита.	Annual debt service	
Задолженность	Подлежащие уплате, но еще не уплаченные денежные суммы.	Indebtedness	
Заемный капитал	Общая сумма всех взятых обязательств предприятием.	Loan	
Затратный метод	Базируется на восстановительной стоимости или стоимости замещения за минусом всех видов износа.	Hang – the-expense approach	
Защитный срок	Время, отводимое предприятию для решения своих финансовых дел. Может предлагаться должником и кредитором.	Protective term	
Заявление (заявка) по искам	Подается кредиторами в срок, указанный в решении об объявлении конкурса.	Application at the suits	

Заявление на объявление конкурса	Подается должником, кредитором, иным лицом (по специальному закону).	Contest announcement application	
Износ основных фондов	Любая потеря полезности основных фондов, которая приводит к уменьшению их действительной стоимости по сравнению с полной восстановительной стоимостью.	Accumulated depression	
Износ по балансу	Бухгалтерское понятие, означающее начисление определенной суммы в целях возврата первоначального капитала, затраченного на покупку основных фондов.	Balance wear	
Инвестиции	Капиталовложения с целью получения доходов за длительный период.	Investment	
Инвестиционный капитал	Сумма обязательств собственного капитала компании, рассматриваемая в долгосрочном периоде.	Invested capital	
Ипотечный кредит	Ссуда под залог недвижимости, земельной собственности, которые могут быть проданы кредитором, если заемщик не в состоянии оплатить долг.	Mortgage credit	
Иск	Предъявляемое в судебном или арбитражном порядке требование, вытекающее из принадлежащего истцу права в силу договора или других, предусмотренных в законе оснований.	Suit	
Кадровая политика на кризисном предприятии	Составная часть стратегии вывода предприятия из кризиса. Кадровая политика определяет характер взаимоотношений руководства предприятия с его персоналом. Цель кадровой политики — обеспечение оптимального баланса процессов обновления и сохранения численного и качественного состава кадров в его развитии в соответствии с потребностями самой организации, требованиями действующего законодательства, состоянием рынка труда. Составными частями кадровой политики являются: разработка общих принципов и установление приоритетных целей, организационно-штатная политика, информационная политика, финансовая политика, политика развития персонала, оценка результатов деятельности. В зависимости от стратегических целей руководства и имеющихся инструментов кадровой работы могут быть реализованы следующие типы кадровой политики: 1) пассивная; 2) реактивная; 3) превентивная; 4) активная ("авантюристическая"); 5) активная (рациональная).	Crisis company personnel policy	
Конкурсная масса	Стоимость ликвидируемого имущества должника, распределяемая между кредиторами в порядке очередности.	Bankruptcy assets	
Конкурсное производство	Процедура банкротства, применяемая к должнику, признанному банкротом в целях соразмерного удовлетворения требований кредиторов.	Bankruptcy proceedings	

Конкурсный кредитор	Кредитор по денежным обязательствам, за исключением граждан, перед которыми должник несет ответственность за причинение вреда жизни и здоровью, а также учредителей (участников) должника-юридического лица по обязательствам, вытекающим из такого участия. Правом на подачу заявления кредитора о признании должника банкротом обладают лица, признанные конкурентными Кредиторами, участвующими в конкурсном производстве.	Bankruptcy creditor	
Конкурсный суд	Суд, рассматривающий дела о конкурсном Производстве. Решение принимает, как правило, один судья.	Bankruptcy trial	
Конкурсный управляющий	Физическое лицо, назначенное арбитражным судом на конечной стадии банкротства для проведения в основном конкурсного производства, то есть реализации имущества должника. Он формирует конкурсную массу, взымает дебиторскую задолженность, оценивает финансовое состояние должника, управляет банкротом и т.д.	Bankruptcy manager	
Конкурс с иностранным элементом	Конкурс распространяется и на движимое имущество банкрота, находящегося за границей (если иное не предусматривает международный договор).	Foreign element bankruptcy	
Консолидированный долг (в форме долгосрочных облигаций)	Долгосрочная задолженность; "консолидированный" (фундированный) означает перемещение краткосрочной задолженности в ценные бумаги с более длительным сроком.	Funded debt (in the form of fixed stock	
Контроль	Полномочия осуществлять управление предприятием и определять его политику.	Control	
Контрольный пакет акций	Пакет акций, позволяющий осуществлять контроль над предприятием.	Control stock	
Коэффициент долга	Данный коэффициент представляет собой отношение суммарной задолженности к суммарной величине активов.	Debt coefficient	
Коэффициент капитализации	Коэффициент капитализации дохода, который учитывает как доход от инвестиций, так и возврат самих инвестиций.	Capitalization coefficient	
Коэффициенты качества управления активами	Ряд коэффициентов, с помощью которых определяется, насколько эффективно компания управляет своими активами.	Management quality coefficient	
Коэффициент покрытия неплатежеспособности	Данный коэффициент показывает, в какой степени краткосрочные кредиты могут быть покрыты активами, возможность превращения которых в наличный денежный капитал ожидается в ближайшем будущем.	Insolvency discharge Coefficient	
Коэффициент покрытия платежей	Отношение доходов предприятий за вычетом налогов и выплат процентов к суммарным процентным платежам; характеризует способность	Cover of payments coefficient	

	предприятия регулярно выплачивать проценты.		
Коэффициент покрытия процента	Этот коэффициент измеряет способность компании уплатить ежегодные проценты по своим обязательствам и рассчитывается путем деления полученной прибыли до выплаты процентов и налогов на выплачиваемые проценты.	Interest cover coefficient	
Кредитная политика	Комплекс решений, включающих срок действия кредита компании, стандарты кредитоспособности, порядок погашения покупательской задолженности и предлагаемые скидки.	Credit policy	
Кривая доходности	График, показывающий соотношение между доходами от ценных бумаг и сроками их погашения.	Yield curve	
Ликвидационная стоимость	Рыночная стоимость объекта за минусом расходов на ликвидацию предприятия.	Salvage value	
Ликвидационная стоимость прекращения существования активов предприятия	Стоимость списываемых и уничтожаемых активов предприятия, у которого закончился физический цикл жизни.	Company assets termination salvage value	
Ликвидационная стоимость предприятия	Чистая денежная сумма, которую собственник предприятия может получить при ликвидации предприятия и отдельной распродаже его активов.	Company salvage value	
Ликвидационные процедуры	Процедуры, ведущие к прекращению деятельности предприятия. К ним относятся: принудительная ликвидация предприятия-должника по решению арбитражного суда; добровольная ликвидация несостоятельного предприятия под контролем кредиторов.	Liquidation procedures	
Ликвидность	Способность рынка поглотить разумное количество ценных бумаг при разумном изменении цены последних или способность элементов основного и оборотного капитала компании быстро и легко реализоваться.	Liquidity	
Ликвидность баланса предприятия	Показатели способности предприятия оплачивать текущие обязательства, совершать оборот средств. В качестве официального показателя ликвидности используется "коэффициент текущей ликвидности", определяемый как отношение оборотных средств предприятия к текущей задолженности.	Company assets liquidity	
Методы оценки запасов лифо, фифо	Запасы сырья и материалов могут получать различную оценку в связи с перенесением затрат на себестоимость продукции. Производственные запасы, списываемые на себестоимость, можно оценивать по средней цене закупленных сырья и материалов (традиционный метод в России), по ценам первых (фифо) и ценам последних (лифо) покупок.	Lifo evaluation of resources method; fifo evaluation of resources method	
Мораторий	Это приостановление исполнения должником денежных обязательств и уплаты обязательных платежей. В период внешнего управления штрафы и	Moratorium	

	пени не увеличиваются. Мораторий распространяется на "старые" долги предприятия, срок которых наступил до введения внешнего управления.		
Неликвидным	Имуществом предприятия принято считать основные средства.	Illiquid property of company	
Необеспеченное долговое обязательство	Инструмент долгосрочной задолженности, которая не обеспечена ипотекой на определенную собственность.	Unsecured promissory note	
Неплатежеспособность	Невозможность предприятия погасить свои обязательства - проявляется в нарушении финансовых потоков, обеспечивающих производство и реализацию продукции.	Paying insolvency	
Несостоятельность (банкротство)	Это признанная арбитражным судом или объявленная должником неспособность должника в полном объеме удовлетворить требования кредиторов по денежным обязательствам и (или) исполнить обязанность по уплате обязательных платежей.	Bankruptcy/insolvency	
Норма возмещения капитала	Процент капитала, который ежегодно возвращается инвестору.	Replacement of capital quota	
Оборотные средства	Средства, заключенные в производственных запасах предприятия, незавершенном производстве, запасах готовой и отгруженной продукции, в дебиторской задолженности, а также наличные деньги в кассе и денежные средства на счетах предприятия.	Circulating assets	
Объявление конкурса	Осуществляется судом при выполнении условий конкурсного производства, за 30 дней вызываются конкурсные кредиторы, управляющий конкурсной массой, ликвидатор, налоговый инспектор. Решение обнародуется.	Competition announcement	
Объект оценки	Движимое и недвижимое имущество, нематериальные активы предприятия, его экономическое состояние и риски, связанные с деятельностью предприятия.	Subject to evaluation	
Операционные денежные потоки	Денежные потоки, которые возникают в результате основной деятельности компании; разница между доходом от реализации и денежными расходами.	Operational receipts	
Оценочная деятельность	Совокупность отношений юридического, организационного и иного характера, в которые вступают ее участники (включая отношения, складывающиеся в процессе проведения оценки, обучения, лицензирования экспертов по оценке, осуществления контроля за их деятельностью и применению мер ответственности в случае нарушения норм законодательства по оценке).	Evaluation activity	
Очередность распределения доходов	Иски первого класса: издержки управляющего, издержки по вновь возникшим искам, трудовые иски, иски на содержание. Иски второго класса - налоги. Иски третьего класса — прочие иски.	Revenue allocation priority	

Пакет прав	Совокупность прав, которыми обладает оцениваемый объект и которые могут быть проданы отдельно. Например, право владения, пользования, распоряжения, доверительного управления и т.д.	Packet of rights	
Параллельные полномочия	Форма административных полномочий, при которой персонал имеет право наложить вето на решения линейного руководства.	Concurrent authority	
Передача риска	Означает, что инвестор передает ответственность за риск кому-то другому, например, страховой компании.	Assignment of risk	
Принудительная ликвидация предприятия-должника	Процедура ликвидации несостоятельного предприятия, осуществляемая по решению арбитражного суда.	Compulsory liquidation of debtor company	
Принудительное погашение долгов	Осуществляется по предложению банкрота до решения вопроса и распределении судом с согласия большинства кредиторов.	Compulsory acquittance	
Программы подготовки антикризисных управляющих	Это программы, ориентирующие руководителей на бескризисное управление, повышение конкурентоспособности за счет максимального использования в работе человеческих ресурсов.	Antirecessionary manager training program	
Реструктуризация кредиторской задолженности	Комплекс мероприятий, направленных на сокращение обязательств предприятия перед контрагентами, бюджетом, внебюджетными фондами.	Creditors debts conversion	
Реструктуризация предприятия	Это структурная перестройка в целях обеспечения эффективного распределения и использования всех ресурсов предприятия (материальных, финансовых, трудовых, земли, технологий), заключающаяся в создании комплекса бизнес-единиц на основе разделения, соединения, ликвидации (передачи) действующих и организации новых структурных подразделений, присоединения к предприятию других предприятий, приобретения определяющей доли в уставном капитале или акций сторонних организаций.	Company conversion	
Рыночная стоимость собственного оборотного капитала	Разница между величинами текущих активов и текущих обязательств.	Own circulating capital market value	
Рыночная стоимость объекта	Наиболее вероятная цена, складывающаяся на момент оценки в месте ее проведения на основании спроса и предложения.	Market value of object	
Собрание кредиторов	Собрание, которое созывается арбитражным управляющим по собственной инициативе, требованию комитета кредиторов, конкурсных кредиторов, налоговых или иных уполномоченных органов. А также может созываться судом.	Meeting of creditors	
Собственные оборотные средства	Часть собственных средств предприятия, финансирующая оборотные средства предприятия. Рассчитывается как разница между первым	Owned circulating assets	

	пассивом баланса предприятия (источники собственных средств) и первым разделом актива баланса предприятия (основные средства и прочие внеоборотные активы).		
Собственные средства предприятия	Формально это средства, находящие отражения в первом разделе пассива баланса предприятия (источники собственных средств). В расчетах можно относить к ним и некоторые статьи из второго раздела пассива баланса - доходы будущих периодов, фонды потребления. Условно собственными средствами предприятия можно считать иногда и минимальную кредиторскую задолженность предприятия (устойчивые пассивы).	Company owned assets	
Собственный капитал	Капитал компании, включающий внешний (оплаченный) капитал и нераспределенную прибыль. В зависимости от организационно-правовой формы предприятия может быть представлен как единоличное владение, пай членов товарищества или акционерный капитал.	Owned capital	
Стоимость капитала фирмы	Зависит от предполагаемых доходов на одну акцию, выбора подходящего момента для получения прибыли, надежности ожидаемых доходов, использования кредитов и политики распределения дивидендов.	Capital value	
Уставный капитал	Важнейший источник формирования имущества предприятия, направляемый на приобретение производственных ресурсов предприятия.	Authorized capital	
Участники конкурса	Конкурсные кредиторы, управляющие конкурсной массой и должник.	Competition participants	
Участники оценочной деятельности	Эксперты по оценке, их профессиональные объединения, органы государственной власти и управления, физические и юридические лица, выступающие как заказчиками оценки, так и в любых других формах.	Evaluation activity participants	
Ущерб	Соккрытие предмета, принадлежащего к конкурсной массе.	Damage	
ФСДН - федеральная служба по делам о несостоятельности и финансовому оздоровлению	Государственный орган, проводящий политику антикризисного регулирования.	Federal service of control over payment insolvency and financial recovery	
Чистая текущая стоимость	Стоимость потока доходов от операционной деятельности и от продажи объекта при заданной ставке дисконта минус первоначальные инвестиционные затраты.	Net current value	

Чистые активы (нетто-активы)	Разница между суммарными активами и суммарными обязательствами.	Net wealth	
Чистый доход	Разница между доходами и расходами (включая налоги).	Net revenue	

АУДИТ

Слово (понятие)	Определение (описание)	Английский язык	Родной язык
Анализ	Метод исследования объекта путем рассмотрения отдельных сторон, свойств, составных частей.	analyses	
Ассистент аудитора	Физическое лицо, как правило, не аттестованное на право ведения аудиторской деятельности, участвующее в аудиторской проверке, являющееся помощником аудитора и работающее помощником аудитора и работающее под его руководством.	Assistant to auditor	
Аттестация	Право осуществления аудиторской деятельности – проверка квалификации физических лиц, желающих заниматься аудиторской деятельностью.	Attestation/certification	
Аудит	Предпринимательская деятельность по независимой проверке бухгалтерского учета и финансовой (бухгалтерской) отчетности организаций и индивидуальных предпринимателей.	audit	
Аудитор	Физическое лицо, отвечающее квалификационным требованиям установленным уполномоченным федеральным органом, и имеющее квалификационный аттестат аудитора.	auditor	
Аудиторские стандарты	В соответствии с законом «Об аудиторской деятельности» – единые требования к порядку осуществления аудиторской деятельности, оформлению и оценке качества аудита и сопутствующих ему услуг, а также к порядку подготовки аудиторов и оценки их квалификации.	Audit standards	
Выборка аудиторская	Перечень определенным образом отработанных элементов проверяемой совокупности, изучение которых позволяет сделать вывод о всей проверяемой совокупности.	Audit selection	
Годовой отчет	Ежедневно составляемый субъектом документ, который включает финансовую отчетность и аудиторский отчет (заключение).	Annual report	
Дата отчетная	Дата, по состоянию на которую экономический субъект должен составлять бухгалтерскую отчетность.	Reporting date	
Дата подготовки бухгалтерской отчетности	Дата окончания работы в экономическом субъекте по составлению бухгалтерской отчетности за отчетный период.	Accounting date	
Дата подписания заключения аудитора	Дата, по истечении которой в аудиторское заключение не может быть внесено ни одного изменения, не согласованного с экономическими субъектом.	Audit certificate inscription date	
Дата составления заключения аудитора	Дата, после которой прекращаются все исследования информационных материалов, связанных с аудитом.	Audit certificate composition date	

Доказательства аудиторские	Информация, полученная аудитором в ходе проверки от проверяемого экономического субъекта и третьих лиц, или результат ее анализа, позволяющая сделать выводы и выразить собственное мнение аудитора о достоверности бухгалтерской отчетности.	Auditor's proof	
Документация бухгалтерского учета	Совокупность материальных носителей информации, подготавливаемая самим экономическим субъектом по установленным требованиям в ходе ведения им бухгалтерского учета.	Accounting documentation	
Достоверность бухгалтерской отчетности	Степень точности финансовой (бухгалтерской) отчетности, которая позволяет пользователю этой отчетности на основании ее данных делать правильные выводы о результатах хозяйственной деятельности, финансовом и имущественном положении аудируемых лиц и принимать базирующиеся на этих выводах решения.	Accounting authenticity	
Заключение аудитора	Официальный документ, предназначенный для пользователей финансовой отчетности (бухгалтерской) отчетности аудируемых лиц. Составляется в соответствии с федеральными правилами (стандартами) аудиторской деятельности. Содержит выраженное в установленной форме мнение аудиторской организации или индивидуального аудитора о достоверности финансовой (бухгалтерской) отчетности аудируемого лица и соответствии порядка ведения его бухгалтерского учета законодательству РФ.	Audit certificate	
Заключение аудитора заведомо ложное	Аудиторское заключение, составленное без проведения аудиторской проверки или составленное по результатам такой проверки, но явно противоречащее содержанию документов, представленных для аудиторской проверки, и рассмотренных аудиторской организацией либо индивидуальным аудитором в ходе аудиторской проверки.	Deliberately false audit certificate	
Знание деятельности	Совокупность информации об экономике в целом и той отрасли, к которой относится экономический субъект, подлежащий аудиту, а также непосредственно об особенностях функционирования этого экономического субъекта.	competence	
Запрос	Просяба о предоставлении информации, адресованная осведомленным лицам внутри субъекта или его пределами.	inquiry	
Значимость	Количественное измерение или качественная оценка факта хозяйственной жизни, оказывающая или способная оказать влияние на решения потенциальных партнеров.	concernment	
Инспектирование	Проверка записей, документов или материальных активов.	inspecting	
Искажение бухгалтерской	Неверное отражение и представление данных бухгалтерского учета и бухгалтерской отчетности в связи с нарушением со стороны персонала	Accounting distortion	

отчетности	экономического субъекта установленных нормативными документами РФ правил ведения и организации бухгалтерского учета и подготовки бухгалтерской отчетности.		
Контроль качества аудита	Методики и процедуры, принятые аудиторской организацией для того, чтобы ее руководство получило разумную уверенность в том, что в ходе всех аудиторской проверок, проводимых этой организацией, выполняются требования нормативных документов, регулирующих аудиторскую деятельность в РФ.	Audit quality control	
Лицензирование	Процедура выдачи специального разрешения, дающего право осуществлять аудиторскую деятельность аттестованным аудиторам, а также организациям, отвечающим требованиям законодательства, зарегистрированным в установленном законом порядке в качестве субъектов предпринимательской деятельности.	licensing	
Мнение с оговоркой	Должно быть выражено в том числе случае, если аудитор приходит к выводу, что невозможно выразить безоговорочно положительное мнение, но влияние разногласий с руководством или ограничение объема аудита не настолько существенно и глубоко, чтобы выразить отрицательное мнение или отказаться от выражения мнения.	Opinion with minor reservation	
Отказ от выражения мнения	Выражается в том случае, если возможное влияние ограничения объема работ является столь существенным и глубоким, что аудитор не смог получить достаточное надлежащие аудиторские доказательства и, следовательно, не может выразить мнение о финансовой отчетности.	Denial to express opinion	
Отрицательное мнение	Выражается в том случае, если последствия разногласия столь существенны и глубоки для финансовой отчетности, что аудитор делает вывод о том, что включение оговорки в отчет (заключение) достаточно для раскрытия вводящего в заблуждение или не обладающего полнотой характера финансовой отчетности.	Negative opinion	
Наблюдение	Отслеживание аудитором процесса или процедуры, выполняемой другими лицами.	observation	
Непрерывности деятельности предприятия допущение	Один из принципов бухгалтерского учета, заключающийся в том, что данный экономический субъект будет продолжать свою деятельность в обозримом будущем (не менее 12 месяцев, следующих за отчетный период), у него отсутствуют намерения и необходимость ликвидации или существенного сокращения деятельности и, следовательно, обязательства этого экономического субъекта будут погашаться в установленном порядке.	Admission of company activity continuity	
Объем аудиторской	Оценка аудитором (аудиторской организацией) затрат времени,	Auditor's check-up	

проверки	количества и состава специалистов, количества и глубины проведения аудиторских процедур.	volume	
Отчет аудитора	Документ, адресованный руководителям и собственникам экономического субъекта, содержащий подробные сведения о ходе аудиторской проверки, отмеченных отклонениях от установленного порядка ведения бухгалтерского учета, существенных нарушениях подготовки бухгалтерской отчетности, а также другие данные, полученные в ходе проведения проверки и предусмотренные договором на проведении аудита.	Auditor's report	
Отчетность бухгалтерская	Единая система показателей, отражающих имущественное и финансовое положение экономического субъекта и результаты его хозяйственной деятельности, составляемая на основе данных бухгалтерского учета по результатам отчетного периода и по состоянию на отчетную дату по установленным формам.	Accounting reports	
Оферта	В соответствии со ст. 435 Гражданского кодекса РФ оферой признается адресованное одному или нескольким конкретным лицам предложение, которое является достаточно определенным и выражает намерение лица, сделавшего предложение, считать себя заключившим договор с тем адресатом, который примет это предложение.	offer	
Письмо-обязательство аудитора	Документ, регламентирующий обязательства и ответственность экономического субъекта-клиента аудитора (аудиторской организации) на этапе заключения соглашения о проведении аудиторской проверки.	Letter of auditor's liability	
План аудитора	Логическое описание предлагаемого объема и характера проведения аудита, особенностей экономического субъекта и специфики предлагаемой аудиторской проверки и используемых в процессе аудита методов и технических приемов.	Auditor's plan	
Положение по бухгалтерскому учету	Единые методологические основы организации и ведения бухгалтерского учета и отчетности на территории РФ.	Accounting clause	
Пользователь бухгалтерской отчетности	Юридическое или физическое лицо, заинтересованное в информации об экономическом субъекте.	Accounting user	
Принцип аудита	Этические и профессиональные нормы, определяющие отношения в ходе осуществления аудиторской деятельности аудитора и экономического субъекта, подлежащего аудиту.	Principle of audit	
Проверка аудиторская	Мероприятие, заключающееся в сборе, оценке и анализе экономического субъекта, подлежащего аудиту, и имеющее своим результатом выражение	Auditor's check-up	

	мнения аудитора о правильности ведения бухгалтерского учета и достоверности бухгалтерской отчетности этого экономического субъекта.		
Программа аудита	Совокупность методов и приемов аудита, оформленная документально в установленной форме. Программа аудита включает в себя перечень аудиторских процедур, применяемых в данной аудиторской проверки, а также их характер, сроки, масштаб и конкретных исполнителей.	Audit programme	
Репрезентативность выборки	Свойство некоторой аудиторской выборки, позволяющее аудитору сделать на ее основании правильные выводы о свойствах всей проверяемой совокупности.	Representativeness of sample	
Риск аудиторский	Субъективно определяемая аудитором вероятность признать по итогам аудиторской проверки, что бухгалтерская отчетность может содержать не выявленные существенные искажения после подтверждения ее достоверности или признать, что она содержит существенные искажения, когда на самом деле таких искажений в отчетности нет.	Auditor's risks	
Система внутреннего контроля	Совокупность организационной структуры, методик и процедур, принятых руководством экономического субъекта в качестве средств для упорядоченного и эффективного ведения хозяйственной деятельности.	Internal control system	
Средства контроля	Составные части системы внутреннего контроля, установленные руководством экономического субъекта на отдельных направлениях и участках хозяйственной деятельности для обеспечения эффективного надежного управления ею.	Means of control	
Существенность	Существенными в аудите признаются обстоятельства, значительно влияющие на достоверность бухгалтерской отчетности экономического субъекта.	importance	
Уровень существенности	Предельное значение искажения бухгалтерской отчетности, начиная с которой квалифицированный пользователь этой отчетности перестает быть в состоянии делать на ее основе правильные выводы и принимать правильные экономические решения.	Level of importance	
Эксперт в аудите	Не состоящий в штате аудиторской организации специалист, имеющий достаточные знания и опыт в определенной области либо по определенному вопросу, отличным от бухгалтерского учета и аудита, и дающий по соглашению с аудиторской организацией заключение по такому вопросу.	Audit expert	

БУХГАЛТЕРСКИЙ УЧЕТ

Слово (понятие)	Определение (описание)	Английский язык	Родной язык
Аванс	Денежная сумма, выдаваемая в счет будущих расчетов или предстоящих платежей за материальные ценности, выполненные работы и оказанные услуги.	Advance/prepayment	
Амортизация	Постепенный перенос стоимости основных средств по мере износа на производимый с их помощью продукт. Амортизационные отчисления (специальные денежные средства, включаемые в издержки производства и обращения) производятся по установленным нормам амортизации (отношение годовой суммы амортизационных отчислений к среднегодовой стоимости основных фондов, выраженное в процентах) и относятся на себестоимость продукции (работ, услуг). Положением по бухгалтерскому учету "Учет основных средств" (ПБУ 6/01) установлено, что в состав имущества, подлежащего амортизации для целей налогообложения, включается часть имущества, используемая в качестве средств труда при производстве продукции, выполнении работ или оказании услуг либо для управленческих нужд организации в течение периода, превышающего 12 месяцев или обычный операционный цикл, если он превышает 12 месяцев. По объектам основных средств, полученным по договору дарения и безвозмездно в процессе приватизации, жилищному фонду, объектам внешнего благоустройства и другим аналогичным объектам лесного хозяйства, дорожного хозяйства, специализированным сооружениям судоходной обстановки и т.п. объектам, продуктивному скоту, буйволам, волам и оленям, многолетним насаждениям, не достигшим эксплуатационного возраста, а также приобретенным изданиям (книги, брошюры и т.п.) амортизация не начисляется.	Amortization/depreciation/wear and tear	
Аналитический учет	Учет, который ведется в лицевых, материальных и иных аналитических счетах бухгалтерского учета, группирующих детальную информацию об имуществе, обязательных и хозяйственных операциях внутри каждого синтетического счета.	Analytic calculation	
Аренда	Имущественный наем одним лицом (арендатором) у другого лица (арендодателя) во временное владение и пользование (в т.ч. с правом выкупа) на определенный срок и условиях, а также за определенную плату имущества арендодателя для самостоятельного осуществления	Rent/lease	

	предпринимательской деятельности (с созданием арендного предприятия или без него) и для иных целей. Платежи арендатором вносятся независимо от фактического пользования арендованным имуществом. Основные формы аренды: Финансовая аренда - предоставление в аренду движимого или недвижимого имущества на длительный срок с правом приобретения в собственность арендуемого имущества или перехода в собственность имущества в конце арендного периода; Текущая аренда - предоставление в аренду заранее приобретенного арендодателем имущества для временного использования арендатором.		
Архив бухгалтерский	Собрание бухгалтерских документов, учетных регистров и материалов отчетности, хранящихся на предприятии в течение установленных сроков. По срокам документы подразделяются на две группы: хранящиеся 5 лет с последующим уничтожением и подлежащие постоянному хранению в государственных архивах.	Accounting assets	
Аудит	Независимая вневедомственная проверка бухгалтерской отчетности, платежно-расчетной документации, налоговых деклараций и других финансовых обязательств экономического субъекта (предприятия или предпринимателя). Делится на внешний (проверка производится приглашенными извне специалистами-аудиторами) и внутренний, который возлагается на сотрудников проверяемой фирмы, имеющих достаточные знания и опыт и не работающих непосредственно в проверяемом подразделении.	audit	
Баланс	Система показателей, характеризующая поступление и расходование средств путем их сопоставления. Типы баланса: 1. Бухгалтерский баланс. Сводная ведомость в виде таблицы, отражающая в денежном измерении средства предприятия по их состоянию, размещению, использованию и источникам образования. Состоит из актива и пассива, итоги которых должны быть равны между собой. 2. Консолидированный баланс. Сводная бухгалтерская отчетность о финансовых результатах деятельности крупных предприятий, объединений и банков в целом, включающая балансы всех зависимых и дочерних предприятий и их филиалов. 3. Платежный баланс. Соотношение между поступлениями и платежами	balance	

	данной организации или страны в целом за определенное время (обычно год) по торговым и неторговым операциям. 4. Торговый баланс. Соотношение экспорта (вывоза) и импорта (ввоза) товаров данной торговой организацией или страной в целом, учитываемое по факту пересечения товарами границы.		
Балансовая прибыль	Общая сумма прибыли предприятия по всем видам производственной и непроизводственной деятельности, отражаемая в его балансе по счету 99.	Balance sheet profit	
Бухгалтерская отчетность	Единая система данных об имущественном и финансовом положении организации и о результатах ее хозяйственной деятельности, составляемая на основе данных бухгалтерского учета по установленным формам.	Bookkeeping records	
Бухгалтерский учет	Упорядоченная и законодательно обоснованная система сбора, регистрации и обобщения информации об имущественном положении организации или предприятия и движении средств предприятия, проводимая в денежном выражении.	accounting	
Бюджет	Утвержденная в законодательном порядке постатейная роспись доходов и расходов предприятия или государства в целом за определенный срок (обычно год). При превышении расходов над доходами образуется бюджетный дефицит. При превышении доходов над расходами образуется профицит.	budget	
Валюта баланса	Сумма всех показателей в активе или пассиве баланса в рублях РФ.	Currency of balance	
Валютный счет	Счет, предусмотренный действующим Планом счетов, для учета валютных средств. Бухгалтерский учет наличия и движения денежных средств в иностранных валютах на валютных счетах в банках ведется на счете 52 "Валютный счет".	Dollar account	
Ведомость	Первичный документ или учетный регистр. Ведомости применяются при всех формах бухгалтерского учета. Первичными документами служат ведомости, составляемые в момент совершения хозяйственных операций. Сводные ведомости составляются на основании различных первичных документов. В бухгалтерском учете применяются накопительные ведомости, сличительные ведомости, платежные ведомости, расчетно-платежные ведомости и др.	Roll/pay-sheet	
Внебюджетные средства	Средства, находящиеся в распоряжении учреждений и организаций,	Off-budget assets	

	выделяемые не из федерального (местного, республиканского) бюджета, а формируемые за счет других источников		
Внебюджетные фонды	Фонды социальной защиты населения, по статусу вносящие средства в бюджет, а затем использующие собираемые ими взносы целевым назначением. К ним относятся Пенсионный фонд РФ, Фонд социального страхования РФ, фонды обязательного медицинского страхования. В своей работе фонды руководствуются законодательством страны и постановлениями правлений этих фондов. Взносооблагаемой базой для них служит фонд оплаты труда, ставки и порядок взимания взносов определяются постановлениями Правительства и решениями правлений этих фондов.	Off-budget funds	
Внепроизводственные расходы	Расходы, связанные с реализацией продукции: затраты на тару и упаковку продукции на складах; расходы по доставке продукции на станцию отправления; расходы на погрузку; комиссионные сборы сбытовых организаций; рекламные расходы и др.	Nonproductive expenditure	
Внереализационные операции	Деятельность предприятия, не связанная напрямую с его непосредственной производственной деятельностью и реализацией продукции (работ, услуг), но также являющаяся источником его доходов. К внереализационным операциям предприятия относятся: долевое участие в деятельности других предприятий, сдача имущества в аренду, получение доходов (дивидендов, процентов) по акциям и другим ценным бумагам, принадлежащим предприятию, доходы от размещения депозитов и др.	Off-selling operations	
Внутрихозяйственные расчеты	Все виды расчетов с филиалами, представительствами, отделениями и другими обособленными структурными подразделениями предприятия, выделенными на отдельные балансы (внутри балансовые расчеты). На балансе предприятия внутрихозяйственные расчеты на отражаются.	Intraeconomic calculations	
Восстановительная стоимость основных средств	Стоимость полного восстановления объектов основных средств в текущих условиях производства, т.е. с учетом современных строительных норм, расценок, стоимости материальных и трудовых ресурсов.	Replacement value of the main assets	
Выписка из расчетного счета в банке	Документ, выдаваемый банком организации и отражающий движение денежных средств на расчетном счете. Выписка является копией записей в банке по расчетному счету организации. В ней указываются: дата, номера документов и суммы записей по дебету и кредиту счета, а также остаток средств. Выписка с приложением оправдательных документов (копий счетов, платежных поручений) передается торговой организации	Extract from the bank settlement account	

	ежедневно или в другие установленные сроки. Полученные документы проверяются. Затем на выписке против каждой операции проставляют корреспондирующий счет, одновременно обозначая этот же счет на соответствующем документе. Проверенные выписки и приложенные к ним документы служат основанием для учетных записей по счету 51 "Расчетный счет".		
Главная книга	Учетный регистр, предназначенный для ведения синтетического учета в течение года. В ней открываются все счета синтетического учета, применяемые на предприятии. На счетах записывается сальдо на 1 января, ежемесячно производится регистрация итоговых данных журналов-ордеров, выводятся обороты за месяц и сальдо на конец месяца.	ledger	
Двойная запись (проводка)	Способ регистрации хозяйственных операций в счетах бухгалтерского учета, при котором сумма каждой хозяйственной операции записывается дважды: по дебету одного счета и кредиту другого счета по принципу "если где-то убыло, значит, на другом счете прибыло". Двойная запись обеспечивает возможность проверки правильности отражения хозяйственных операций в счетах, так как в ней не может быть только дебетов или только кредитов. Пример. Хозяйственная операция начисления заработной платы работникам основного производства (рабочим) запишется так: Дебет счета 20 "Основное производство" - Кредит счета 70 "Расчеты с персоналом по оплате труда". Это значит, что на дебет счета 20 и кредит счета 70 поступит сумма рассчитанной бухгалтером заработной платы. Далее заработная плата должна быть выплачена из кассы в виде наличных денег: Дебет счета 70 - Кредит счета 50 ("Касса") на сумму заработной платы. Кредит счета 70 (из предыдущей проводки) компенсируется дебетом счета 70 из этой проводки, таким образом, на счете 70 не останется суммы заработной платы, а из кассы будет выдана соответствующая наличная сумма. При этом на счете 20 данная сумма останется для дальнейшего учета зарплаты в составе себестоимости: она войдет составной частью в цену продукции.	Dual recording/transaction	
Дебет	Левая часть таблицы счета бухгалтерского учета, применяемой для отражения хозяйственной операции методом двойной записи. В активных счетах, характеризующих расходы предприятия, то есть его размещенные	debit	

	средства, означает увеличение средств, в пассивных (источники) - уменьшение источников этих средств, то есть их трату, вложение в активы.		
Дебитор	Юридическое или физическое лицо - "должник", имеющее денежную или имущественную задолженность (так называемую дебиторскую задолженность) по отношению к субъекту, передавшему в долг (в кредит) денежные средства, материальные ценности или предоставившему отсрочку платежа за товары, работы или услуги. Дебиторская задолженность должна быть отнесена в учете к активу предприятия, так как это вложенные (потраченные) средства.	debtor	
Денежные средства	Средства в виде денег, находящиеся в кассе предприятия и у подотчетных лиц (наличные средства), на счетах в банке; в аккредитивах и денежных документах (безналичные средства). Свободные денежные средства предприятия обязаны хранить на счетах в банке, в кассе в наличном виде может находиться только определенный лимит, установленный банком и предприятием. Превышение лимита разрешено только в случаях выплаты заработной платы и иных особых случаях.	Cash assets/monetary funds	
Депозит	Денежные средства и ценные бумаги, переданные на хранение кредитно-финансовому учреждению (депозитарию) на оговоренный срок или бессрочно. В период до востребования депозитов последние используются банками в качестве кредитных ресурсов и приносят вкладчику (депозитору) доход в виде процентов. Если средства со срочного вклада изымаются до оговоренного срока, депозитарий удерживает определенную часть процентов. Депозитору на период нахождения его средств у депозитария выдается депозитный сертификат, выполняющий роль долговой расписки банка.	deposit	
Доходы будущих периодов	Образуются за счет предстоящих поступлений по недостаткам, выявленным в прошлые годы, за счет разницы между покупными и продажными ценами по причиненному моральному ущербу, курсовые разницы. К доходам будущих периодов относятся также доходы, планируемые в будущих отчетных периодах. Бухгалтерский учет ведется на счете 83 "Доходы будущих периодов".	Deferred income	
Единый социальный налог	Федеральный налог, состоящий из четырех составляющих. Он включает в себя выплаты из фонда заработной платы в Пенсионный фонд РФ, в Фонд социального страхования, в федеральный и территориальный фонды медицинского страхования. Начисляется предприятием, выплачивается в составе себестоимости продукции. Подробно описан и утвержден главой	Single social tax	

	24 НК РФ. Имеет несколько различных шкал ставок в зависимости от вида деятельности и заработка работников. Сами работающие этот налог не платят.		
Журнал хозяйственных операций	Учетный регистр, позволяющий проследить за всеми хозяйственными операциями, проводимыми на предприятии, так как каждая операция заносится в этот журнал по схеме: номер и дата операции, содержание операции, ее сумма и корреспонденция счетов.	Log book for economic operations	
Журнал - главная	Отдельная форма бухучета, основанная на объединении Главной книги и регистрационного журнала первичных документов.	Ledger log book	
Журнал - орден	Учетная таблица, построенная по шахматной форме, где одной записью отражается хозяйственная операция сразу на двух счетах (по кредиту одного счета и дебетам других счетов).	Warrant log book	
Журнально – ордерная форма учета	Форма учета с применением журналов-ордеров, итоги которых заносятся затем в Главную книгу и баланс предприятия. Каждая хозяйственная операция при этом учитывается хронологическим способом двойной записи (проводки) и оформляется в учетном регистре.	Warrant log book recording form	
Забалансовые счета	Счета бухгалтерского учета, сальдо которых не входят в баланс предприятия, так как отражаемые на них суммы товарно-материальных ценностей по разным причинам не принадлежат предприятию. На этих счетах учет ведется по простой системе (регистрация без применения двойной записи). Они не корреспондируют между собой или с балансовыми счетами.	Off-balance accounts	
Закрытие счетов	Записи по счетам, в результате которых счета бухгалтерского учета имеют нулевое сальдо, то есть закрываются.	Closing of accounts	
Запасы	Сырье, материалы и аналогичные ценности, затраты в незавершенном производстве (издержках обращения), готовая продукция, товары для перепродажи и товары отгруженные, расходы будущих периодов.	Purveyance/resources	
Заработная ПЛАТА	Часть национального дохода страны, выраженная в денежной форме и предназначенная для личного потребления населением. Заработная плата является одним из важнейших элементов расходов предприятия. В бухгалтерском учете начисление заработной платы происходит по кредиту счета 70 "Расчеты с персоналом по оплате труда" и дебетами тех счетов, на которые относятся расходы данного вида производства и реализации. Удержания из заработной платы производятся по дебету	Wages/salary	

	счета 70 и кредитам счетов удержаний (счета налогов, взносов, исполнительных листов и т. д.). Выплата наличными заработной платы после всех удержаний производится по кредиту счета 50 "Касса" и дебету счета 70. Заработная плата имеет различные виды и методы начисления в зависимости от видов труда и режимов работы: сдельная, повременная и аккордная; основная и дополнительная. Экономисты выделяют номинальную и реальную заработную плату. Номинальная соответствует начислению, а реальная - это сумма "на руки". Для оплаты не проработанного времени применяется средняя заработная плата.		
Издержки обращения	Это совокупные затраты, связанные с процессом обращения товаров, в том числе расходы на оплату труда, отчисления на социальные нужды, транспортировку товаров, аренду и содержание зданий, транспорта, торгового оборудования, помещений, сооружений, инвентаря, амортизацию основных средств и нематериальных активов, износ малоценных и быстроизнашивающихся предметов, ремонт основных средств, хранение и переработку товаров, рекламу, представительские расходы, подготовку и переподготовку кадров, платежи по кредитам банков, коммерческим кредитам поставщиков и другие законодательно регулируемые расходы. Издержки обращения бывают двух видов: непосредственно вызываемые куплей-продажей (чистые издержки обращения) и связанные с продолжением процесса производства в сфере обращения (транспортировка, комплектование, упаковка и т.п.). Бухгалтерский учет этих затрат ведется на счете 44 "Издержки обращения".	Distribution costs	
Иммобилизация оборотных средств	Отвлечение оборотных средств из оборота предприятия на не предусмотренные или не имеющие установленных источников покрытия затраты, что приводит к ухудшению платежеспособности предприятия.	Immobilization of circulating assets	
Инвентаризация	Проверка соответствия фактического наличия имущества данным бухгалтерского учета, проводимая при передаче (продаже, сдаче в наем) имущества, при составлении годовой бухгалтерской отчетности, при смене материально ответственных лиц, при установлении фактов хищений (прочих злоупотреблений), в случае пожара или стихийных бедствий. Инвентарные счета - предназначены для учета материального имущества. К ним относятся счета: "Основные средства", "Материалы", "Животные на выращивании и откорме", "Готовая продукция" и др. По своей структуре все эти счета активные, сальдо может быть только	inventory	

	дебетовым. Поступление материальных средств отражается по дебету счета, а их выбытие (расход) - по кредиту. Аналитический учет ведется по каждому виду материальных ценностей в натуральном и в стоимостном выражении.		
Калькуляционные счета	Служат для получения сведений о составе себестоимости произведенной продукции и выполненных работ. Счета активные, по дебету записываются все затраты, связанные с производством, а по кредиту - себестоимость полученной продукции. Сальдо всегда дебетовое и указывает на размер незавершенного производства. Типичный пример такого счета - счет 20 "Основное производство" и другие счета раздела 2 Плана счетов.	Costing accounts	
Капитальные вложения	Затраты на строительно-монтажные работы, приобретение оборудования, инструмента, инвентаря, проектно-изыскательские, геологоразведочные и буровые работы, отвод земельных участков по переселению в связи со строительством, подготовку кадров для вновь строящихся предприятий.	Capital investment	
Кассовые операции	Операции с наличными деньгами, иностранной валютой, проводимые в кассах банков и предприятий. Контрарные регулирующие счета - применяются для уменьшения оценки объекта, учтенного на основном счете или же для списания сомнительных долгов и обесцененной суммы стоимости отдельных активов. Контрарные счета могут быть контрпассивными, если регулируют стоимость объектов учета на основных счетах и они являются активными. Контрарные счета могут быть контрактивными, если регулируют стоимость объектов учета на основных счетах и они являются пассивными.	Cash operations	
Контировка	Определение и запись корреспондирующих счетов по каждой хозяйственной операции (вместе с суммой операции) в соответствии с документами на эту операцию.	counting	
Корреспондентский счет	Счет, на котором отражаются расчеты, произведенные банком по поручению и за счет другого банка на основе заключенного корреспондентского договора. Корреспондентские счета подразделяются на два вида: счет "Лоро" - счет, открытый в данном банке на имя своего банка-корреспондента; счет "Ностро" - счет данного банка, открытый у своего банка-корреспондента. Счет "Ностро" в одном банке является счетом "Лоро" у банка-корреспондента.	Correspondent account	
Кредит	Правая часть таблицы бухгалтерского счета. Для активного счета по	credit	

	кредиту фиксируется уменьшение объекта учета, а для пассивного - его увеличение.		
Кредитор	1. Физическое или юридическое лицо, передавшее в долг имущество или денежные средства по кредиторному договору. 2. Сторона того или иного обязательства, в пользу которой должник (заемщик) должен совершить определенные действия по договору (уплатить деньги, передать в пользование или владение имущество и т. д.).	creditor	
Кредиторская задолженность	Денежные средства, временно привлеченные предприятием в порядке кредита и подлежащие возврату соответствующим юридическим и физическим лицам.	Bill payable	
Курсовая разница	Разница между рублевой оценкой соответствующего имущества или обязательств, стоимость которых выражена в иностранной валюте, исчисленной по курсу, котируемому Центральным банком Российской Федерации на дату расчета или дату составления бухгалтерской отчетности за отчетный период, и рублевой оценкой имущества и обязательств, исчисленной по курсу, котируемому Центральным банком Российской Федерации на дату принятия их к бухгалтерскому учету в отчетном периоде или на дату составления бухгалтерской отчетности за предыдущий отчетный период.	Currency course error	
Ликвидность	Способность превращения статей актива в деньги для уплаты обязательств по пассиву. Таким качеством обладают ликвидные средства - ценные бумаги и векселя, имеющие устойчивый спрос, а также материальные оборотные средства, легко реализуемые на рынке. Ликвидность баланса - способность предприятия, банка своевременно, полностью и бесперебойно производить платежи по своим обязательствам.	liquidity	
Лицевые счета	Счета в бухгалтерии для записей операций и расчетов с покупателями, поставщиками, работниками, другими дебиторами и кредиторами. Являются основанием для ведения аналитического учета.	Personal accounts	
Льгота	Частичное или полное освобождение от выполнения определенных обязанностей в соответствии с законодательством. Примером может служить льгота (вычет) по налогу на доход для физического лица, льгота предприятию по уплате налога на прибыль и т. д.	privelege	
Мемориально-ордерная форма бухгалтерского	Одна из форм бухгалтерского учета. При этой форме на основании первичных сводных и накопительных документов составляют	Memorial warrant form of accounting	

учета	мемориальные ордера, которые регистрируются в регистрационном журнале. Затем на основании мемориальных ордеров производят записи по счетам синтетического учета в Главной книге. Документы, приложенные к мемориальным ордерам, служат основанием для записей в регистрах аналитического учета. В конце месяца составляют оборотную ведомость по счетам синтетического учета и оборотные ведомости по счетам аналитического учета и производят их взаимную сверку. При этом сопоставляют итоги оборотных ведомостей по аналитическим счетам с данными соответствующих синтетических счетов, а также итоги регистрационного журнала: они должны быть равны между собой		
Мемориальный орден	Документ, в котором отражается бухгалтерская проводка. В нем указываются: номер ордера, месяц, год, содержание записи, суммы, наименование дебетуемого и кредитуемого счетов (корреспонденция счетов). Мемориальные ордера составляются на специальных бланках и подписываются главным (старшим) бухгалтером или его заместителем. К ним прилагаются оправдательные документы. Каждому мемориальному ордеру присваивается порядковый номер. Количество составляемых за месяц мемориальных ордеров инструкциями не устанавливается. Это решает главный (старший) бухгалтер. Однако требуется, чтобы мемориальные ордера, составленные по однородным операциям, имели одинаковые номера во всех месяцах.	Memorial warrant	
Минимальный размер оплаты труда (мрот)	Гарантированный минимум заработной платы, устанавливаемый государством в законодательном порядке, ниже которого не может оплачиваться труд работников на предприятиях и в организациях всех форм собственности. Он не включает доплаты и надбавки, премии и другие поощрительные выплаты. МРОТ корректируется решениями Правительства при инфляционных процессах и является исходной расчетной суммой для исчисления некоторых налоговых льгот, штрафов, пособий и стоимости товарно-материальных ценностей.	Minimal remuneration of labour	
Накладная	Документ, выписываемый покупателю при передаче товара, в котором указываются реквизиты сторон передачи, натуральные показатели по передаваемому товару, цена, стоимость товара с выделением в абсолютной сумме НДС или с указанием "Без НДС".	Way-bill/invoice	
Накладные расходы	Общепроизводственные расходы по обслуживанию основного и вспомогательного производств, управленческие и общехозяйственные расходы, не связанные непосредственно с производственным процессом,	Overhead expences/overheads	

	а также расходы вспомогательных хозяйств и производств, не состоящих на самостоятельном балансе, услуги которых прямо отнести на конкретный договор (заказ) не представляется возможным.		
Налог на добавленную стоимость	Форма изъятия в бюджет части добавленной стоимости, которая создается на всех стадиях процесса производства товаров, работ и услуг и вносится в бюджет по мере реализации	Value added tax/VAT	
Налог на доходы физических лиц	Налог, взимаемый с совокупного дохода, полученного физическими лицами в календарном году на территории Российской Федерации, континентальном шельфе, в экономической зоне Российской Федерации и за пределами страны как в денежной (национальной или иностранной валюте), так и в натуральной форме. В состав совокупного дохода от граждан также включаются суммы материальных и социальных благ, предоставляемых предприятиями своим работникам.	Personal income tax	
Налог на имущество предприятий	Налог, уплачиваемый ежегодно предприятиями (юридическими лицами) со стоимостного выражения имущества, находящегося на его балансе.	Company property tax	
Налог на прибыль организаций	Налог, взимаемый с полученного дохода, уменьшенного на величину произведенных расходов.	Company profits tax	
Недоимка	Сумма налога или платежа, не внесенная в установленный срок и влекущая за собой штрафные санкции (см. главу 16 НК РФ).	arrears	
Налоговый вычет	Сумма, уменьшающая налогооблагаемую базу налога (см. Подходный налог (налог на доходы физических лиц)).	Tax takeout	
Налоговый учет	Система обобщения информации для определения налоговой базы по налогу на основе данных первичных документов, сгруппированных в соответствии с порядком, предусмотренным Налоговым кодексом РФ. Он осуществляется в целях формирования достоверной информации о порядке учета для целей налогообложения хозяйственных операций, осуществленных налогоплательщиком в течение отчетного (налогового) периода. Кроме того, налоговый учет необходим при обеспечении информацией внутренних и внешних пользователей для контроля за правильностью исчисления, полнотой и своевременностью уплаты в бюджет налога на прибыль.	Tax accounting	
Начисления на фонд оплаты труда	1. Единый социальный налог. 2. Местные налоги на ФОТ (например, в Москве налог на нужды образовательных учреждений составляет 1%), некоторые из которых имеют льготные категории плательщиков. На основании сводной платежной ведомости исходя из начисленного фонда оплаты труда производятся начисления в установленных законодательством размерах. Все начисления в эти фонды производятся в	Salary accounting funds extra charges	

	строгом соответствии с документами фондов, в которых указаны ставки взносов и сроки их выплаты.		
Незавершенное производство	Продукция (работа), не прошедшая всех стадий (фаз, пределов), предусмотренных технологическим процессом, а также изделия неукomплектованные, не прошедшие испытания и технической приемки. Незавершенное производство в массовом и серийном производстве может отражаться в балансе по нормативной (плановой) производственной себестоимости или по прямым статьям расходов, а также по стоимости сырья, материалов и полуфабрикатов. При единичном производстве продукции незавершенное производство отражается в балансе по фактическим производственным затратам.	Goods in process	
Оборотные средства	Часть хозяйственных средств предприятия, образующая их оборотные средства и фонды обращения. В состав оборотных фондов входят производственные запасы, незавершенное производство, расходы будущих периодов. В состав фондов обращения включаются готовая продукция, товары отгруженные, денежные средства и средства в расчетах. Все оборотные средства постоянно меняются в производственном цикле, переходя из сферы производства в сферу обращения, то есть из оборотных фондов в фонды обращения и обратно.	Circulating assets	
Оборотная ведомость	Способ обобщения данных учетной регистрации в счетах бухгалтерского учета. Оборотные ведомости составляются в конце месяца на основании данных счетов об остатках (сальдо) на начало и конец месяца и оборотах за месяц, по счетам синтетического и аналитического учета. В них по счетам синтетического учета записываются все используемые в организации синтетические счета. На каждый счет отводится отдельная строка, в которой указывают начальное сальдо, обороты и конечное сальдо по данному счету.	Circulating roll	
Нематериальные активы (средства)	Права пользования землей, водой, другими природными ресурсами, объектами промышленной и интеллектуальной собственности, в т.ч. приобретенные предприятием за плату патенты, лицензии, торговые знаки, перенесшие свою первоначальную стоимость на издержки производства или обращения по установленным нормам	Immaterial assets	
Непроизводственные расходы	Расходы, в результате которых не производится продукция. К ним относятся: потери от простоев, брак продукции, порча материальных ценностей, пени, неустойки, убыль материалов при хранении.	Nonproductive expenditure	
Норма амортизации основных средств	Процентное отношение годовой суммы амортизации к первоначальной стоимости основных средств	Main assets amortization quota	

Обороты по счетам	Итоги записей за месяц отдельно по дебету счета (дебетовый оборот) и по кредиту (кредитовый оборот). Применяются для вычисления конечного сальдо по счету при подведении результатов.	Circulation according to accounts	
Ордер	Письменное распоряжение на выдачу (расходный) или получение (приходный) наличных денег или материальных ценностей.	Warrant/ order	
Основные средства	Совокупность материально-вещественных ценностей, используемых в качестве средств труда и действующих в натуральной форме в течение длительного времени, как в сфере материального производства, так и в непроизводственной сфере. К основным средствам относятся: здания, сооружения, рабочие и силовые машины и оборудование, измерительные и регулирующие приборы и устройства, вычислительная техника, транспортные средства, инструмент, производственный и хозяйственный инвентарь и принадлежности, рабочий, продуктивный и племенной скот, многолетние насаждения, внутрихозяйственные дороги и прочие соответствующие объекты. В составе основных средств учитываются также: капитальные вложения на коренное улучшение земель (осушительные, оросительные и другие мелиоративные работы); капитальные вложения в арендованные объекты основных средств; земельные участки, объекты природопользования (вода, недра и другие природные ресурсы). Единицей бухгалтерского учета основных средств является инвентарный номер	Main assets	
Остаточная стоимость основных средств	Стоимость основных средств за вычетом начисленного на них износа, постоянно меняющаяся за счет этого процесса. Капитальный ремонт увеличивает остаточную стоимость на сумму ремонта, уменьшая износ.	Main assets depreciated cost	
Оценка имущества	Производится организацией для ее отражения в бухгалтерском учете и бухгалтерской отчетности в денежном выражении. Оценка имущества, приобретенного за плату, осуществляется путем суммирования фактически произведенных расходов на его покупку; оприходования имущества, произведенного в самой организации - по стоимости его изготовления. Начисление амортизации основных средств и нематериальных активов производится независимо от результатов хозяйственной деятельности организации в отчетном периоде. Применение других методов оценки, в том числе путем резервирования, допускается в случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации и нормативными актами органов, осуществляющих регулирование бухгалтерского учета.	Property evaluation	

Оценка товарных запасов	Стоимостная оценка товарных остатков по одному из применяемых методов. В соответствии с пунктом 58 Положения по ведению бухгалтерского учета и бухгалтерской отчетности в Российской Федерации, определение фактической себестоимости материальных ресурсов, списываемых в производство, разрешается производить одним из следующих методов оценки запасов: * по себестоимости единицы запасов; * по средней себестоимости; * по себестоимости первых по времени приобретений (ФИФО); * по себестоимости последних по времени приобретений (ЛИФО). По себестоимости каждой единицы могут оцениваться материально-производственные запасы, используемые организацией в особом порядке (драгоценные металлы, драгоценные камни и т.п.), или запасы, которые не могут обычным образом заменять друг друга. Средняя себестоимость определяется по каждому виду (группе) запасов как частное от деления общей себестоимости вида (группы) запасов на их количество, соответственно складывающихся из себестоимости и количества по остатку на начало месяца и по поступившим запасам в этом месяце. Оценка запасов методом ФИФО основана на допущении, что материальные ресурсы используются в течение месяца и иного периода в последовательности их приобретения (поступления), т.е. ресурсы, первыми поступающие в производство (в торговле - в продажу), должны быть оценены по себестоимости первых по времени приобретений с учетом себестоимости запасов, числящихся на начало месяца. При применении этого метода оценка материальных ресурсов, находящихся в запасе (на складе) на конец месяца, производится по фактической себестоимости последних по времени приобретений, а в себестоимости реализации продукции (работ, услуг) учитывается себестоимость ранних по времени приобретений. Оценка запасов методом ЛИФО основана на допущении, что ресурсы, первыми поступающие в производство (продажу), должны быть оценены по себестоимости последних в последовательности приобретения. При применении этого метода оценка материальных ресурсов, находящихся в запасе (на складе) на конец месяца, производится по фактической себестоимости ранних по времени приобретения, а в себестоимости реализации продукции (работ, услуг) учитывается себестоимость поздних по времени приобретения.	Inventories valuation	
Очередность платежей	Производство платежей с расчетного счета в определенной	Order of payments	

	последовательности, устанавливаемой при отсутствии достаточных средств на расчетном счете предприятия, установленное ГК РФ (п. 2 ст. 855): 1. Сначала с расчетного счета списываются суммы по исполнительным документам о возмещении вреда, причиненного жизни и здоровью граждан, и требования о взыскании алиментов. 2. Затем списываются денежные средства для расчетов по выходным пособиям и оплата труда лиц, работающих по договорам гражданско-правового характера, и авторских вознаграждений. 3. Списание средств на выплату заработной платы штатным работникам предприятия и по всем начисленным взносам во внебюджетные социальные фонды. 4. Выплата средств в бюджет и внебюджетные фонды, не указанные в третьей очереди. 5. Списание по исполнительным документам другого назначения. 6. Списание по всем другим платежным документам в порядке календарной очередности. Внутри каждого пункта указанной очереди списание производится в порядке календарной очередности документов.		
Пассив	1) часть бухгалтерского баланса, в которой отражаются источники образования средств предприятия, сгруппированные по их принадлежности и назначению; 2) превышение расходов над доходами.	liabilities	
План счетов бухгалтерского учета	Схема регистрации и группировки фактов хозяйственной деятельности (финансовых, хозяйственных операций и др.) в бухгалтерском учете, в которой приведены наименования и коды синтетических счетов (счетов первого порядка) и субсчетов (счетов второго порядка).	Bookkeeping card of accounts	
Переоценка товаров	Изменение оценки товаров в связи с изменениями оптовых цен, сезонными изменениями розничных цен, уценкой товаров устаревших фасонов и моделей. Переоценка (уценка, дооценка) товаров, в результате которой изменяется их продажная цена, проводится на оптовых складах и в розничной торговле. Суммы уценки (дооценки) представляют собой разницу между стоимостью остатков товаров по прежним и вновь установленным продажным ценам. Оформляется переоценка инвентаризационной описью-актом, где,	Goods revaluation	

	помимо наименования, количества и другой информации о товаре, указывается старая и новая цена, стоимость товаров в новых и старых ценах, сумма дооценки при повышении цен и сумма уценки при снижении цен.		
Первичные учетные документы	Бухгалтерские документы, составленные в момент совершения хозяйственных операций или после их завершения и являющиеся первым свидетельством их совершения. Должны содержать следующие обязательные реквизиты: наименование документа (формы), код формы; дату составления; содержание хозяйственной операции; измерители хозяйственной операции (в натуральном или денежном выражении); наименование должностей лиц, ответственных за совершение хозяйственной операции и правильность ее оформления; личные подписи и их расшифровки.	Primary bookkeeping documents	
Пеня	Вид неустойки при нарушении сроков платежа или других обязательств по договору. По договору может начисляться за каждый день просрочки по дифференцированным процентным ставкам в зависимости от суммы платежа, стоимости невыполненного обязательства или срока задержки расчетов.	fine	
Пассивный счет	Счет бухгалтерского учета, регистрирующий источник средств предприятия. К пассивным счетам относятся все счета начисления износа, счета капитала, нераспределенной прибыли и кредитно-займовые счета. Имеет кредитовое сальдо. Сальдо кон. = Сальдо нач. + Оборот по кредиту - Оборот по дебету	Nominal account	
План счетов бухгалтерского учета	Систематизированный по разделам перечень всех балансовых счетов, применяемых в бухгалтерском учете страны. План счетов является официальным документом, утверждаемым Правительством РФ. Предприятия могут пользоваться усеченным (рабочим) планом счетов - при этом этот план должен быть заявлен в начале года в учетной политике предприятия.	Bookkeeping card of accounts	
Подоходный налог	Обязательный платеж, устанавливаемый для лиц, имеющих доходы. При расчете подоходного налога с физических лиц бухгалтер должен руководствоваться текстом главы 23 НК РФ. Кроме того, следует соблюдать определенный порядок расчета этого налога, так как он взимается с совокупного годового дохода (СГД) гражданина, и этот совокупный годовой доход должен быть правильно исчислен.	Income tax	

Платежная ведомость	Документ, составляемый в бухгалтерии предприятия для выплаты аванса или заработной платы (формы Т-49 и Т-53).	Pay-sheet	
Пособия по временной не трудоспособности	Выплачиваются за счет той части средств фонда социального страхования, которая остается в распоряжении страхователя, то есть предприятия.	Temporary disablement allowance	
Простая система бухгалтерского учета	Система, не применяющая двойной записи (проводок), а ведущая прямой учет в книгах или карточках. Применяется только в малых предприятиях с небольшим числом операций в месяц.	Simple accounting system	
Производственные запасы	Вещественные элементы производства, используемые в качестве предметов труда в производственном процессе, целиком, потребляемые в каждом производственном цикле и полностью переносящие свою стоимость на стоимость производимой продукции. К производственным запасам относятся сырье и основные материалы, вспомогательные материалы, покупные полуфабрикаты, топливо, тара и тарные материалы, запасные и быстроизнашивающиеся предметы, животные на выращивании и откорме.	Production purveyance	
Проводка	Запись хозяйственной операции по прохождению ее суммы по счетам (то же, что и корреспонденция счетов). Состоит из дебета одного счета и кредита другого счета. Только дебетов или только кредитов в проводке быть не может. Сложная проводка может содержать несколько дебетов и один кредит или несколько кредитов и один дебет в случае, если операция распределяет средств по нескольким направлениям.	transfer	
Прибыль	Обобщающий показатель (результат) финансовой деятельности предприятия - это разница между выручкой от реализации продукции (работ, услуг) без НДС и акцизов и затратами на производство и реализацию, включаемыми в себестоимость продукции (работ, услуг). Прибыль может быть в форме предпринимательского дохода, ссудного процента, земельной ренты, торговой прибыли. Она характеризует выгодность деятельности предприятия и облагается налогами в соответствии с законодательством страны.	profit	
Развернутое сальдо	Сальдо (остаток), выводимое одновременно и по дебету, и по кредиту одного и того же счета. Обычно бывает в активно-пассивных счетах. Пример - счет 76 "Расчеты с разными дебиторами и кредиторами".	Full scale balance	
Расходы будущих периодов	Затраты, производимые в предшествующем и отчетном периодах, но подлежащие включению в себестоимость продукции в последующие периоды. К расходам будущих периодов относятся затраты на освоение новой продукции, затраты на горно-подготовительные работы, вперед	Deferred charges	

	уплаченную аренду, на рекультивацию земель, на неравномерно производимый в течение года ремонт основных средств.		
Разноска операций	Бухгалтерский термин, означающий запись хозяйственной операции в учетные регистры и счета на основании документов первичного и сводного учета.	Operation distribution	
Расчет среднего заработка	Порядок исчисления среднего заработка определяется в приложении к постановлению Министерства труда и социального развития РФ для каждого года отдельно. В нем содержится подробная информация о принципах расчета среднего заработка для всех случаев его применения, кроме: * назначения пенсий; * определения размеров возмещения ущерба, причиненного здоровью работника на производстве; * пособий по государственному социальному страхованию; * пособий по безработице. Расчет оплаты этих видов непроработанного времени производится на основании других нормативных документов.	Average earnings calculation	
Расчеты	Применяются для учета расчетов с поставщиками, покупателями и заказчиками, по выданным и полученным авансам, с дебиторами по претензиям, с бюджетом, органами социального страхования, персоналом по оплате труда, подотчетными лицами, по возмещению причиненного ущерба, с участниками по финансовым вложениям и т.д. Аналитический учет ведется в разрезе участников расчетов или платежных документов при постоянных расчетах, например, с поставщиками, покупателями и т.д. Счета расчетов могут быть активными (расчеты с подотчетными лицами, по претензиям, по выданным авансам); пассивными (расчеты по социальному страхованию, по оплате труда и др.) и активно-пассивными - большинство остальных счетов, сальдо по которым отражает в зависимости от состояния расчетов дебиторскую или кредиторскую задолженность.	Calculations/estimations	
Расчетно-платежная ведомость	Сводный документ, отражающий расчеты с рабочими и служащими по оплате их труда. Расчетно-платежная ведомость составляется ежемесячно по установленной форме. В этих ведомостях по каждому работнику указываются табельный номер, фамилия, имя, отчество, должность,	Calculative pay roll	

	состояние расчетов на начало месяца, начисленные суммы оплаты труда за месяц, по исполнительным документам судебных органов и другие разрешенные законом удержания, суммы к выдаче, роспись в получении денег. Итоговые суммы по ведомости (вся начисленная заработная плата по данной ведомости, сумма, подлежащая выплате, фактически выплаченная сумма и депонированная сумма) указываются цифрами и подтверждаются подписью руководителя и главного бухгалтера.		
Регистры бухгалтерского учета	Предназначены для систематизации и накопления информации, содержащейся в принятых к учету первичных документах, для отражения на счетах бухгалтерского учета и в бухгалтерской отчетности. Ведутся в специальных книгах (журналах), на отдельных листах и карточках, в виде машинограмм, полученных при использовании вычислительной техники, а также на магнитных носителях. Хозяйственные операции должны отражаться в регистрах бухгалтерского учета в хронологической последовательности и группироваться по соответствующим счетам бухгалтерского учета.	Accounting registers/ lists	
Реформация бухгалтерского баланса	Изменение статей баланса после утверждения годового отчета. Эти изменения связаны с окончательным распределением прибыли. В заключительном балансе на 1 января показывается вся прибыль, полученная предприятием за год. Отчисления от прибыли в бюджет, специальные фонды и другие отчисления показываются в балансе как отвлеченные средства. После утверждения годового отчета эти отвлеченные средства списываются за счет прибыли. При рассмотрении и утверждении годового отчета решается вопрос об окончательном распределении прибыли, уточняются суммы отчислений от нее. Оставшаяся сумма прибыли после всех отчислений и взносов присоединяется к уставному капиталу предприятия или распределяется по другим его фондам. После реформации баланса прибыль в нем за прошлый год не фигурирует.	Balance sheet reforming	
Реквизиты документов	Сведения, обязательно отражаемые в бухгалтерских документах: название документа, дата и место составления, содержание хозяйственной операции, подписи лиц, ответственных за эту операцию и за составление документа, с расшифровкой.	Documents essential elements	
Резервы предстоящих расходов	Источник средств, создаваемый в текущем периоде для предстоящих расходов в будущих периодах. В частности, такой резерв позволяет накапливать средства на оплату очередных отпусков и на выплату	Coming expenditure working balance	

	ежегодного вознаграждения за выслугу лет, если оно предусмотрено системой оплаты труда и коллективным договором. Для учета состояния и движения этих сумм в Плане счетов предусмотрен пассивный счет 96.		
Резервный капитал	Капитал, создаваемый за счет отчислений от прибыли, остающейся в распоряжении организации и используемый в соответствии с уставом организации (как правило, на погашение убытка, на выплату дивидендов по привилегированным акциям).	Profit and loss surplus/ capital reserves	
Резервы предстоящих расходов и платежей	Источник средств, создаваемый в текущем периоде для предстоящих расходов в будущих периодах. Создание резерва обеспечивает правильное и равномерное включение расходов по отдельным расчетным периодам в издержки производства или обращения.	Coming expenditure and payment working balance	
Регулирующие счета	Предназначены для регулирования (уточнения) стоимости средств, отраженных на основных счетах. Применение регулирующих счетов обусловлено объективной необходимостью регулирования стоимости отдельных активов организации в связи с действием инфляционных процессов на микро уровне в условиях рынка и предпринимательского риска, последствиями которого могут быть обесценение стоимости отдельных активов или же увеличение сомнительных долгов.	Control accounts	
Сальдо	Разница между денежными поступлениями и расходами за определенный период времени. В бухгалтерском учете разница торговых сумм по дебету и кредиту счета, а также итоговых сумм актива и пассива. Сальдо по счетам включается в бухгалтерский баланс, при этом по активным счетам, показывающим остатки хозяйственных средств, его размещают в активе, а по пассивным счетам, показывающим состояние источников хозяйственных средств, - в пассиве баланса.	balance	
Синтетический учет	Учет, дающий обобщенные показатели в денежном выражении. При необходимости получать сведения по отдельным объектам синтетического учета применяется аналитический учет. Сумма всех сальдо аналитического учета по счету равна сальдо соответствующего синтетического учета.	Synthetic calcultion	
Сомнительный долг	Дебиторская задолженность предприятия, которая не погашена в установленный срок и не обеспечена соответствующими гарантиями. Расчеты по сомнительным долгам создаются на основе результатов проведенной в конце отчетного года инвентаризации и дебиторской задолженности предприятия.	Doubtful debt	
Социальные пособия и	Группа пособий из бюджета, предоставляемая отдельным категориям	Social allowance and	

выплаты	граждан в соответствии с законодательством. Сюда относятся пособия на детей, дотации некоторым группам населения и т. д. При оформлении и получении предприятием социальных пособий из бюджета для своих сотрудников необходимо обратиться в финансовое управление того территориального административного округа, в котором зарегистрировано предприятие в качестве юридического лица. Пособия на детей одиноких матерей, детей, получающих социальную пенсию и пенсию по случаю потери кормильца, выплачиваются органами социальной защиты населения (собесами) по месту их жительства.	payment	
Субсчет бухгалтерского учета	Способ группировки данных аналитического учета. Субсчета называют счетами второго порядка. Перечень субсчетов указывается в Плане счетов предприятия и утверждается в составе учетной политики.	Bookkeeping control account	
Среднесписочная численность работников	Показатель численности работников предприятия за отчетный месяц, исчисляемой путем суммирования численности работников списочного состава за каждый календарный день отчетного месяца, т.е. с 1 по 30 или 31 число (для февраля - по 28 или 29 число), включая праздничные (нерабочие) и выходные дни, и деления полученной суммы на число календарных дней отчетного месяца.	Mean payroll number of employees	
Счет	Документ, определяющий сумму, количество и качество товарно-материальных ценностей, участвующих в хозяйственной операции приобретения (купли-продажи). Выписывается продающей стороной и оплачивается в установленном порядке приобретающей стороной. Является отчетным документом при оформлении в бухгалтерии факта приобретения.	account	
Таксировка	Оценка натуральных показателей в денежном (стоимостном) выражении. Для проведения таксировки в документах проставляются цены и определяются суммы. Таксировке подвергаются документы, содержащие только натуральные показатели. К ним относятся документы, составляемые в первичных подразделениях организаций: акты на ликвидацию основных средств, документы по поступлению продукции от собственного производства различных отраслей, например, в сельском хозяйстве - акт на оприходование приплода животных, дневник поступления продукции овощеводства и садоводства и др.	Price fixation	
Табель учета рабочего времени	Документ, фиксирующий рабочее время каждого работника за месяц (формы Т-12 и Т-13). Содержит табельный номер каждого работника, его фамилию, имя и отчество, сведения о рабочем времени за каждое число месяца. Ведется табельщиком или ответственным за табель лицом,	Clocking in and out register	

	которое назначается приказом руководителя. Служит для кадрового контроля и для оплаты труда в бухгалтерии предприятия.		
Счета бухгалтерского учета	Способ получения показателей по отдельным элементам хозяйственных ресурсов и источникам их образования. В процессе хозяйственной деятельности происходит движение средств по счетам. Количество и наименование счетов определяются Планом счетов бухгалтерского учета. Счета ведутся в виде таблиц, имеющих две стороны: дебет (левая) и кредит (правая). Для правильного применения каждого счета необходимо знать его свойства и характеристику. Классификация счетов проводится по их различным свойствам. По экономическому содержанию они делятся на дополнительные, калькуляционные, регулирующие и т. д.	Bookkeeping accounts	
Счет - фактура	Дополнительный учетно-контрольный официальный документ первичного бухгалтерского учета, не отменяющий и не заменяющий ранее действовавшие формы расчетных и первичных документов, в том числе счетов. Составление счетов-фактур и ведение журналов учета счетов-фактур, книг продаж и книг покупок вменено в обязанность всем плательщикам налога на добавленную стоимость по каждой отгрузке товаров (выполнению работ, оказанию услуг), произведенным после 1 января 1997 года. Кроме того, счета-фактуры должны быть оформлены в случае поступления на счет поставщика любых денежных средств, связанных с расчетами по оплате товаров, работ и услуг; средств от взимания штрафов, взыскания пеней, выплаты неустоек, полученных за нарушение обязательств, предусмотренных договорами поставки товаров (выполнения работ, оказания услуг). Счета-фактуры должны также составляться при безвозмездной передаче товаров (работ, услуг), передаче средств, зачисляемых в уставные фонды организаций, и при направлении средств участников совместной деятельности в период создания общей долевой собственности.	invoice	
Удержания из заработной платы	Суммы, удерживаемые бухгалтерией из заработной платы работников в строгом соответствии с законодательством РФ и по определенной схеме, то есть в определенном порядке. При этом подоходный налог (налог на доходы) с работника взимается по месту получения дохода, то есть на тех предприятиях, где он получает заработную плату. Порядок удержания подоходного налога при оформлении его ежемесячно на предприятии изложен в тексте книги.	Charges from salary	

	В случае наличия в бухгалтерии исполнительных листов в адрес этого работника, документов штрафного содержания или выплаты кредитов все эти суммы удерживаются бухгалтером уже с той суммы, которая причитается работнику уже после взимания подоходного налога. Таким образом, после того как произведены удержания, предусмотренные законодательством, производятся иные удержания из заработка работника для погашения их задолженности предприятию по распоряжению администрации. Это: 1. Вычет аванса, выданного в счет заработной платы. 2. Излишне выплаченные суммы заработной платы в предыдущем расчетном периоде вследствие счетной ошибки. 3. Удержания по исполнительным документам. 4. Удержания задолженности по подотчетным суммам. 5. Удержания страховых взносов по договорам со страховыми организациями по письменному заявлению работника. 6. Удержания частичных выплат полученной ссуды. 7. Возмещение материального ущерба, нанесенного работником предприятию, в размере, не превышающем его среднего месячного заработка по распоряжению администрации. 8. Удержания сумм за оплаченные, но не отработанные дни отпуска, то есть при увольнении работника ранее чем за год, если отпуск он получил как бы авансом. При расчете удержаний бухгалтер должен помнить, что общий размер всех удержаний не может быть более 20%, а в случаях, особо предусмотренных законодательством, 50% заработной платы, причитающейся к выплате работнику. При удержании из заработной платы по нескольким исполнительным документам за работником во всех случаях должно сохраниться 50% заработка.		
Учетная политика предприятия	Совокупность выбранных предприятием способов ведения бухгалтерского учета (рабочий план счетов, стоимостное измерение, способы учета реализации и т. д.), оформленная приказом по предприятию и утвержденная в налоговых органах по месту регистрации этого предприятия.	Accounting policy	
Уставный капитал	Первоначальная сумма капитала предприятия, определенная его уставом до открытия этого предприятия. При изменении суммы уставного капитала требуется перерегистрация предприятия в органах власти.	Authorized capital	

Учетные регистры	Документы для регистрации и группировки данных бухгалтерского учета о наличии средств и операций с ними. Они группируются по различным признакам: 1. По назначению (хронологические, систематические, комбинированные). 2. По содержанию (синтетический и аналитический учет). 3. По форме (двусторонние, односторонние, табличные и шахматные). Пример. Журнал-ордер № 1 по счету 50 "Касса" - это комбинированный синтетический двусторонний учетный регистр, так как учитывает все суммы по операциям с кассой и во временной (хронологической) последовательности и в систематизированном виде.	Accounting registers	
Финансовые вложения	Денежные средства, используемые на приобретение ценных бумаг, облигаций, предоставление займов, а также долгосрочные вложения в уставные капиталы, займы предприятий и другие долговые обязательства.	Financial investments	
Чистая прибыль	Часть валовой (общей) прибыли, остающаяся у предприятия после уплаты всех налогов, отчислений и вычетов в пользу финансово-кредитных организаций (банков).	Net/clear profit	
Хозяйственные операции	Отдельные хозяйственные действия, приводящие к изменению в объеме, составе, размещении и использовании средств (актив) и к изменению в источниках этих средств (пассив). Все хозяйственные операции должны регистрироваться в бухгалтерском учете в суммовом и качественном выражении.	Economic operations	
Фондовый капитал	Часть капитала предприятия, вложенная в ценные бумаги и приносящая определенный доход (или убыток), который при получении должен учитываться по счету 80 в виде вне реализационных доходов. Этот вид капитала предприятия является определенной гарантией при оценке ликвидности его средств, хотя и не относится к быстро ликвидным средствам.	Stock capital	
Фонд заработной платы	Общая сумма средств в денежной и натуральной формах, распределяемая между работниками организации в соответствии с количеством и качеством труда, определяется как фонд заработной платы (ранее он	Salary/wages fund	

	назывался фондом оплаты труда). В фонд заработной платы входят: а) все начисленные организацией суммы оплаты труда независимо от источника финансирования; б) стимулирующие и компенсирующие выплаты; в) стоимость продукции, выдаваемой в порядке натуральной оплаты труда. Учет средств этого фонда производится во всех хозяйствах страны в соответствии с нормативными актами, издаваемыми соответствующими федеральными органами.		
--	--	--	--

ЕТС И ГЕОГРАФИЯ ТРАНСПОРТА

Слово (понятие)	Определение (описание)	Английский язык	Родной язык
Единая транспортная система	Совокупность путей сообщения, сооружений всех видов транспорта, транспортных узлов, подвижного состава и других технических средств	Single transport system	
Транспортный комплекс	Совокупность пропорционально развитых отраслей, специализированных на перевозках грузов и пассажиров	Transport complex	
Подвижной состав	Важнейшая составная часть технических средств транспорта, предназначенная для перевозки грузов и пассажиров	Rolling stock	
Транспортная подвижность населения	Измеряется числом пассажиро-километров на одного жителя страны в год	Transport mobility of population	
Пустота сети	Степень обеспеченности региона путями сообщения	Network void	
Магистральный транспорт	Обслуживает отдаленные друг от друга важнейшие экономические регионы	Arterial transport	
Региональный транспорт	Обеспечивает функционирование производства отдельного региона или комплекса	Regional transport	
Локальный транспорт	Обеспечивает функционирование производства группы предприятий или одного очень крупного предприятия	Local transport	
Транспортный процесс	Совокупность операций погрузки, передачи груза с одного вида транспорта на другой, транспортирования и разгрузки	Process of transport	
Транспортирование	Операция перемещения груза по определенному маршруту от места погрузки до места разгрузки или перегрузки	transporting	
Цикл транспортного процесса	Производственный процесс по перевозке груза, когда выполняются этапы подачи подвижного состава под погрузку, погрузки, транспортирования и разгрузки	Transport process cycle	
Перевозочный процесс	Включает три главных элемента: начальная операция, перемещение, конечная операция в пункте назначения	Process of transportation	
Маятниковая система перевозки (маршрута)	Устанавливается между двумя пунктами.	Pendulum system of transportation	
Кольцевая система перевозки (маршрута)	Применяется для обслуживания целого ряда постоянных пунктов, связанных последовательной передачей продукции	Ring-type system of transportation	
Бесперегрузочное сообщение	Такие виды перевозок, при которых груз из одного транспорта передается на другой вид транспорта в укрупненно-грузовой емкости (УГЕ)	Non-shifting communication/traffic	
Контейнер	Многообразная тара, имеющая специальное приспособление для механизации погрузо-разгрузочных работ	container	
Контейнеризация	Загрузка продукции в ящики или трейлеры, которые легко перевозить	Loading of containers	
Транспортный узел	Пункт стыковки двух или более видов транспорта, технологическое взаимодействие которых обеспечивается соответствующим комплексом устройств и средств	TN	
Объем отправок	Количество отправленных пассажиров и грузов из каждого пункта	Dispatch volume	
Объем перевозок	Сумма перевезенных пассажиров и грузов по направлениям	Flow of traffic	
Пассажирооборот	Характеризует количество перевезенных пассажиров на конкретную дальность	Passenger	

		turnover/passenger miles	
Грузооборот	Это количество перевезенного груза на конкретную дальность	Turnover of goods	
Приведенный тоннокилометраж	Отражает общий объем выполненной работы на транспорте с учетом перевозки пассажиров и различных грузов	Number of kilometer/tons reduced	
Средняя дальность перевозки	Это отношение общего грузооборота (пассажирооборота) к сумме перевезенного груза (пассажиров) по направлениям	Mean length of haul	
Ввоз	Это объем прибытия грузов с других (ж/д) дорог	imports	
Вывоз	Объем отправленных грузов на другие (ж/д) дороги	exports	
Транзит	Перевозка грузов, станции отправления и назначения которых находятся за пределами рассматриваемой дороги и которые следуют через станции этой дороги	transit	
Местное сообщение	Объем перевозок, погруженных и отправленных назначением на станции одной и той же дороги	Local traffic	
Прием грузов с других дорог	Равен сумме ввоза и транзита	Receipt of goods from other roads	
Сдача грузов на другие дороги	Равна сумме вывоза и транзита	Letting out the goods to other roads	
Отправление грузов по дороге	Равно сумме вывоза и местного сообщения	Dispatch of goods along the road	
Прибытие грузов по дороге	Равно сумме ввоза и местного сообщения	Arrival of goods along the road	
Коэффициенты статического и динамического использования грузоподъемности	Являются измерителями грузоподъемности подвижного состава в различные промежутки времени	Coefficient of carrying capacity static and dynamic usage	
Ездка	Закономерный цикл транспортной работы, состоящей из погрузки груза на автомобиль, движения автомобиля с грузом, разгрузки и подачи транспортного средства для следующей погрузки (движения без груза)	haul	
Оборот	Включает одну или несколько ездов, причем подвижной состав обязательно должен возвращаться в исходную точку	turnover	
Время оборота	Равно двум рейсам	Time of turnover	
Провозная способность транспорта	Это максимальный объем перевозок, который может быть выполнен видом транспорта за определенный промежуток времени при заданных условиях работы	Transport carrying capacity	
Пропускная способность транспортного узла (аэропорта, железнодорожного узла, морского порта и т.д.)	Оценивается по максимальному количеству транспортных средств, грузов, пассажиров, которое может быть пропущено за определенный промежуток времени через данный объект при заданных условиях его функционирования	TN (airport, railway junction, sea port) capacity	
Пропускная способность железнодорожной линии	Определяется максимальным количеством поездов или пар поездов установленного веса, которые могут быть пропущены по этой линии в единицу	Railway line capacity	

	времени		
Пропускная способность автодороги	Это максимальное количество единиц подвижного состава, пропускаемое по ней в единицу времени при непрерывном движении с соблюдением установленных требований безопасности	Highway capacity	
Пропускная способность грузового терминала	Зависит от емкости склада и среднего срока хранения груза	Cargo terminal capacity	
Количество транспортных средств	Это частное от деления общего объема транспортной работы на производительность транспортного средства в год	Amount of vehicles	
Крейсерская скорость	Расстояние, пройденное воздушным судном в единицу времени при равномерном, прямолинейном и горизонтальном полете	Cruising speed	
Эксплуатационная скорость	Это средняя скорость транспорта за время нахождения в наряде	Commercial speed	
Время работы в наряде	Это промежуток времени работы транспорта, начиная от момента выхода с базовой стоянки до момента возвращения на базовую стоянку	Commission downtime	
Время работы на маршруте	Это время от момента первой посадки, погрузки до момента последней высадки, разгрузки	enroute downtime	
Маршрут движения	Это путь следования подвижного состава при выполнении перевозки	Traffic road	
Пассажиропоток	Это количество пассажиров, следующих на транспорте в определенном направлении	Traffic flow	
Грузовые потоки	Образуются в результате транспортно-экономических связей, в процессе производства и обмена товарами	Goods flows	
Транспортная характеристика груза	Совокупность свойств груза, определяющая условия и технику его перевозки, перегрузки и хранения	Goods transporting features	
Местное сообщение	В пределах одной дороги	Local traffic	
Прямое сообщение	В пределах двух и более дорог	Through traffic	
Прямое смешанное - железнодорожно-водное; - железнодорожно-автомобильное	- перевозка по единому перевозочному документу с участием железнодорожного и водного транспорта; - перевозка по единому перевозочному документу с участием железнодорожного и автомобильного транспорта	Through mixed railway/water; railway/automobile traffic	
Прямое международное сообщение	Перевозка по единому перевозочному документу с участием дорог двух или более государств	Through international traffic/service	
Мелкая отправка	Партия груза массой до 10 т и объемом не более 1/3 вместительности крытого четырехосного вагона, полувагона	Part-load consignment	
Малотоннажная отправка	Партия груза массой от 10 до 25 т и объемом не более половины вместительности четырехосного вагона	Light-load consignment	
Групповая отправка	Это такое количество груза, для которого требуется более одного вагона, но меньше маршрута	Group consignment	
Маршрутная отправка	Партия груза, предъявляемого к перевозке по одной накладной, для которого необходимо такое количество вагонов, которое соответствует по массе норме маршрута (поезда)	Enroute consignment	
Бесперегрузочное	Это такие виды перевозок, при которых в пунктах перевалки груз не	Non shift	

сообщение	перегружается из подвижного состава одного вида транспорта, а передается на другой вид транспорта в той укрупненно-грузовой емкости (УГЕ), в которую был загружен в пункте отправления	communication/transport	
Контейнер	Многообразная тара, имеющая специальное приспособление для механизации погрузочно-разгрузочных работ	Container	
Пакет	Это грузовая единица, расположенная на поддоне, имеющем специальное приспособление для перегрузочных работ	parcel	
Поддон	Это плита или щит для различных технических целей или транспортировки грузов	Pallet/tray	
Контейнеризация	Это загрузка продукции в ящики или трейлеры, которые легко перемещать с одного вида транспорта на другой	Loading of containers	
Рельсовый контрейлер	Это перевозка с использованием железнодорожного и автомобильного транспорта	Rail contrailer	
Судовой контрейлер	Это перевозка с использованием водного и автомобильного транспорта	Ship contrailer	
«Рельсы – судно»	Это перевозки с использованием водного и железнодорожного транспорта	“Rails-ship”	
«воздух – шоссе»	Это перевозки с использованием воздушного и автомобильного транспорта	“Air-highway”	
Интермодальные перевозки	Это система доставки грузов в международном сообщении несколькими видами транспорта по единому перевозочному документу и передачи грузов в пунктах перевалки с одного вида транспорта на другой без участия грузовладельца	Intermodal transportation	
Мультимодальные перевозки	Это прямые смешанные перевозки по меньшей мере двумя различными видами транспорта и, как правило, внутри страны	Multimodal transportation	
Юнимодальные перевозки	Прямые перевозки только каким либо одним видом транспорта	Single modal transportation	
Экспедитор	(транспортная организация, контейнерное объединение, специальная экспедиторская компания и т.п.) как юридическое лицо заключает договор с грузовладельцем и транспортной организацией	Forwarding agent/forwarder	
Обычные грузовые перевозки	Охватывают большую часть регионов обслуживания регулярными доставками. Основные требования – невысокие тарифы, регулярность. Сроки доставки не имеют решающего значения	Regular goods transportation	
Срочные грузовые перевозки	Перевозки оперативной срочности и доставка скоропортящихся грузов. Кроме скорости к таким перевозкам предъявляются высокие требования по сохранности и качеству продукции	Urgent goods transportation	
Фрахтовые перевозки	Включают в себя доставку продукции из начального пункта до конечного без промежуточного транзита	Freight transportation	
Экспрессные перевозки	Характеризуются высокой степенью срочности доставки грузов	Express transportation	
Курьерские перевозки	Это доставка бандеролей с документами и небольших посылок в пределах города или ближайших окрестностей. Основным требованием к этому виду доставки является вес груза, он не должен превышать 10 кг		
Международные перевозки	Обеспечивают перемещение товара (груза) и людей (пассажиров) между двумя и	International	

	более странами	transportation	
Стивидорские услуги	Осуществление погрузочно-разгрузочных работ, складирование, хранение, упаковка и переупаковка продукции	Stevedore services	
Коносамент	Документ, выдаваемый перевозчиком грузоотправителю при перевозке грузов морским транспортом	Bill of lading	

ИННОВАЦИОННЫЙ МЕНЕДЖМЕНТ

Слово (понятие)	Определение (описание)	Английский язык	Родной язык
Внедрение	Инновационная технология, при которой процесс внедрения осуществляется самим разработчиком; используется для инноваций, не требующих всего комплекса инновационных услуг.	Introduction/application	
Государственное регулирование инновационной деятельности (направления)	Правовая охрана интеллектуальной собственности; прямое бюджетное финансирование; льготное налогообложение прибыли от реализации научных разработок; предоставление прав на ускоренную амортизацию; конверсия оборонной промышленности.	Government regulation of innovation activity	
Изобретение	Новое и обладающее существенными отличиями техническое решение задачи в любой области народного хозяйства, социально-культурного строительства или обороны, дающее положительный эффект. Право на изобретение удостоверяется патентом.	invention	
Имитационная инновационная стратегия	Инновационная стратегия, используемая фирмами, имеющими сильные рыночные и технологические позиции. При этом копируются основные потребительские свойства новой продукции фирм-конкурентов.	Imitational innovation strategy	
Инвестиционный проект	Комплекс мероприятий по осуществлению капиталовложений с целью получения в будущем прибыли.	Investment project	
Инжиниринг	Комплексная инновационная технология, наиболее полно охватывающая все этапы инновационного процесса: от маркетинга, предпроектного обследования, бизнес-планирования, разработки до поставки оборудования и кадрового сопровождения, сдачи «под ключ» и последующего сервисного обслуживания.	engineering	
Инновационная деятельность	Практическое использование научно-технических достижений и интеллектуального потенциала для получения новых и улучшения производимых товаров или способов их производства.	Innovation activity	
Инновационные теории	Теории, объясняющие происхождение длинных, средних и коротких волн экономической активности накоплением технологического потенциала и темпами использования нововведений.	Innovation theories	
Инновационные	Наборы методов, средств и мероприятий, обеспечивающие реализацию	Innovation	

технологии	нововведения. Различают следующие виды инновационных технологий: внедрение, тренинг, консалтинг, трансфер, инжиниринг.	technologies	
Инновационный менеджмент	Управление процессами создания лучших по характеристикам товаров и технологий путем практического использования нововведений.	Innovation management	
Инновационный проект	Комплекс мероприятий научно-технического характера, в результате выполнения которого создаются новые или усовершенствованные товары (продукция, услуги).	Innovation project	
Инновационный процесс	Процесс создания, развертывания и исчерпания научно-технического, производственно-экономического и социально-организационного потенциала нововведения.	Innovation process	
Интеллектуальная собственность	Особый вид гражданских прав, устанавливающих монополию их владельца на использование результатов умственного труда, включая право запретить или разрешить такое использование, а также право переуступить другому лицу эти правомочия или отказаться от них вовсе.	Intellectual property	
Кондратьев Н.Д.	Российский ученый, автор теории больших циклов хозяйственной конъюнктуры. Инновации, согласно Н.Д. Кондратьеву, переводят хозяйственную конъюнктуру с понижательной на повышательную тенденцию, вызывая волнообразование (циклы деловой активности).	Kondratiev N	
Консалтинг	Инновационная технология, обеспечивающая этап выбора стратегии и бизнес-планирования инновационной деятельности; выполняется фирмами, специализирующимися в области экспертизы и консультаций.	consulting	
Концепция проекта	Замысел, определяющий конечные цели проекта, пути их достижения, количественную оценку по объемам производства, срокам, затратам, размерам прибыли.	Project concept	
Моральный износ техники	Достижение такого состояния, после которого отношение результатов к затратам при дальнейшей эксплуатации техники начинает уменьшаться. Возникает необходимость обновления техники или ее модернизации.	Equipment functional depreciation	
Направления инновационной деятельности в авиакомпаниях	Внедрение в эксплуатацию новых типов воздушных судов (ВС), модернизация эксплуатируемых ВС, освоение новых авиалиний, совершенствование технологий обслуживания пассажиров и обработки грузов, внедрение информационных технологий, стратегические альянсы и организация перевозок.	Airlines innovation activity directions	
Направления инновационной деятельности в аэропорте	Освоение новых услуг (прием и отправка воздушных судов новых типов; освоение обслуживания международных перевозок; обеспечение транзитных посадок самолетов; прием частных самолетов и т.п.), улучшение качества и условий предоставления традиционных услуг (повышение регулярности полетов, сокращение времени технического обслуживания и т.п.).	Directions of innovation activity at the airport	

Наступательная инновационная стратегия	Инновационная стратегия, характерная для фирм, основывающих свою деятельность на принципах предпринимательской конкуренции. Она свойственна малым инновационным фирмам.	Offensive innovation strategy	
Научная организация	Организация (учреждение, предприятие, фирма), для которой научные исследования и разработки составляют основной вид деятельности. Они могут быть основной деятельностью также для подразделений, находящейся в составе организации. Наличие таких подразделений не зависит от принадлежности организации к той или иной отрасли экономики или от организационно-правовой формы.	Scientific organization	
Научно-технический потенциал	Запас и уровень накопленных знаний в сочетании с условиями, обеспечивающими использование этих знаний в целях научно-технического и социально-экономического прогресса.	Scientific and technical potential	
Новая технология	Впервые реализуемая технология, разработанная на основе передовых достижений науки и техники. Способствует значительному сокращению затрат труда, расхода материальных ресурсов, топлива, энергии на единицу продукции, повышает качество продукции, уменьшает вредное воздействие на окружающую среду.	New technology	
Новая техника	Впервые реализуемые новые или более совершенные орудия и предметы труда, технологические процессы, являющиеся результатом научных исследований и разработок, обеспечивающие при их использовании значительное повышение технико-экономических показателей или полнее удовлетворяющие потребности общества.	New technical equipment	
Нововведение	Реализованный в новой продукции, технике, технологии результат научных исследований и разработок.	innovation	
Ноу-хау	Знания и практический опыт технического, коммерческого, управленческого, финансового и иного характера, которые представляют коммерческую ценность, применяемые в производстве и профессиональной практике и не обеспеченные патентной защитой.	Know-how	
Оборонительная инновационная стратегия	Инновационная стратегия, направленная на удержание конкурентных позиций фирмы на уже имеющихся рынках. Главная функция такой стратегии — активизировать соотношение «затраты - результат» в инновационном процессе. Такая стратегия требует интенсивных научных исследований и разработок.	Protective innovation strategy	
Патент	Документ, удостоверяющий государственное признание технического решения изобретением и закрепляющий за лицом, которому он выдан, исключительное право на изобретение.	patent	
Прикладные	Исследования, направленные преимущественно на применение новых	Applied research	

исследования	знаний для достижения практических целей и решения конкретных задач, в том числе имеющих коммерческое значение.		
Проект	Система целей, создаваемых или модернизируемых для их реализации физических объектов, технологических процессов, технической и организационной документации для них, материальных, финансовых, трудовых и иных ресурсов, а также управленческих решений и мероприятий по их выполнению.	project	
Проектный цикл	Промежуток времени между моментом начала и окончания проекта.	Project cycle	
Промышленная собственность	Разновидность интеллектуальной собственности, к которой относятся изобретения, полезные модели, промышленные образцы, товарные знаки (знаки обслуживания), наименования мест происхождения товаров.	Industrial property	
Промышленный образец	Художественно-конструкторское решение изделия, определяющее его внешний вид (дизайн), направленное на создание эстетически совершенной и гармонической среды жизни и деятельности человека. Промышленно применимым образец признается, если он может быть многократно воспроизведен путем изготовления конкретного изделия.	Design/industrial model	
Реконструкция предприятия	Переустройство существующих объектов основного, вспомогательного и обслуживающего назначения в связи с необходимостью повышения технико-экономического уровня производства.	Company renovation/reconstruction	
Техническая подготовка производства	Совокупность конструкторских, технологических, организационно-плановых задач, взаимно связанных в процессе освоения производства новых товаров в заданных масштабах.	Technical preproduction	
Технический уровень производства	Относительная степень развития производственной системы предприятия; характеризуется ее технической оснащенностью, прогрессивностью технологии, материалов, оборудования, форм организации производства, труда.	Technical level of production	
Технологическая внешняя среда	Состояние техники и технологии во внешнем окружении, воздействующее на предприятие.	Technological environment	
Технологический разрыв	Процесс смены технологий; переход от одной технологии, достигшей предела возможностей, к другой, имеющей более высокий предел этих возможностей.	Technological gap	
Технология	Любое средство преобразования исходных материалов, будь то люди, информация или физические материалы, для получения желаемой продукции или услуг.	technology	
Товарный знак (знак обслуживания)	Обозначение, используемое для того, чтобы потребитель мог различить товары (услуги) одного производителя от однородных товаров другого		

	производителя.		
Точка безубыточности	Объем производства или продаж продукции, при котором доходы будут равны текущим расходам.	Make out point	
Трансфер	Инновационная технология, обеспечивающая реализацию инновационного проекта путем передачи освоенной технологии в иную предметную или географическую зону.	transfer	
Тренинг	Инновационная технология, обеспечивающая этап подготовки кадрового сопровождения инновации; выполняется фирмами, специализирующимися в области экспертизы и консультаций.	training	
Управление проектом	Искусство руководства и координации людских и материальных ресурсов на протяжении жизненного цикла проекта путем применения системы современных методов и техники управления для достижения определенных в проекте результатов по составу и объему работ, стоимости, времени, качеству и удовлетворению участников проекта.	Project management	
Успешная инновационная деятельность (признаки)	Быстрая реакция на изменяющуюся обстановку в деловой сфере; активный поиск и адаптация новых идей для повышения конкурентоспособности; управление изменениями; непрерывное повышение квалификации сотрудников фирмы.	Indication of successful innovation activity	
Фундаментальные исследования	Экспериментальная или теоретическая деятельность, направленная на получение новых знаний об основных закономерностях строения, функционирования и развития человека, общества, окружающей природной среды.	Fundamental research	
Цель управления инновационной деятельностью	Создание благоприятных условий для реализации инновационных проектов, развития научно-технического потенциала и повышение на этой основе конкурентоспособности предприятия.	Innovation activity management goal	
Эволюция технологии	Качественные изменения возможностей технологии, раскрывающиеся по этапам: зарождение, скачкообразный рост, достижение стадии полной зрелости (предела возможности). Обычно описывается S -образной кривой.	Technology evolution	
Экспериментальные разработки	Создание технической, проектно-конструкторской документации, технологических процессов, изготовление и испытание опытных образцов.	Exploratory development	
Экспертиза инновационных проектов	Оценка научного и технического уровня инновационных проектов, возможностей их реализации и эффективности. На основании экспертизы принимаются решения о целесообразности и объеме финансирования.	Innovation projects expert evaluation	

МАРКЕТИНГ

Слово (понятие)	Определение (описание)	Английский язык	Родной язык
Ассортимент	Перечень выпускаемой и продаваемой продукции по видам, типам, сортам, размерам и маркам. Характеризуется: глубиной (сколько наименований товаров предлагается в каждой ассортиментной группе), широтой (сколько различных ассортиментных групп предприятие предлагает на рынке).	Assortment	
Бенчмаркетинг	Исследование технологии, процессов и методов организации производства и сбыта продукции на лучших предприятиях партнеров и конкурентов в целях повышения эффективности собственной фирмы (принцип - от лучшего к лучшему).	Benchmarking	
Брендинг	Область системы маркетинговых коммуникаций, процесс создания и развития бренда и его идентичности.	Branding	
Продукт	Это все то, что может быть предложено на рынке, предназначено для удовлетворения потребностей или желаний покупателей; это совокупность объективных вещественных и не вещественных характеристик объекта, направленная на удовлетворение потребностей. Это товар, услуга, место, организация или идея.	Product	
Торговая марка (товарный знак)	Это обозначения, способные отличать, соответственно, товары и услуги одних юридических или физических лиц от однородных товаров и услуг (далее - товары) других юридических или физических лиц. В качестве товарных знаков могут быть зарегистрированы словесные, изобразительные, объемные и другие обозначения или их комбинации.	Trade mark	
Бренд	Это совокупность ментальных связей с продуктом, его качествами, свойствами и полезностью, в сознании потребителя, базирующихся на коммуникациях, предубеждениях, авторитетном мнении и опыте взаимодействия. Если выражаться проще, это отношение потребителей к продукту, которое формируется на основе внутренних предпочтений и внешних воздействий. По отношению к владельцу, бренд - это самостоятельный бизнес.	Brand	
Бюджет маркетинга	Финансовый план маркетинга или раздел плана маркетинга предприятия, в котором в детализированной форме (по элементам комплекса маркетинга или по мероприятиям маркетинга) приведены величины затрат, доходов и прибыли осуществления маркетинговой деятельности	Marketing budget	

	фирмы.		
Валовой национальный доход на душу населения	Отношение валового национального продукта к численности населения страны; количество произведенных товаров и услуг, приходящихся в среднем на одного жителя страны. ВВП на душу населения является приблизительной мерой благосостояния населения той или иной страны.	Gross National Product/ GNP Per head	
Вариация товара	Модификация товара, который уже производится и находится на рынке, путем изменения его отдельных свойств или показателей качества. Могут быть изменены: физические (материал, качество), эстетические (дизайн, цвет, форма), символические (название марки товара) свойства товара и связанные с такой деятельностью подразделения фирмы (служба покупателей, служба сервиса и т.д.). Важнейшими стратегиями модификации могут быть стратегии улучшения качества товара, повышения полезности товара, улучшение формы и стиля товара.	Variation of a good	
Демпинг	Продажа товара по ценам, значительно ниже среднего рыночного уровня, так называемым "бросовым", иногда ниже себестоимости. Во многих западных странах действуют антидемпинговые законодательства, которые защищают прибыль национальных производителей и нередко препятствуют ввозу товаров из других стран, предлагаемых по пониженным ценам в связи с недостаточной конкурентоспособностью.	Dumping	
Диагностика конкурентной среды	Специфический, самостоятельный этап маркетингового исследования, необходимый для формирования более полного и точного представления о внутренних мотивах поведения конкурентов.	Competitive environment diagnostics	
Диверсификация	Товарная стратегии, в соответствии с которой предприятие расширяет число производимых продуктов или одновременно развивает более двух, не связанных друг с другом производств в целях завоевания новых рынков и получения дополнительной прибыли. Применяют горизонтальную, вертикальную и скрытую стратегии диверсификации.	Diversification	
Дилер	В переводе с английского языка и по виду занятий - это делец. В его деятельности преобладает не посредничество, а самостоятельная торговля, в которой он становится собственником приобретаемых товаров. В отличие от брокера и торгового агента доходы дилера складываются в основном не за счет вознаграждений, а из разницы между проданной и покупной ценой товара. В маркетинге дилер - это возможное звено каналов распределения.	Dealer	

Дистрибьютор	Оптовые торговцы, реализующие товары полностью от своего имени по заключенным договорам, как с поставщиками, так и с потребителями. Они изучают рынок, ведут рекламу, имеют собственное складское хозяйство или даже развитую складскую механизированную сеть.	Distributor	
Емкость рынка	Объем реализуемого при текущем уровне цен товара в течение определенного отрезка времени. Емкость рынка рассчитывается по отдельному товару или по ассортиментному списку товаров.	Facility of absorption of the market	
Задачи маркетинга	Маркетинг решает следующие основные задачи: систематические поиски и завоевание рынков сбыта с целью создания информационной базы о процессах обмена между предприятием и его клиентами; планомерное использование различных методов и инструментов по структуризации этих процессов обмена с целью повышения эффективности предприятия и др.	Marketing tasks	
Затраты на маркетинг	Совокупность расходов, необходимых для осуществления маркетинговой деятельности и маркетинговых мероприятий по формированию и воспроизводству спроса на товары и услуги. Основные составляющие затрат на маркетинг: управленческие расходы, заработная плата персонала службы маркетинга, амортизационные отчисления; материалы и ресурсы для нормального функционирования службы маркетинга и соответственно затраты по разработке товарной, ценовой, коммуникативной, сбытовой и дистрибутивной политики.	Marketing costs	
Коммерческая деятельность	Работа торговых организаций и предприятий, отдельных предпринимателей или бизнесменов, направленная на организацию и совершение процессов купли-продажи товаров или услуг представленных на региональных, национальных и международных рынках.	Commercial activity	
Конкуренция	Экономический процесс взаимодействия, взаимосвязи и борьбы фирм и предприятий в процессе создания, сбыта и потребления материальных и духовных благ. Является регулятором рыночных отношений, стимулирует ускорение НТП и эффективности общественного производства.	Competition	
Концепция маркетинга	Система основных идей, положений и инструментария маркетинговой деятельности, которые используются для достижения целей предприятия -получение прибыли и удовлетворение потребностей конечного потребителя. В зависимости от конкретного состояния	Marketing concept	

	окружающей среды, уровня развития рыночных отношений (рынок продавца или рынок потребителя) выделяют традиционную, производственную, сбытовую, товарную, социально-этическую и сервисную концепции маркетинга.		
Информационное обеспечение систем маркетинга	Процесс получения, обработки и систематизации данных и превращение их в "готовую к употреблению" информацию, обеспечивающую нормальное функционирование маркетинговой системы. Включает организационное, правовое, экономическое, техническое, программное, математическое и др. Обеспечение.	Information supply for marketing systems	
Конъюнктура	Рыночная ситуация, сложившаяся на рынке в определенный момент. Включает в себя: соотношение спроса и предложения, динамику цен, движение товарных запасов, наличие портфелей заказов по отраслям, емкость рынка и др.	Current state of market	
Коммуникативная политика	Организации взаимодействия со всеми субъектами маркетинговой системы, которая обеспечивает стабильное и эффективное формирование спроса и продвижение товаров и услуг на рынок с целью удовлетворения потребностей покупателей и получения прибыли. Мероприятия по обеспечению эффективного взаимодействия бизнес партнеров включают: организации рекламы, методов стимулирования сбыта, связи с общественностью, персональные продажи.	Communicative policy	
Международный маркетинг	Маркетинг, используемый предприятиями и государством во внешнеэкономической деятельности. Он предполагает исследования: внешней среды, целесообразности выхода на международный рынок, выбор конкретных рынков и методов выхода на них, разработку плана маркетинга, изучение информационной поддержки при организации работ на международном рынке, исследование конкурентных преимуществ и т.д.	International marketing	
Маркетинговая деятельность	Деятельность, связанная с осуществлением функций маркетинга с целью формирования и воспроизводства спроса и обеспечения прибыли фирмы. Маркетинговая деятельность позволяет дать ответы на вопросы: что и сколько производить? Как и где производить? Так, чтобы товар или услуга удовлетворяли спрос и обеспечивали прибыль.	Marketing activity	
Маркетинговые исследования	Количественный и качественный анализ одного или нескольких рынков для получения информации о потенциале, емкости рынка, характеристиках конкурентной среды, ценах. Исследование рынков	Marketing research	

	проводятся для выяснения их способности обеспечивать производство или продажу товаров и услуг для удовлетворения потребителей.		
Качественное исследование	Поисковое исследование, проводимое с целью выявления побуждений, реакции и поведения потребителей. Проводится методами устойчивых матриц, интервью и фокус-групп.	Quality research	
Количественное исследование	Предусматривает получение информации от большого количества покупателей, например по почте или в ходе личного интервью для проведения статистического анализа.	Quantity research	
Процесс маркетингового исследования	Связан с формулированием проблемной ситуации, предварительным планированием исследования, разработкой дизайна концепции исследования, сбора информации (данных), обработкой и подготовкой информации, подведением итогов исследования (анализ и прогноз).	Marketing research process	
Первичные данные	Информация, специально собранная для какой-либо конкретной цели.	Primary data	
Вторичные данные	Уже имеющиеся факты и цифры, которые были собраны для других целей. Это, как собственные исследования, так и другая опубликованная информация.	Secondary data	
Выборка	Часть населения, отобранная для проведения маркетингового исследования, которая должна представлять все население в целом.	Excerption	
Респондент	Участник исследования, отвечающий на вопросы, т. Е. Выступающий в качестве источника первичной информации об изучаемых явлениях и процессах.	Respondent	
Исследование потребителя	Это изучение механизмов "черного ящика", в котором заключается структура потребностей, запросов и предпочтений потребителя: совокупность внутренних (цели, личные качества, социальное положение) и внешних (место работы и окружающая среда, политическая система и нормативная база) факторов, предопределяющих поведение потребителя на рынке; отдельные элементы этого поведения (мотивы, стимулы, ощущения, восприятие потребителя), в соответствии с которыми он осуществляет выбор данного продукта из многих других.	Consumer research	
НОУ-ХАУ (англ. Know-how - знаю как)	Обобщенный термин, представляющий собой описание технологий производства новых и перспективных товаров, управленческих, коммерческих и организационных решений, технических знаний, технического опыта, производственных секретов, позволяющие облегчить и ускорить освоение производства продукции, которые не могут быть предметом патентования. Ноу-хау является собственностью организации,	Know-how	

	а права на их использование - предметом купли-продажи, предоставляемые вместе с продажей лицензий.		
Позиционирование товара на рынке	Комплекс мер, благодаря которым в сознании целевых потребителей данный товар занимает собственное, отличное от других и выгодное для компании место по отношению к аналогичным товарам.	Product positioning in the market	
Процесс маркетинга	Совокупность стадий и действий, связанных с поиском и отбором идей, новых потребностей и воплощением их в товар или услугу, разработкой и сбытом этих продуктов на соответствующие рынки или в торгово-распределительную сеть.	Marketing process	
Процесс управления маркетингом	Последовательность действий подразделений маркетинговой службы по достижению тактических и стратегических целей маркетинга (например, анализ рыночных возможностей, выбор целевых рынков, разработка комплекса маркетинга, разработка планов маркетинга, контроллинг и др.).	Marketing management process	
Прямой маркетинг	Метод продаж, предполагающий установление прямых контактов с покупателем. К прямому маркетингу общепринято относить: личные (персональные) продажи, продажу по каталогам, телемагазин и др. Директ Маркетинг позволит поставить дружбу "на поток" т.е. У адресата возникает ощущение личностного общения, заботы о его потребностях, повышения его самооценки и чувства значимости.	Direct marketing	
Разработка нового продукта	Процесс создания оригинальных, улучшенных и модифицированных продуктов на базе проведения предприятием НИОКР своими силами. Этот процесс, как правило, включает такие этапы, как генерация идей, отбор идей, разработка концепции нового продукта и ее проверка, разработка стратегии маркетинга, анализ бизнеса, разработка нового продукта, пробный маркетинг и коммерциализация.	New product development	
Реклама	Любая форма неличного представления и продвижения идей, товаров или услуг, которую заказывает и финансирует определенный спонсор.	Advertising	
Рынок	Место встречи спроса и предложения, где происходит выявление степени соответствия характеристик произведенного продукта общественной потребности в нем, осуществляется сравнение конкурентоспособности данного товара с конкурентоспособностью товара-конкурента.	Market	
Целевой рынок	Рынок, выбранный в результате исследования рынков сбыта той или иной продукции или услуги, характеризующийся минимальными расходами на маркетинг и обеспечивающий для фирмы основную долю результата ее деятельности (прибыли или других критериев цели вывода на рынок товара или услуги).	Principal market	
Рыночная ниша	Сегмент рынка товаров и услуг, который свободен от конкуренции и	Market niche	

	гарантирует компании финансовый успех.		
Swot-анализ	Позволяет выявить сильные и слабые стороны организации, возможности и угрозы (strength, weaknesses, opportunities and threats) при проведении стратегического аудита.	SWOT (strengths, weaknesses, opportunities and threats) analyses	
Связи с общественностью	Налаживание отношений между компанией и различными потребителями путем создания выгодной для компании репутации, положительного "корпоративного имиджа", путем предупреждения нежелательных слухов, сплетен и действий.	Public relations	
Сегменты рынка	Группы потребителей, выделенные в процессе сегментирования рынка; в идеале это группы, имеющие одинаковые потребности и одинаково реагирующие на маркетинговое воздействие.	Market segments	
Спрос	Платежеспособная потребность: количество товаров и услуг, которое может быть реализовано в заданный период на рынке при существующем уровне цен. Различают: потенциальный, снижающийся, колеблющийся, негативный, полный, чрезмерный и иррациональный виды спросов.	Demand	
Стратегический маркетинг	Систематический и постоянный анализ потребностей и требований ключевых групп потребителей, а также разработка концепций эффективных товаров или услуг, позволяющих компании обслуживать выбранные группы покупателей лучше, чем конкуренты, и тем самым обеспечивающих фирме устойчивое конкурентное преимущество.	Strategic marketing	
Тактика маркетинга	Подробные, регламентированное в виде графика или таблицы оперативные решения, необходимые для достижения успеха в маркетинговой стратегии.	Marketing tactics	
Товарная номенклатура	Совокупность всех ассортиментных групп товаров и товарных единиц, предлагаемых покупателям конкретным продавцом.	Product mix	
Товарная политика	Совокупность мероприятий и стратегий, ориентированных на постановку и достижение предпринимательских целей, которые включают выход нового товара или группы товаров на рынок (инновация), модернизацию уже находящихся на рынке товаров (вариация) или вывод из производственной программы выпускаемого товара (элиминация), а также ассортиментную политику.	Product policy	
Товарные стратегии	Главные принципиальные направления товарной политики, следуя которым предприятие может обеспечивать стабильный объем продаж и	Product strategy	

	прибыль на всех стадиях жизненного цикла продукта. К товарным стратегиям обычно относят: инновацию, вариацию, элиминацию товара или услуги.		
Франко - цена	Цена, включающая затраты на транспорт, погрузо-разгрузочные работы, страхование. В зависимости от вида франко (франко-вагон, франко-станция отправления или назначения, франко-склад поставщика и т.д.) В цену товара включаются расходы по доставке товара до соответствующего места и по страхованию товара.	Franco-price	
Франчайзинг	Контракт между фирмой владельцем ноу-хау и физическим или юридическим лицом, который позволяет лицу или фирме заниматься определенным типом бизнеса с использованием фирменного наименования или технологии и в соответствии с определенными правилами.	Franchise	
Функции маркетинга	Отдельные виды или комплексы видов специализированной деятельности, осуществляемые в процессе организации и осуществления маркетинга. К важнейшим функциям маркетинга относят: исследование маркетинга и сбор информации; планирование маркетинга; организацию маркетинга; разработку нового продукта; продвижение продукта; сбыт и распределение продукта; бенчмаркинг и т.д.	Marketing functions	
Ценовая эластичность спроса	Реакция величины покупательского спроса на изменение цены товара. Ценовая эластичность спроса измеряется отношением процентного изменения величины спроса на товар к процентному изменению его цены.	Price elasticity of demand	
Экономическая эффективность маркетинговой деятельности	Оценивается в виде отношения эффекта, результата, выраженного в натуральной или стоимостной формах к затратам всех необходимых ресурсов для организации и осуществления маркетинговой деятельности.	Marketing activity economic efficiency	

МЕНЕДЖМЕНТ ПРЕДПРИЯТИЙ

Слово (понятие)	Определение (описание)	Английский язык	Родной язык
Адаптация	Способность системы обнаруживать целенаправленное приспособляющееся поведение в сложных средах, а также сам процесс такого приспособления.	Adaptation	
Бюджет	Директивный документ, представляющий собой реестр планируемых расходов с распределением по статьям на соответствующий период времени	Budget	
Вертикальные отношения	Отношения между уровнями управления при иерархически построенной структуре.	Vertical relations	
Гомеостаз	Свойство системы сохранять в процессе взаимодействия со средой значения существенных переменных в некоторых заданных пределах	Homeostasis	
Горизонтальное отношение	Распределение работ и ответственности на одном и том же уровне	Horizontal relations	
Закон необходимого разнообразия	Необходимая для решения задачи уменьшения разнообразия избирательная способность управляющей системы обусловливается величиной того уменьшения разнообразия объекта управления, которое должно быть достигнуто	Law of requisite variety	
Закон онтогенеза	Каждая организация проходит в своем развитии фазы жизненного цикла: становления, расцвет, угасание.	Law of ontogenesis	
Изобретение	Новое и обладающее существенными отличиями техническое решение задачи в любой области народного хозяйства, социально-культурного строительства или обороны, дающее положительный эффект. Право на изобретение удостоверяется патентом или авторским свидетельством.	Invention	
Инновационная деятельность	Практическое использование научно-технических достижений и интеллектуального потенциала для получения новых и улучшения производимых товаров или способов их производства.	Innovation activity	
Инновационные теории	Теории, объясняющие происхождение длинных, средних и коротких волн экономической активности накоплением технического потенциала и темпами использования нововведений.	Innovation theory	
Инновационные технологии	Наборы методов, средств и мероприятий, обеспечивающие реализацию нововведения.	Innovation technology	
Инновационный менеджмент	Управление процессами создания лучших по характеристикам товаров и технологий путем практического использования нововведений.	Innovation management	
Инновационный проект	Комплекс мероприятий научно-технического характера, в результате выполнения которого создаются новые или усовершенствованные товары	Innovation project	

	(продукция, услуги).		
Инновационный процесс	Процесс создания, развертывания и исчерпания научно-технического, производственно-экономического и социально-организационного потенциала нововведения.	Innovation process	
Интеллектуальная собственность	Особый вид гражданских прав, устанавливающих монополию их владельца на использование результатов умственного труда, включая право запретить или разрешить такое использование, а также право переуступить другому лицу эти правомочия или отказаться от них вовсе.	Intellectual property	
Кибернетика	Наука об управлении, связи и переработке информации.	Cybernetics	
Кибернетические системы	Сложные системы, характеризующиеся активным, целесообразным поведением, направленным на достижение некоторой цели, т.е. Некоторого конечного состояния. Кибернетическая система может рассматриваться как система управления, состоящая из управляющей и управляемой систем, между которыми возникают организационные отношения. Основное свойство кибернетических систем – наличие в них обратной связи	Cybernetic systems	
Коммерческая организация	Самостоятельно хозяйствующий субъект, созданный в соответствии с действующим законодательством для производства продукции, выполнения работ и оказания услуг в целях удовлетворения общественных потребностей и получения прибыли	Prophet-making organisation	
Конкурентное преимущество	Относительное преимущество организации над конкурентами по аспектам, которые рассматриваются клиентами как значимые.	Certain advantage	
Контроль	Функция менеджмента по обеспечению выполнения программ, планов, письменных или устных заданий, документов, реализующих управленческие решения.	Control	
Конфликт	Процесс развития и разрешения противоречий в целях, отношениях и действиях людей и групп.	Coflict	
Концепция проекта	Замысел, определяющий конечные цели проекта, пути их достижения, количественную оценку по объемам производства, срокам, затратам, размерам прибыли.	Project concept	
Координация	Центральная функция менеджмента по установлению связей, организации взаимодействия и согласованности работы компонентов системы, оперативной диспетчеризации выполнения планов и заданий.	Coordination	
Лидерство	Ведущее положение отдельной личности или социальной группы, обусловленное более эффективными результатами деятельности; процессы внутренней самоорганизации и самоуправления группы, возникшие в результате индивидуальной инициативы его членов.	Leadershop	

Линейный руководитель	Должностное лицо, несущее прямую ответственность за результаты работы организации или ее подразделения и наделенное властью и полномочия отдавать распоряжения подчиненным.	Line manager	
Матричная структура управления	Структура управления с решетчатой организацией и двойным подчинением работников.	Management array pattern	
Менеджмент	1) Междисциплинарная наука, основанная на исследовании влияния технических, экономических, организационных, экологических, психологических ресурсов и конкурентоспособности принимаемого решения; 2) Вид профессиональной деятельности людей по организации процессов достижения системы целей, принимаемых и реализуемых с использованием научных подходов, концепции маркетинга и человеческого фактора.	Management	
Миссия	Основная общая цель организации, ее назначение, роль в определенной сфере деятельности, социальная роль в обществе.	Mission	
Мотивация	Создание внутреннего и внешнего побуждения к действиям.	Motivation	
Научно – технический потенциал	Запас и уровень накопленных знаний в сочетании с уровнями, обеспечивающих использование этих знаний в целях научно-технического и социально-экологического процесса.	Scientific and technical potential	
Нелинейная система	Система, которая описывается нелинейными уравнениями (например, дифференциальными уравнениями второго порядка).	Nonlinear system	
Нововведение	Реализованный в новой продукции, технике, технологии результат разработок и исследований.	Innovation	
Ноу - хау	Знания и практический опыт технического, коммерческого, управленческого, финансового и иного характера, которые представляют коммерческую ценность, применяемые в производстве и профессиональной практике.	Know-how	
Обратная связь	Связь, представляющая собой различную информацию, поступающую от потребителя к лицу, принявшему решение, или к лицу, от которого поступила информация по решению проблемы	Feedback	
Оптимизация	Процесс перебора множества факторов, влияющих на результат, с целью определения значений параметров объекта, при которых достигается его наилучшее состояние, позволяющее, в свою очередь, обеспечить оптимальные параметры выхода объекта как системы.	Optimization	
Организационная культура	Общее понимание членами организации ожидаемого поведения.	Culture of organization	
Организационная структура	Разделение работ и задачи, функции, закрепление полномочий по рабочим группам и подразделениям.	Structure of organization	

Организационно-правовая форма организации	Система норм, определяющая отношения между партнерами по организации, с одной стороны, и отношения этой организации с другими организациями и физическими лицами – с другой.	Judicial system of organization	
Организационные отношения	Связи и взаимодействия между различного рода целостными образованиями и их структурными составляющими, а также процессы организующей и дезорганизующей направленности.	Relationships within organization	
Организация	Функция менеджмента как процесс по реализации планов, суть которой – в координации действий отдельных элементов системы; форма объединения людей для их совместной деятельности в рамках определенной организационно-правовой формы.	Organization	
Организация производства	Форма, порядок соединения труда с вещественными элементами производства в целях обеспечения выпуска высококачественной продукции, достижения высокой производительности на основе лучшего использования производственных фондов и трудовых ресурсов.	Production organisation	
Организуемые процессы	Процессы, которые развиваются с учетом заранее заданных целей формирования структур, установления взаимодействия между элементами целого, достижения требуемого качества системы.	Planned processes	
Патент	Документ, удостоверяющий государственное признание технического, решения изобретением и закрепляющий за лицом, которому он выдан, исключительное право на изобретение.	Patent	
Планирование	Функция менеджмента, комплекс работ по анализу ситуации и факторов внешней среды, прогнозированию, оптимизации, оценке альтернативных вариантов достижения целей, выбору наилучшего варианта плана.	Patenting	
Показатель	Величина, измеритель, позволяющий судить о состоянии объекта.	Index/figure	
Прибыль	Показатель финансовых результатов хозяйственной деятельности организации, превышение доходов от продажи товаров и услуг над затратами на производство и продажу этих товаров и услуг.	Revenue	
Принятие решения	Процесс анализа, прогнозирования и оценки ситуации, выбора и согласования наилучшего альтернативного варианта достижения поставленной цели.	Decision-making	
Проблема	Понятие, характеризующее разницу между действительным и желаемым состоянием объекта.	Problem	
Проект	Система целей, создаваемых или модернизируемых для их реализации	Project	

	физических объектов, технологических процессов, технической и организационной документации для них, материальных, финансовых, трудовых и иных ресурсов, а также управленческих решений и мероприятий по их выполнению.		
Проектная структура управления	Временная организация работ и управления, связанная с выполнением проекта.	Project management structure	
Проектный цикл	Промежуток времени между моментом начала и окончания проекта.	Project cycle	
Промышленная собственность	Разновидность интеллектуальной собственности, к которой относятся изобретения, полезные модели, промышленные образцы, товарные знаки (знаки обслуживания), наименования мест происхождения товаров.	Industrial property	
Развитие	Необратимое, направленное, закономерное изменение материальных и идеальных объектов.	Development	
Разнообразие	Численная характеристика системы, измеряемая логарифмом (чаще всего по основанию два) числа различных состояний системы.	Variety	
Самоорганизующиеся процессы	Целенаправленные процессы, имеющие естественный, спонтанный характер; имеют место при взаимодействии системы с окружающей средой; в той или иной мере автономны, относительно независимы от окружающей среды	Self-organized processes	
Синергетика	Познание общих закономерностей и принципов, лежащих в основе процессов самоорганизации в системах самой разной природы.	Synergy	
Структурность	Строение и внутренняя форма организации, неотъемлемый атрибут всех реально существующих объектов и систем. В организационных системах структура определяется сформулированной целью; в сложных системах реализуется иерархический принцип структурной организации, т.е. образуется несколько уровней, подчиненных по нисходящей линии и специализирующихся на выполнении отдельных задач и функций.	Structural built	
Устойчивость	Способность системы поддерживать намеченный режим функционирования, сохранять равновесие, несмотря на возмущения.	Steadiness	
Целостность	Основное качество системы, внутреннее единство, автономность, независимость от окружающей среды.	Integrity	
Юридическое лицо	Организация, которая имеет в собственности, хозяйственном ведении или оперативном управлении обособленное имущество, может от своего имени приобретать и осуществлять имущественные и личные неимущественные права, нести обязанности, быть истцом и ответчиком в суде. Юридические лица должны иметь самостоятельный баланс или смету.	Legal entity	
Эффективность	Мера полноты и качества выполнения системой своего предназначения.	Effectiveness	

Техническая подготовка производства	Совокупность конструкторских, технологических, организационно-плановых задач, взаимно связанных в процессе освоения производства новых товаров в заданных масштабах.	Production technical preparation	
Технический уровень производства	Относительная степень развития производственной системы предприятия; характеризуется ее технической оснащенностью, прогрессивностью технологии, материалов, оборудования, форм организации производства, труда.	Technical level of production	
Технологическая внешняя среда	Состояние техники и технологии во внешнем окружении, воздействующее на предприятие.	Technological environment	
Технологический разрыв	Процесс смены технологий; переход от одной технологии, достигшей предела возможностей, к другой, имеющей более высокий предел этих возможностей.	Technological gap	
Технология	Любое средство преобразования исходных материалов, будь то люди, информация или физические материалы, для получения желаемой продукции или услуг.	Technology	
Товарный знак	Обозначение, используемое для того, чтобы потребитель мог различить товары, услуги одного производителя от однородных товаров другого производителя.	Trade mark	
Управление проектом	Искусство руководства и координации людских и материальных ресурсов на протяжении жизненного цикла проекта путем применения системы современных методов и техники управления для достижения определенных в проекте результатов по составу и объему работ, стоимости, времени, качеству и удовлетворению участников проекта.	Project management	
Фундаментальные исследования	Экспериментальная или теоретическая деятельность, направленная на получение новых знаний об основных закономерностях строения, функционирования и развития человека, общества, окружающей природой среды.	Fundamental research	
Эволюция технологии	Качественные изменения возможностей технологии, раскрывающиеся по этапам: зарождение, скачкообразный рост, достижение стадии полной зрелости (предела возможности). Обычно описывается S – образной кривой.	Evolution in technology	
Экспериментальные разработки	Создание технической, проектно -конструкторской документации, технологических процессов, изготовление и испытание опытных образцов.	Experimental development	
Разделение труда	Один из главных принципов организации производственных и управленческих процессов, обеспечивающих их автоматизацию и специализацию, на основе которых, в свою очередь, стали возможными	Division of labour	

	современное массовое производство. Повышение качества и экономии ресурсов.		
Регулирование	Функция менеджмента по изучению изменений факторов внешней среды и принятию мер для доведения параметров входа системы до новых требований выхода (требований потребителя).	Regulation	
Риск	Вероятность достижения положительного или отрицательного проектного результата в зависимости от действий внешних и внутренних факторов, определяющих степень неопределенности объекта и субъекта риска.	Risk	
Синергия	Преимущество, возникающее, когда организация развивает новые виды деятельности, используя имеющиеся возможности; эффект, достигаемый в результате объединения двух или более взаимодополняющих видов деятельности.	Synergy	
Системный подход	Методология исследования объектов как систем. Система состоит из двух составляющих: 1) внешнее окружение, включающее вход, выход системы, ее связь с внешней средой, обратную связь (первично); 2) внутренняя структура - совокупность взаимосвязанных компонентов, обеспечивающих процесс воздействия субъекта на объект, переработку входа в выход и достижения целей системы (вторично).	System approach	
Стратегический менеджмент	Теория и практика обеспечения конкурентоспособности и эффективности решений путем разработки стратегии организации и возложения ответственности за эту работу на ее руководителей.	Strategic management	
Стратегические цели	Цели, которые организация ставит, методы их достижения и необходимые для этого ресурсы.	Strategic aims	
Стратегическое управление	Решение стратегических проблем на базе формирования стратегии, методов ее реализации и при необходимости – введения корректив.	Strategic governing	
Стратегия	Обобщающая модель действий, необходимых для достижения поставленных целей путем координации и распределения ресурсов; набор правил для принятия решений, которыми организация руководствуется в своей деятельности.	Strategy	
Стратегия диверсификации	Стратегический выбор альтернативы выхода организации на новые рынки с новыми товарами.	Strategy of diversification	
Стратегия роста	Стратегия, направленная на рост прибыли за счет повышения доходов, а не снижения издержек.	Growth strategy	
Структура	Способ сочетания составных частей (компонентов) системы для наилучшего выполнения главной цели системы.	Structure	
Тактика	Методы, используемые для достижения стратегических целей.	Tactics	

Управленческое решение	Результат анализа, прогнозирования, оптимизации, экономического обоснования и выбора альтернативы из множества вариантов достижения конкретной цели системы менеджмента.	Management decision	
Учет	Функция менеджмента по фиксации времени, расхода ресурсов, как - либо параметров системы менеджмента на различных видах носителей.	Calculation	
Функциональный руководитель	Менеджер, ответственный за специализированную функцию управления, например, маркетинг, персонал, производство и т.п.	Functional manager	
Функциональные обязанности	Изложения в письменном виде задачи, обязанности и ответственность работника.	Functional responsibilities	
Целеполагание	Установление целей функционирования и развития организации и составных частей с учетом их взаимосвязей и непротиворечивости.	Target planning	
Цель	Выраженное количественно или качественно будущее состояние объекта управления, достижения которого обеспечит решение проблемы.	Target/ aim	
Экономический эффект	Разность между экономией, полученной в результате внедрения организационно-технического мероприятия, и затратами на разработку и внедрения этого мероприятия за срок его действия.	Affordability	
Эффективность	Показатель степени достижения организацией ее целей. Характеризуется оптимальным соотношением между параметрами производства, экономичности, исполнения обязательств, адаптивности и развития организации.	Effectiveness	
Эффективность управленческого решения	Степень достижения запланированного результата на единицу затрат путем реализации решения.	Management decision effectiveness	
Эффективный	Означает наличие высокого уровня результата, характеризует уже выполненную работу.	Effective	

ОРГАНИЗАЦИОННОЕ ПОВЕДЕНИЕ

Слово (понятие)	Определение (описание)	Английский язык	Родной язык
Апперцепция	Зависимость восприятия от общего содержания психической жизни человека, его опыта, интересов, направленности	Aperception	
Влияние	Поведение любого индивида, которое вносит изменения в мировосприятие другого человека	Influence	
Внимание	Направленность психики на определенный объект, имеющий устойчивое или ситуативное значение	Attention	
Воля	Регулирование человеком своего поведения, выраженное в умении преодолевать внешние и внутренние трудности при совершении целенаправленных действий	Will	
Воображение	Отражение будущего, создание нового образа на основе прошлого опыта	Imagination	
Восприятие	Отражение предметов и явлений, непосредственно воздействующих на органы чувств в целом, в совокупности свойств и признаков этих предметов	Perception	
Группа	Ограниченная в размерах общность людей, выделяемая из социального целого на основе определенных признаков	Group	
Группа членства	Малая контактная группа, в которую включен конкретный индивид и которую он всегда оценивает с точки реализации своих возможностей, своих социальных позиций, а также дает ей определенную оценку	Membership group	
Девиантное (отклоняющееся) поведение	Такая система поступков или отдельные поступки, противоречащие принятым в обществе правовым или нравственным нормам	Deviant behavior	
Демографическая структура группы	Распределение работников по полу, возрасту, национальности	Demographical structure of the Group	
Диффузная группа	Группа, которая возникает как случайное ситуативное объединение людей	Diffuse group	
Индивидуальность личности	Совокупность особенностей личности, образующих ее неповторимый облик	Personality individuality	
Интроверсия	Предполагает направленность на внутренние раздражители, ориентацию на собственные чувства, воспоминания, внутреннюю жизнь	Introversion	
Инцидент	Ситуация взаимодействия, позволяющая осознать его участникам наличие объективного противоречия в их интересах и целях	Incident	
Коммуникатив-ный барьер	Психологическое препятствие на пути адекватной передачи информации между партнерами по общению	Communicative barrier	

Коммуникация	Процесс передачи информации от источника к получателю с целью изменить: его знания, установки или явное поведение; процесс обмена информацией	Communication	
Конфликт	Отсутствие согласия между двумя или более сторонами, которые могут быть конкретными лицами или группами	Conflict	
Конформизм	Вынужденное принятие человеком норм и ценностей группы под угрозой потери этой группы или своего устойчивого положения в ней	Conformism	
Корпоративная культура	Совокупность ценностей, убеждений и норм, которая формирует образец поведения для сотрудников организации	Corporate culture	
Лидерство	Способность оказывать влияние на отдельные личности и группы, направляя их усилия на достижение целей организации	Leadership	
Личность	Это человек как носитель сознания	Personality	
Малая группа	Немногочисленная группа людей (от 3 до 15 человек), которые объединены общей социальной деятельностью, находятся в непосредственном общении, способствуют возникновению эмоциональных отношений, выработке групповых норм и развитию групповых процессов.	Little group	
Мотив конфликта	Психологическая причина вступления людей в конфликт	Conflict motive	
Мотивационная сфера личности	Совокупность относительно устойчивых и доминирующих мотивов человека, составляющих мотивационное ядро личности	Personality sphere of motivation	
Мотивация	Определенное состояние объекта управления (трудового коллектива или личности), характеризующее его стремление к труду, а также это и внешний по отношению к нему процесс, вызывающий его трудовую активность	Motivation	
Мышление	Высшая форма отражательной деятельности, позволяющая понять сущность предметов и явлений, их взаимосвязь, закономерность развития	Thinking	
Направленность личности	Система побуждений, определяющая избирательность отношений и активности человека	Personality orientation	
Обратная связь	Информация, содержащая реакцию реципиента на поведение коммуникатора	Feedback	
Объект конфликта	Внешняя причина, приведшая к возникновению конфликтной ситуации; реальный или идеальный предмет, являющихся причиной спора	Object of conflict	
Организационное поведение	Систематический, научный анализ индивидов, групп и организаций с целью понять, предсказать и усовершенствовать индивидуальное, групповое исполнение и функционирование организации в целом	Organizational behavior	
Ощущение	Отражение отдельных свойств предметов, непосредственно	Sensation	

	воздействующих на наши органы чувств		
Память	Отражение прошлого опыта или запечатление, сохранение и воспроизведение чего-либо	Memory	
Поведение	Комплекс действий человека или группы лиц, отражающий характер и направленность их деятельности, взаимодействие между собой и с окружающей действительностью	Behavior/conduct	
Потребность	Состояние индивида, создаваемое испытываемой им нуждой в объектах, необходимых для его существования и развития	Needs	
Профессионально-квалификационная _ структура группы	Распределение работников по должностям, квалификации, стажу работы	Group professional qualification system	
Психологический климат	Складывающаяся в производственной группе нравственная (эмоциональная) атмосфера, комфортная или дискомфортная для членов группы	Psychological climate	
Референтная группа	Реальная или условная группа, которую индивид считает для себя эталонной, на нормы и ценности которой он ориентируется в своем поведении	Referent group	
Рефлексия	Способность человека представить, как он воспринимается партнером по общению	Reflexion	
Роль	Функция социального положения человека, нормативно одобренная модель поведения	Role	
Социальная перцепция	Восприятие, понимание и оценка людьми социальных объектов: других людей, социальных групп, больших социальных общностей	Social perception	
Социально-психологическая структура группы	Распределение работников по темпераменту, характеру	Social and psychological group structure	
Способности	Свойства личности, определяющие успешность обучения какой-либо деятельности и совершенствования в ней. Одаренность - благоприятное сочетание задатков для какой-либо деятельности	Ability/capability/aptitude	
Статус	Позиция или место личности в обществе или группе, связанные с определенными правами и обязанностями	Status	
Стиль руководства	Привычная манера поведения руководителя по отношению к подчиненным, чтобы оказать на них влияние и побудить их к достижению целей организации	Style of management	
Стимул	Предмет или явление реальной действительности, способствующие выработке таких мотивов поведения объекта управления, реализация которых позволяет достичь целей, поставленных субъектом управления	Stimulus	

	(руководством)		
Талант	Комплекс высокоразвитых способностей, определяющий возможности выдающихся достижений в избранной деятельности	Talent	
Темперамент	Совокупность индивидуальных особенностей человека, характеризующих динамическую и эмоциональную стороны его поведения	Temperament	
Формальная группа	Группа, которая формируется по воле других социальных вышестоящих групп в соответствии с потребностями общества, задачами организации труда	Formal group	
Характер	Индивидуальное сочетание наиболее устойчивых, существенных особенностей личности, проявляющихся в поведении человека, в определенном отношении к себе, другим людям, деятельности, обществу в целом	Character/temper	
Ценности	Ядро организационной культуры, играющее роль регуляторов взаимоотношений людей в компании	Values	
Экстраверсия	Ориентация на внешний мир, на разнообразные объекты и людей, выраженная в поведении потребность во внешней стимуляции	Extraversion	
Эмоции	Отражают субъективное значение для человека предметов или явлений в конкретных условиях	Emotions	
Эмпатия	Эмоциональное сопереживание другому человеку	Empathy	
Этика бизнеса	Деловая этика, базирующаяся на честности, открытости, верности данному слову, способности эффективно функционировать на рынке в соответствии с действующим законодательством, установленными правилами и традициями	Business ethics	

ОРГАНИЗАЦИЯ И ФИНАНСИРОВАНИЕ ИНВЕСТИЦИЙ

Слово (понятие)	Определение (описание)	Английский язык	Родной язык
Бюджет	Директивный документ, представляющий собой реестр планируемых расходов с распределением по статьям на соответствующий период времени	Budget	
Денежный поток инвестиционного проекта	Зависимость от времени денежных поступлений и платежей при реализации порождающего его проекта, определяемая для всего расчетного периода.	Investment project money receipts	
Диверсификация	Проникновение предприятий в отрасли, не имеющие прямой производственной связи или функциональной зависимости от основной отрасли производства. Преследует цель расширения номенклатуры товаров.	Divercification	
Инвестиции	Денежные средства, ценные бумаги, иное имущество, в том числе имущественные права, иные права, имеющие денежную оценку, вкладываемые в объекты предпринимательской и (или) иной деятельности в целях получения прибыли и (или) достижения иного полезного эффекта.	Investment	
Инвестиционная деятельность	Вложение инвестиций и осуществление практических действий в целях получения прибыли и (или) достижения иного полезного эффекта.	Investing/ investment activity	
Инвестиционная политика	Комплекс политических установок, принципов и основных мероприятий, обеспечивающих выгодные вложения собственных, заемных и других средств в инвестиции с целью обеспечения финансовой устойчивости работы предприятия в ближайшей и дальней перспективе.	Investment policy	
Инвестиционный проект	Обоснование экономической целесообразности, объема и сроков осуществления капитальных вложений, в том числе необходимая проектно-сметная документация, а также описание практических действий по их осуществлению.	Project of investment	
Инвестор	Физическое или юридическое лицо, осуществляющее долгосрочные вложения своих средств в какое-либо предприятие, проект и т.п.	Investor	
Капиталообразующие инвестиции	Инвестиции, включающие капитальные вложения, оборотный капитал, а также иные средства, необходимые для осуществления инвестиционных проектов.	Investments forming the capital	
Капитальное строительство	Процесс создания производственных и непроизводственных основных фондов путем строительства новых, расширения, реконструкции, технического перевооружения и модернизации действующих объектов.	Capital construction	
Капитальные вложения	Инвестиции в основной капитал (основные средства), в том числе затраты на новое строительство, расширение, реконструкцию и техническое	Capital investments	

	перевооружение действующих предприятий, приобретение машин, оборудования, инструмента, инвентаря, проектно-изыскательские работы и другие затраты.		
Кругооборот капитала	Движение промышленного капитала в сфере производства и обращения. Представляет единство его трех функциональных форм и стадий (денежной, производственной, товарной).	Circulation of capital	
Лизинг	Особая договорная форма найма и аренда средств производства и товаров потребления. Объект лизинга либо приобретается специальным лизинговым обществом у производителя машин и оборудования и затем сдается внаем или аренду (косвенный лизинг), либо непосредственно арендуется каким-либо производителем (прямой лизинг).	Leasing	
Лицензия	Разрешение, выдаваемое органами государства, на осуществление какого-либо рода деятельности (торговли, строительства и др.). В патентном праве – разрешение, выдаваемое владельцем патента (лицензиаром) какому – либо другому лицу (лицензиату) на использование его изобретения в течении определенного срока и за обусловленное вознаграждение.	License	
Организация финансирования	Одна из задач управления проектом, которая подразумевает обеспечение проекта инвестиционными ресурсами	Investment arrangement	
Программно-целевой подход	Метод планирования, который увязывает цели плана с ресурсами при помощи целевых программ. Каждая программа - комплекс мероприятий по реализации одной или нескольких целей и подцелей развития хозяйства, упорядоченных в виде «дерева целей».	Target-programming approach	
Производственная мощность предприятия	Расчетный, максимально возможный объем выпуска продукции в единицу времени при наиболее полном использовании производственного оборудования и площадей по прогрессивным нормативам, передовой технологии и организации производства.	Company production capacity	
Производственная функция	Экономико-математическое соотношение, задающее в аналитической форме связь между экономическими характеристиками выпуска, с одной стороны, и используемый экономическими ресурсами (факторами) или их общими объемами, с другой.	Function for production	
Риск проекта	Возможность возникновения таких условий, которые приведут к негативным последствиям для всех или отдельных участников проекта.	Project risk	
Риск проекта	Возможность возникновения таких условий, которые приведут к негативным последствиям для всех или отдельных участников проекта.	Project risk	

Смета проекта	Документ, содержащий обоснование и расчет стоимости проекта (контакта), обычно на основе объемов работ проекта, требуемых ресурсов и цен.	Project estimate	
Технико-экономическое обоснование (тэо) строительства	Основной проектный документ на строительство объектов, на основании которого подготавливается тендерная документация и проводятся торги подряда, открывается финансирование строительства и разрабатывается рабочая документация.	Feasibility study	
Участники инвестиционного проекта	Основной элемент структуры проекта, обеспечивающий реализацию его замысла. Обычно к ним относятся: заказчик, инвестор, застройщик, проектировщик, подрядчик (генеральный подрядчик), поставщик, пользователь, консультант, лицензиар, банк.	Investment project parties	
Цикл капитального строительства объекта	Время от начала проектирования объекта до ввода его в эксплуатацию.	Capital construction cycle	
Цикл строительного производства	Время от начала планировки строительной площадки до ввода объекта в эксплуатацию.	Construction production cycle	

ОСНОВЫ МЕНЕДЖМЕНТА

Слово (понятие)	Определение (описание)	Английский язык	Родной язык
Адаптивная структура	Организационная структура, позволяющая гибко реагировать на изменения в окружающей среде, и тем самым принципиально отличающаяся от механистической (или бюрократической) структуры, называется также органической структурой.	Adaptive system	
Административные полномочия	Форма полномочий, передаваемая административным функциям и руководителям, в отличие от линейных полномочий, когда последние передаются подчиненным.	Management	
Бюрократия	Тип организации, для которой характерно специализированное распределение труда, четкая управленческая иерархия, правила и стандарты, показатели оценки работы, принципы найма, основывающиеся на компетенции работника.	Bureaucracy	
Вертикальное разделение труда	Разделение и координации усилий и выполнения составляющих работу компонентов (управление и производство). Вертикальное разделение труда создает уровни управления.	Vertical division of labour	
Взаимозависимость факторов внешней среды	Сила, с которой изменение одного фактора воздействует на другие факторы.	Environment factors interdependency	
Власть в организации	Ограниченное право использовать ресурсы организации и направлять усилия части людей в организации на выполнение заданий.	Company authority	
Внешняя неопределенность	Эту функция объема доступной информации в отношении фактора окружающей среды и относительной уверенности в точности этой информации.	Environmental uncertainty	
Внутренние переменные	Ситуационный фактор внутри организации. К основным внутренним переменным относится цели, структуры, задания, технологии и люди.	Internal variables	
Вознаграждение	В рамках теории мотивации - это все, что человеку может казаться ценным.	Reward	
Горизонтальное распределение труда	Разделение работы в организации на составляющие компоненты.	Horizontal division of labour	
Делегирование	Передача задач и прав получателю, который принимает на себя ответственность за них.	Delegation	
Дерево решений	Схематическое представление сложного процесса принятия решения по какой-либо задаче.	Decision tree	
Децентрализованная организация	Организационная структура, в рамках которой право принимать решения распределяются вплоть до нижестоящих управленческих структур.	Decentralized organization	

Дивизиональная организационная структура	Тип организационной структуры, разработанный в интересах больших организаций, для которых функциональные структуры уже перестают быть эффективными. Основными типами структур с отделениями являются региональные и продуктовые структуры, а также структуры, ориентированные на покупателя.	Organization division structure	
Единоначалие	Принцип построения организации, согласно которому подчиненный должен принимать полномочия только от начальника и быть ответственным только перед ним.	Undivided authority	
Запрограммированное решение	Выбор, путь к которому ведет через конкретную последовательность этапов или действий. Число возможных альтернатив в этом случае, как правило, ограничено.	Programmed decision	
Иерархическая структура	Организационная структура, характеризующаяся многоуровневым управлением и незначительным объемом управления на каждом уровне.	Hierarchical system	
Информационно-управляющая система	Формальная система обеспечения руководителей информацией, необходимой для принятия решений.	Management-information system	
Канал связи	Применительно к обмену информацией -средство передачи информации: письменной, устной, формальной, неформальной, пригодной для электронных средств связи.	Communication channel	
Коммуникация, общение	Обмен информацией и смыслом информации между двумя и более людьми.	Communication/interaction	
Контроль	Процесс, обеспечивающий достижение организацией поставленных целей.	Control	
Косвенные факторы окружающей среды	Факторы окружающей среды, которые могут не оказывать немедленного и непосредственного воздействия на деятельность организации, но тем не менее влияют на ее деятельность.	Indirect environment factors	
Критерии для принятия решения	Нормы, с которыми можно соотнести альтернативные варианты решения.	Decision-making criteria	
Критический путь	Самая длительная последовательность событий при выполнении проекта, последовательность событий, обеспечивающая завершение проекта в возможно кратчайшее время.	Critical way	
Линейные полномочия	Полномочия, которые передаются от начальника непосредственно подчиненному и далее другим подчиненным.	Line authority	
Масштаб отклонений	Заранее установленная величина, на которую реально достигнутые результаты могут отличаться от запланированных; при этом не требуется принятия мер для корректировки.	Range of deviation	
Матричная организация	Тип адаптивной структуры, в которой члены сформированной группы несут ответственность за свою деятельность и перед руководителем	Matrix organization	

	данного конкретного проекта, где они работают постоянно.		
Механическая структура	Традиционно бюрократическая форма организации, в противоположность органической или адаптивной структуре.	Mechanical structure	
Миссия	В планировании основная общая цель или задача организации.	Mission	
Мотивация	Процесс стимулирования самого себя и других на деятельность, направленную на достижение индивидуальных и общих целей организации.	Motivation	
Незапрограммированное решение	Выбор, который приходится делать в новой или неопределенной ситуации с неизвестными факторами воздействия.	Nonprogrammed decision	
Неопределенность внешней сред	Функция количества информации по конкретному фактору внешней среды и относительной уверенности в точности такой информации.	Environmental uncertainty	
Нестабильная внешняя среда	Внешнее окружение с высоким уровнем взаимосвязанности факторов, что влечет за собою сложность, подвижность и неопределенность среды.	Unstable environment	
Обмен невербальной информацией	Обмен содержащими информацию знаками без использования слов.	Non verbal communication	
Обратная связь	Реакция на сообщение, которая помогает отправителю, источнику информации определять, воспринята ли им отправленная информация.	Feedback	
Объем управления	Число людей, находящихся в непосредственном подчинении руководителя.	Control capacity	
Организационная структура	Логическое соотношение уровней управления и функциональных областей, организованные таким образом, чтобы обеспечить эффективное достижение целей.	Organizational structure	
Организационная структура типа конгломерата	Один из видов адаптивной структуры, используемый очень крупными предпринимательскими организациями, действующими в различных областях. Конгломераты в целом не имеют единой структуры организации; в отдельных частях используют структуры различных типов.	Conglomeration type organizational structure	
Организация формальная	Группа людей, деятельность которых сознательно координируется для достижения общей цели или целей.	Formal organization	
Ответственность	Обязательство выполнять задания и обеспечивать их удовлетворительное завершение.	Responsibility	
Параллельные полномочия	Форма административных полномочий, при которой персонал имеет право наложить вето на решение линейного руководства.	Concurrent authority	
Планирование	Процесс выбора целей и решений, необходимых для их достижений.	Planning	
Платежная матрица	Статистический метод принятия решений, помогающий руководителю	Pay of array	

	выбирать из возможных альтернатив.		
Плоская структура	Структура организации, характеризующаяся малым числом уровней управления и широким объемом управления.	Plain structure	
Подвижность внешнего окружения	Относительная быстрота изменения внешней среды организации.	Environment mobility	
Подразделение	Формальная группа в организации, отвечающая за выполнение конкретного набора задач для организации в целом.	Division	
Подсистема обеспечения	Подразделение организации, которое выполняет функции, необходимые для работы производственной подсистемы.	Supplying subsystem	
Политика	Общие ориентиры для действия и принятия решений, которые облегчают достижение целей.	Politics	
Полномочия	Ограниченное право использовать ресурсы организации и направлять усилия ее сотрудников на выполнение заданий.	Authority	
Построение организации	Процесс формирования структуры организации. Может называться также департаментализацией.	Organization department construction	
Потребности	Психологический или физиологический дефицит чего-либо, отраженный в восприятии человека.	Needs	
Предприниматель	Человек, который идет на риск при создании новой организации или при внедрении новой идеи, продукта или услуг.	Business undertaker	
Прогнозирование	Метод планирования, в котором предсказание будущего опирается на накопленный опыт и текущие предположения относительно будущего.	Forecasting	
Продуктовая организационная структура	Структура, основным элементом которой являются отделения, ответственные за выпуск основных типов продукции.	Product organizational structure	
Производительность	В количественном выражении - это объем выпуска, деленный на объем потребленных ресурсов. В широком смысле относительная эффективность и экономичность организации.	Productivity	
Процессный подход к управлению	Подход к управленческой теории, основывающийся на концепции, согласно которой управление есть непрерывная серия взаимосвязанных действий или функций.	Process approach to management	
Рациональное решение	Выбор, подкрепленный результатами объективного анализа. Рациональное решение, в отличие от основанного на суждении, не зависит от опыта, накопленного в прошлом.	Rational decision	
Региональная организационная структура	Тип дивизиональной структуры, в которой используется географический принцип построения.	Regional organizational structure	

Рекомендательные полномочия	Форма административных полномочий, предполагающая, что линейные руководители обращаются за административными решениями и рекомендациями, но не обязаны их принимать.	Advising authority	
Релевантная информация для принятия решения	Данные, отбираемые под конкретные задачу, лицо, цель и период времени.	Relevant information for decision-making	
Риск	Уровень неопределенности в предсказании результата.	Risks	
Руководитель высшего звена	Руководитель, отвечающий за решение для организации в целом или для значительной части этой организации.	Top manager	
Руководитель низшего звена	Руководитель в организации на уровне, находящемся непосредственно над уровнем неуправленческого персонала.	Lower echelon manager	
Связующий процесс	В управлении - это процесс, необходимый для осуществления планирования, организации, мотивации и контроля. Основные связующие процессы - это принятие решений и общение (коммуникация). Руководство тоже можно рассматривать как связующий процесс.	Connecting process	
Система	Единство, состоящее из взаимозависимых частей, каждая из которых привносит что-то конкретное в уникальные характеристики целого. Организации считаются открытыми системами, потому что они динамично взаимодействуют с внешней средой.	System	
Система обратной связи	В управлении - любой механизм, обеспечивающий получения данных результатах, которые могут быть использованы руководителями для корректировки отклонений от намеченного плана.	Feedback system	
Ситуационный подход	Концепция, утверждающая, что оптимальное решение есть функция факторов среды в самой организации (внутренние переменные). В данном подходе сделана попытка интегрировать отдельные аспекты исторически предшествующих школу правления путем сочетания определенных приемов. Концепция управления в конкретных ситуациях для более эффективного достижения целей организации. Известен под названием "конкретный подход".	Contingency approach	
Социотехническая система	Система, представляющая людей и технологические компоненты. Все формальные организации представляют собой социотехнические системы.	Social engineering system	
Среда косвенного воздействия	Внешняя среда, факторы которой могут не оказывать немедленного и прямого воздействия на организацию, но, тем не менее, влияют на нее.	Indirect influence environment	
Стандарт	Конкретная цель, продвижение к которой поддается измерению.	Standard	
Сложность внешнего окружения	Определяется числом внешних факторов, на которые организации приходится реагировать, а также степенью переменчивости каждого	Environmental complexity	

	такого фактора.		
Стиль руководства	Обобщенные виды поведения руководителя в отношениях с подчиненными в процессе достижения поставленных целей (автократический, демократический).	Style of management	
Стратегия	Общий всесторонний план достижения целей.	Strategy	
Тактика	Краткосрочная стратегия для достижения цели, разрабатываемая обычно на уровне руководителей среднего звена.	Tactics	
Технология	Любое средство преобразования исходных материалов, будь то люди, информация или физические материалы -для получения желаемых продуктов или услуг.	Technology	
Цели	В организации - это конкретные конечные состояния или искомые результаты, которых хотела бы добиться группа, работая вместе. Формальные организации определяют цели через процесс планирования.	Goals	
Централизация	Условие, при котором право принимать наиболее важные решения остается за высшими уровнями управления.	Centralization	
Цепь команд	Иерархия уровней управления, создаваемая делегированием полномочий для осуществления вертикального разделения координированных усилий. Известна также как "скалярная подчиненность" или "скалярная цепь".	Scalar goal	
Этика	Принципы, отделяющие правильное поведение от неправильного.	Ethics	
Эффективность производства	Рыночная стоимость произведенной продукции, деленная на суммарные затраты ресурсов организации.	Production efficiency	

ОСНОВЫ ТЕХНИЧЕСКОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ И РЕМОНТА АВИАЦИОННОЙ ТЕХНИКИ

Слово (понятие)	Определение (описание)	Английский язык	Родной язык
Безотказность	Свойство объекта непрерывно сохранять работоспособное состояние в течение некоторого времени	Faultness	
Долговечность	Свойство объекта сохранять работоспособное состояние до наступления предельного состояния при установленной системе технического обслуживания и ремонта	Durability	
Надежность	Это свойство объекта сохранять во времени в установленных пределах значения всех параметров, характеризующих способность выполнять требуемые функции в заданных режимах и условиях применения, технического обслуживания, ремонтов, хранения и транспортировки	Reliability	
Эксплуатационная технологичность	Свойство конструкции, характеризующее ее приспособленность к проведению работ по ТО и Р с применением современных и экономичных технологий	Maintenance manufacturability	
Доступность к объектам ТО и Р	Это свойство конструкции, заключающееся в обеспечении доступа к объектам и способствующее сокращению времени и трудовых затрат при проведении всех плановых работ по ТО и Р, а также при определении мест внезапных отказов, повреждений и их устранении	Technical maintenance and repair objects accessibility	
Контролепригодность	Пригодность к контролю – важное свойство конструкции для проведения объективного контроля параметров функциональных систем и изделий а/ла	Convenience for control/testing	
Легкосъемность	Свойство конструкции изделия, означающее его пригодность к замене с минимальными затратами времени и труда	Easy to dismantle feature of an object	
Взаимозаменяемость	Комплектуемых изделий и деталей означает такое их свойство, при котором из множества одноименных деталей можно без выбора взять любую и без подготовки установить на а/ла	Interchangeability	
Унифицированность	Узлов, агрегатов, изделий а/ла – это свойство их конструкции, которое заключается в том, что одни и те же изделия, агрегаты и узлы могут применяться на разных типах а/ла	Commonality	
Процесс технической эксплуатации (ПТЭ)	Это последовательная смена состояний ТО А/ЛА в соответствии с принятыми стратегиями	Technical maintenance process	
Эффективность ПТЭ	Это результаты работы авиапредприятия по поддержанию требуемого уровня по безопасности и регулярности полетов, использования и исправности самолетного парка и экономичности эксплуатации	Technical maintenance process efficiency	
Безопасность полетов	Это комплексное свойство авиационно-транспортной системы, заключающееся в ее способности осуществлять воздушные перевозки без	Flight safety/security	

	угрозы для жизни и здоровья людей, предупреждать возникновение особых ситуаций		
Регулярность полетов	Характеристика точности соблюдения установленного расписанием полетов времени отправления ЛА из аэропорта вылета и прибытие в аэропорт назначения	Flight regularity	
Исправное состояние	Это состояние объекта, при котором он соответствует всем требованиям нормативно-технической и (или) конструкторской документации	Working order	
Неисправное состояние	Это состояние объекта, при котором он не соответствует хотя бы одному из требований нормативно-технической и (или) конструкторской документации	Faulty	
Работоспособное состояние	Состояние объекта, при котором значения всех параметров, характеризующих способность выполнять заданные функции, соответствуют требованиям нормативно-технической и (или) конструкторской документации	Up state	
Неработоспособное состояние	Состояние объекта, при котором значение хотя бы одного параметра, характеризующего способность выполнять заданные функции, не соответствует требованиям нормативно-технической и (или) конструкторской документации	State of nonoperability	
Предельное состояние	Состояние объекта, при котором его дальнейшее применение по назначению недопустимо или нецелесообразно, либо восстановление его исправного или работоспособного состояния невозможно или нецелесообразно	Limiting state	
Невосстанавливаемый (восстанавливаемый) объект	Объект, для которого в рассматриваемой ситуации проведение восстановления работоспособного состояния предусмотрено (не предусмотрено) в нормативно технической и (или) конструкторской документации	Nonrecoverable (recoverable) object	
Отказ	Событие, заключающееся в нарушении исправного состояния объекта	Failure	
Система ТО и Р	Это совокупность взаимодействующих объектов и средств ТО и Р, исполнителей, соответствующих программ и эксплуатационно-технической документации	Technical maintenance and repair system	
Профилактика (плановое техническое обслуживание и ремонт)	Это комплекс работ, которые по техническим, экономическим и другим соображениям целесообразно проводить на ЛА в обязательном порядке через определенные периоды времени по налету часов или календарным срокам	Precautions (planned technical maintenance and repair)	
Ремонт	Это комплекс работ, выполняемый на изделии(самолете, двигателе), снятом с эксплуатации вследствие отработки заданных ресурсов (или сроков службы) или в результате повреждения, и имеющий своим назначением восстановление исправности или работоспособности	Repair	

Ресурс	Это наработка изделия, выраженная в часах или циклах работы (например, взлет-посадка)	Resource	
Срок службы	Календарная продолжительность эксплуатации изделия	Tenure of employment	

ПЕДАГОГИКА

Слово (понятие)	Определение (описание)	Английский язык	Родной язык
Анкетирование	Метод массового сбора материала с помощью специально разработанных опросных листов (анкет).	Questionnaire design	
Вид обучения	Обобщенная характеристика обучающих систем, устанавливающая особенности обучающей и учебной деятельности; характер взаимодействия учителя и учащихся в процессе обучения; функции используемых средств, методов и форм обучения.	Kind of tuition	
Воспитание	1) В социальном смысле — функция общества по подготовке человека к жизни, осуществляемая всеми социальными институтами; 2) В педагогическом смысле — целенаправленный процесс формирования личности, осуществляемый педагогами.	1) Upbringing, raising 2) Education, training	
Воспитательная система	Совокупность взаимосвязанных компонентов, составляющих целостную социально-педагогическую структуру и выступающих постоянно действующими факторами воспитания.	Educational, pedagogical system	
Диагностика	Точное определение результатов образовательного (воспитательного) процесса.	Diagnostics	
Дидактика	Наука об обучении и образовании, их целях, содержании, методах, средствах и организационных формах.	Didactics	
Дидактическая игра	Коллективная, целенаправленная учебная деятельность, когда каждый участник и команда в целом объединены решением главной задачи и ориентируют свое поведение на выигрыш.	Didactic educational game	
Задатки	Анатомо-физиологические особенности организма, являющиеся предпосылками развития способностей.	Inclination	
Закон	Необходимое, существенное, устойчивое, повторяющееся отношение между явлениями.	Law	
Закономерности обучения (воспитания)	Устойчиво повторяющиеся связи между составными частями, компонентами процесса обучения (воспитания).	Educational mechanisms	
Закономерности педагогического процесса	Объективно существующие, повторяющиеся, устойчивые, существенные связи между явлениями, отдельными сторонами педагогического процесса.	Teaching patterns	
Знание	Понимание, сохранение в памяти и воспроизведение фактов, сведений, понятий, правил, законов, теорий, формул, характеристик и т.д. (результат усвоения системы фактов, понятий, законов, закономерностей, теорий и др.).	Knowledge	
Индивид	Отдельно взятый человек в совокупности всех присущих ему качеств.	Individual	

	биологических, физических, социальных, психологических и др.	(personality)	
Индивидуальность	Своеобразное сочетание индивидуальных свойств человека, отличающее его от других людей.	Individuality, selfhood	
Коллектив	Относительно компактная социальная группа, объединяющая людей, занятых решением конкретной общественной задачи (коллектив трудовой, учебный, спортивный и др.)	Collective, group, team	
Концепция непрерывного образования	Современная альтернативная система взглядов на развитие образовательной практики; провозглашает учебную деятельность человека как неотъемлемую и естественную составную часть его образа жизни в любом возрасте.	Concept of continuous education	
Личность	Человеческий индивид как продукт общественного развития, субъект труда, общения и познания, детерминированный конкретно-историческими условиями жизни общества.	Personality	
Межличностные отношения	Субъективно переживаемые взаимосвязи между людьми, объективно проявляющиеся в характере и способах взаимных влияний, оказываемых людьми друг на друга в процессе совместной деятельности и общения.	Interpersonal attitudes	
Методология педагогической науки	Учение о принципах, методах, формах и процессах познания и преобразования педагогической действительности.	Methodology of theory of education	
Методы воспитания	Способы решения воспитательных задач и осуществления воспитательного взаимодействия.	Methods of education	
Методы контроля	Способы, с помощью которых определяется результативность учебно-познавательной деятельности обучаемых и педагогической работы обучающихся.	Methods of control	
Методы обучения	Способы совместной деятельности обучающихся и обучаемых, направленные на достижение ими образовательных целей.	Methods of tuition	
Методы педагогического исследования	Способы получения научной информации с целью установления закономерных связей, отношений, зависимостей и построения научных теорий.	Methods of pedagogical survey	
Наблюдение	Метод исследования, рассчитанный на непосредственное получение нужной информации через органы чувств.	Observation	
Навык	Автоматизированный компонент сознательной деятельности (умение, доведенное до автоматизма, высокой степени совершенства).	Skill, experience	
Наследственность	Свойство организмов передавать от родителей к детям определенные качества и особенности.	Heredity, inheritance	
Образование	Целенаправленный процесс воспитания и обучения в интересах человека, общества и государства, сопровождающийся констатацией достижения гражданином установленных государством образовательных уровней.	Education	

Обучаемость	Индивидуальные показатели скорости и качества усвоения человеком новых знаний и умений, а также способов и приемов продуктивной деятельности в процессе обучения.	Trainability	
Обучаемый (обучающийся)	Человек, которому целенаправленно передают знания, умения и другие компоненты социально-культурного опыта для того, чтобы он мог активно использовать их в процессе своей жизнедеятельности.	Trainee	
Обучающий	Человек, целенаправленно передающий освоенные им знания и умения, способы действия при выполнении определенных задач и разрешении проблем, а также свое понимание жизни и отношение к ней.	Tutor, teacher	
Обучение	Целенаправленный процесс взаимодействия обучающихся и обучаемых, в ходе которого осуществляется образование, воспитание и развитие последних.	Tuition, teaching	
Общение	Одна из универсальных форм активности личности (наряду с познанием, трудом, игрой), проявляющаяся в установлении и развитии контактов между людьми, в формировании межличностных отношений.	Communication	
Отметка	Условное выражение количественной оценки знаний, умений и навыков обучаемых в цифрах или баллах.	Mark, grade	
Педагогика	Наука о воспитании, обучении, образовании и развитии детей и взрослых.	Theory of education, pedagogics	
Педагогическая технология	Строго научное проектирование и точное воспроизведение гарантирующих успех педагогических действий.	Educational technology	
Педагогический процесс	Специально организованное взаимодействие педагогов и воспитанников, направленное на решение образовательных, воспитательных и развивающих задач.	Educational process	
Перевоспитание	Вид воспитания, целью которого является устранение отрицательных и развитие положительных качеств и свойств личности.	Reeducation	
Правило обучения (воспитания)	Конкретное указание, как надо поступать в типичной педагогической ситуации процесса обучения (воспитания).	Rules of education	
Прием обучения (воспитания)	Составная часть или отдельная сторона метода обучения (воспитания).	Way of tuition	
Принципы обучения (воспитания)	Основные (общие, руководящие) положения, определяющие содержание, организационные формы и методы обучения (воспитания) в соответствии с его целями и закономерностями.	Principles of education	
Принципы педагогического процесса	Исходные ведущие требования к обучению и воспитанию, конкретизируемые в ряде правил, рекомендаций.	Principles of educational process	
Противоречия	Столкнувшиеся в конфликте противоположные начала.	Antagonisms	
Развитие	Развитие — процесс количественных и качественных изменений в	Development	

	организме, психике, интеллектуальной и духовной сфере человека, обусловленный влиянием внешних и внутренних, управляемых и неуправляемых факторов.		
Рефлексия	Рефлексия — осознание и осмысление собственных действий, приемов, способов деятельности.	Reflection, introspection	
Самоактуализация	Стремление человека к возможно более полному выявлению и развитию своих личностных возможностей.	Self -actualization	
Самовоспитание	Осознанная, целеустремленная деятельность человека, направленная на саморазвитие, самообразование, совершенствование положительных и преодоление отрицательных личностных качеств.	Self-education	
Самообразование	Активная целенаправленная познавательная деятельность человека, связанная с поиском и усвоением знаний в интересующей его области.	Self – training, self -education	
Самооценка	Оценка человеком собственных возможностей, качеств, достоинств и недостатков, места среди других людей.	Self esteem	
Саморегуляция	Процесс управления человеком собственными психологическими и физиологическими состояниями, а также поступками.	Self regulation, auto regulation	
Самоуправление	Процесс регулирования жизнедеятельности коллектива посредством полномочных лиц.	Self government	
Склонность	Предрасположенность к чему-либо.	Inclination, self disposition	
Содержание образования	Педагогически адаптированная система научных знаний, связанных с ними практических умений и навыков, которыми необходимо овладеть обучающимся.	Educational content	
Социализация	Усвоение человеком ценностей, норм, установок, образцов поведения, присущих в данное время данному обществу, социальной общности, группе, и воспроизводство им социальных связей и социального опыта.	Socialization	
Способности	Индивидуальные особенности личности, являющиеся субъективными условиями успешного осуществления определенного рода деятельности.	Capability, aptitude	
Среда	Реальная действительность, в условиях которой происходит развитие человека.	Environment	
Стандарт образования	Система основных параметров, принимаемых в качестве государственной нормы образованности, отражающей общественный идеал и учитывающей возможности реальной личности и системы образования по достижению этого идеала.	Educational standart	
Тест	Стандартизированные задания, результат выполнения которых позволяет измерять некоторые психофизиологические и личностные характеристики, а также знания, умения и навыки испытуемого.	Test	

Тестирование	Метод педагогического исследования с использованием тестов.	Testing	
Умение	Способность выполнять какие-то действия, опираясь на правила (владение способами применения знаний на практике).	Ability, skill, know-how	
Учебный план	Документ, который определяет состав учебных предметов, изучаемых в учебном заведении, порядок (последовательность) их изучения и количество учебных часов, отводимых на изучение каждого предмета в год, неделю; продолжительность учебного года, каникул.	Educational plan	
Учение	Деятельность учащихся по усвоению предлагаемых им знаний.	Studying	
Форма обучения	Внешняя сторона организации учебного процесса.	Form of tuition	
Форма организации обучения	Конструкция отдельного звена процесса обучения, определенный вид занятий.	Form of studies	
Формирование	Процесс становления личности человека в результате объективного влияния наследственности, среды, целенаправленного воспитания и собственной активности личности.	Forming	
Ценности педагогические	Нормы, регламентирующие педагогическую деятельность и выступающие как познавательно-действующая система, которая служит опосредующим и связующим звеном между сложившимся общественным мировоззрением в области образования и деятельностью педагога.	Educational values	
Ценностные ориентации	Отражение в сознании человека ценностей, признаваемых им в качестве стратегических жизненных целей и общих мировоззренческих ориентиров.	Value purposes	
Эксперимент (педагогический)	Научно поставленный опыт преобразования педагогической действительности в точно устанавливаемых условиях.	Educational experiment	

ПОЛИТОЛОГИЯ

Слово (понятие)	Определение (описание)	Английский язык	Родной язык
Политология	Отрасль знания о политике, законах структуры, функционирования и развития политической жизни государства и общества, отражающих процесс включения официальных общностей, личности в деятельности по выражению политических интересов и политической власти.	Political science	
Политика	Область взаимоотношений и различных видов деятельности между социальными общностями людей по осуществлению общих интересов с помощью разнообразных средств, основным из которых является политическая власть.	Politics	
Власть	Волевое отношение между людьми, при котором один человек воздействует на другого с целью заставить его поступать определенным образом. Власть есть влияние особого рода, и эта особенность заключается в принудительности.	Power/authority	
Политическая власть	Центральное понятие политологии как отрасли знания. Оно фиксирует совокупность механизмов и средств, способов определяющих воздействия политических субъектов, в первую очередь государства, на поведение социальных общностей, людей, организаций с целью управления, координации, согласования, подчинения интересов всех членов общества единой политической воле посредством убеждения и принуждения.	Political power	
Легитимность	Признание народом и политическими силами правомерности, законности политической власти, ее инструментов, механизмов деятельности, а также способов ее избрания.	Being legitimate	
Субъект в политике	Источник предметной политической деятельности, целенаправленной на объект. К субъектам в политике относятся: личности, классы, социальные слои, политические институты, этносы, профессиональные и демографические группы и т.д., имеющие и реализующие таким образом свой социально-политический интерес. Субъект политики отражает деятельность сторону поведения личности или социальной группы, которые могут и не осознавать сути собственной активности.	Subject in politics	
Социализм (лат. Socialis - общественный)	Политическая идеология, утверждающая идеал общественного устройства, основанного на общественной (в разных формах) собственности, отсутствии эксплуатации и справедливом распределении продуктов и благ в зависимости от затраченного труда, на социальное обеспечение свободы личности.	Socialism	

Консерватизм (лат. Conserver- охранять, сохранять)	Политическая идеология, ставящая в качестве главного требования власти сохранение традиционных ценностей в политике, использование мер и действий вытекающих из сложившейся ситуации.	Conservatism	
Политическая идеология	Система идей, взглядов, представлений, содержащих теоретическое (концептуальное) осмысление политического бытия с точки зрения интересов, потребностей, целей и идеалов определенных социальных групп и слоев, национальных образований.	Politic ideology	
Общественная организация	Добровольное, самонаправленное, некоммерческое формирование, созданное по инициативе граждан, объединившихся на основе общности интересов для реализации общих целей, указанных в уставе.	Public organization	
Партийная система	Механизм отношений, существующих между политическими партиями в данном государстве.	Party system	
Политическая партия	Организационно упорядоченная группа единомышленников, объединяющая наиболее активных приверженцев тех или иных политических идеологий и целей и участвующих в борьбе за завоевание и использование власти.	Political party	
Политическая культура	Совокупность элементов и феноменов сознания, культуры в целом, политического поведения, проявляющихся в формировании и функционировании государства и политических институтов, обеспечивающая воспроизводство политической жизни общества и политического процесса.	Political culture	
Объект в политике	Та часть политической реальности, системы, которая включена и на которую направлена деятельность субъекта в политике. Объектом могут выступать политические отношения, политическая система с ее институтами, социальные группы и личности, участвующие в политическом конфликте.	Object in politics	
Классы	Большие группы людей, по теории Маркса, являющиеся основой, на которой формируется политическая организация общества.	Classes	
Маргиналы	«Массовые», заурядные, средние люди с жесткой установкой псевдоколлективизма, обладающие чрезвычайной способностью к приспособлению, политически и граждански индифферентные, способные качнуться куда угодно.	Marginal	
Социальный слой	Социальная общность, выделяемая по одному или несколькими дифференцирующим признакам (доход, престиж, уровень образования и т. П.), также могут рассматриваться как составные части классов и больших социальных групп.	Social level	
Паупер	Человек, лишенный всяких средств к существованию.	Pauper	
Этнос	Естественно исторически сложившаяся социокультурная общность	Ethnos/ethnic social	

	людей, отличающая себя от других подобных общностей и фиксирующая это отличие в своем названии, а также в других идентификационных символах.	group	
Нация	Историческая общность людей, складывающаяся в процессе формирования общности языка, территориальных и экономических связей, некоторых особенностей культуры, и характера. Возникает в период преодоления феодальной раздробленности на основе капиталистических, экономических связей внутри рынка.	Nation	
Национальный вопрос	Вопрос о взаимоотношениях (экономических, территориальных, политических, государственно-правовых, культурных и языковых) между нациями, национальными группами, народностями, о причинах возникновения противоречий между ними.	National issue	
Интеграция политическая	Объединение, слияние политических сил в рамках государственных или межгосударственных структур, политических институтов с целью достижения определенной политической общности, стабильности развития государств и общества.	Political integration	
Интернационализм	Одно из ведущих понятий теории марксизма. Обозначает принцип солидарности всех народов, основанный на их равенстве и равноправии, совместной борьбе против эксплуатации и угнетения.	Internationalism	
Национализм	Идеология и политика, исходящая из идей национального превосходства и противопоставления своей нации другим.	Nationalism	
Демократия	Форма правления государства, характеризующаяся признанием народа источником власти, равноправием граждан, подчинением меньшинства большинству при принятии решения и признанием ценности и интересов мнений меньшинства, выборностью основных органов государства, соблюдение прав и свобод человека.	Democracy	
Государство	Важнейший инструмент политической системы общества, осуществляющее управление обществом, охрану его политической и социальной структуры на основе законов с помощью системного механизма (аппарата).	State	
Социальное государство	Разновидность государства, характеризующееся развитой системой социального обеспечения, гарантирующее минимальный уровень жизни и снижение социального риска для наемных работников.	Social state	
Авторитаризм	Тип политического режима, характеризующийся концентрацией власти в руках одного человека или у одной из ветвей власти, чаще исполнительной.	Authoritarianism	
Политическая система	Сложная совокупность институциональных структур государства и общества, форм взаимодействия между ними, направленных на	Political system	

	осуществление политической власти, управления, руководства, регулирования общественно-политических процессов.		
Либерализм (лат. Liberalis - свободный)	Политическая идеология базирующаяся на требованиях обеспечения свободы индивида гражданских и политических его прав и ограничений сферы деятельности государства.	Liberalism	
Популизм	Идеологически спекулятивная ориентация субъектов политики на политические идеи широких масс, испытывающих неудовлетворенность своей жизнью.	Populism	
Правые (в политике)	Политические силы выступающие за интересы наиболее обеспеченных слоев общества, против социального равенства и социальной справедливости.	Right-wing	
Левые (в политике)	Политические силы выступающие за интересы наименее обеспеченных (обездоленных) слоев общества, за социальное равенство и социальную справедливость.	Left-wing	

ПСИХОЛОГИЯ

Слово (понятие)	Определение (описание)	Английский язык	Родной язык
Авторитарный стиль управления	Стиль, характеризующийся максимальным сосредоточением всей полноты властных полномочий у руководителя и устранением других членов группы (организации) от решения основных вопросов управления, а также воздействием на них преимущественно мерами принуждения.	Authoritarian management style	
Адаптация	Эффективное взаимодействие организма со средой.	Adaptation	
Анимизм	Вера в то, что любой объект обладает душой, которая может существовать независимо от этого объекта.	Animism	
Ассоциация	Соединение, связь психических явлений друг с другом.	Association, contiguity	
Антропометрия	Измерение размеров тела человека и его отдельных частей.	Anthropometry	
Апперцепция	Зависимость восприятия от прошлого опыта субъекта и личностных особенностей	Apperception	
Афазия	Полная или частичная потеря речи.	Aphasia	
Аффект	Быстро возникающее, очень интенсивное и кратковременное эмоциональное состояние, вызываемое сильным или особо значимым для человека стимулом.	Temporary insanity	
Внимание	Осуществление отбора нужной информации, обеспечение избирательных программ действий и сохранение постоянного контроля за их протеканием.	Attention	
Восприятие	Процесс обработки сенсорной информации, результатом которой является отражение окружающего нас мира как совокупности предметов и событий.	Perception	
Гносеология	Философская теория познания.	Gnoseology, theory of knowledge	
Демократический стиль управления	Стиль, характеризующийся учетом мнения членов организации при решении ее основных проблем, отсутствием навязывания руководителем своей воли и основанный на том, что активность людей мотивирована потребностями высших порядков.	Democratic management style	
Деятельность	Процесс активного отношения человека к действительности, в ходе которого происходит достижение субъектом поставленных ранее целей, удовлетворение разнообразных потребностей и освоение общественного опыта.	Activity	
Депрессия	В экономике – застой, в медицине - тоскливое, подавленное настроение.	Depression, dejection	
Жизненный путь	Процесс развития человека в качестве субъекта собственной жизни, в ходе которого осуществляется регуляция жизненного процесса и	Course of life	

	формирование устойчивой и пластичной структуры личности.		
Ид	Совокупность бессознательных побуждений.	Id	
Идентификация	Мысленный процесс уподобления себя партнеру по общению с целью познать и понять его мысли и представления.	Identification	
Имитация	Имитация — формирование нового поведения путем воспроизведения чужих действий.	Imitation	
Инженерная психология	Отрасль психологической науки, которая изучает закономерности процессов информационного взаимодействия человека и техники с целью использования их в практике проектирования, создания и эксплуатации систем «человек—машина—среда» (СЧМС).	Human engineering	
Инсайт	Моментальное научение, момент неожиданного открытия, озарение.	Insight	
Интеллект	Способность к мышлению.	Intellect, intelligence	
Интроверсия	Ориентация на внутренний мир, на собственные переживания.	Introversion	
Константность восприятия	Восприятие объектов как относительно постоянных по форме, размеру, цвету и т. Д.	Constant perception	
Коммуникация	Общение, передача информации.	Communication process	
Конформизм	Изменение мнений, установок и поведения индивидов под влиянием окружающих, приспособленчество.	Conformism	
Креативность	(лат. Созидание, сотворение), творческая, созидательная, новаторская деятельность.	Creativity	
Либеральный (попустительский) стиль управления	Стиль, характеризующийся предоставлением подчиненным максимальной свободы в выборе рабочих задач и контроля своей работы, слабым использованием властных полномочий и низкой мерой организационного влияния руководителя.	Liberal management style	
Лидерство	Феномен воздействия или влияния индивида на мнения, оценки, отношения и поведение группы в целом или отдельных ее членов.	Leadership	
Малая группа	Небольшое по размеру объединение людей, связанных непосредственным взаимодействием.	Small group	
Моббинг	Постоянные нападки и притеснения кого-либо со стороны коллег.	Mobbing	
Мотив	Побуждения, объясняющие индивидуально-психологические различия между людьми в протекании деятельности в идентичных условиях.	Motive	
Мотивация	Совокупность психических процессов, которые придают поведению энергетический импульс и общую направленность.	Motivation	
Мышление	Опосредованное и обобщенное познание объективной реальности.	Thinking	
Направленность	Система устойчивых предпочтений и мотивов личности, задающая главные тенденции поведения личности.	Personal direction	

Настроение	Слабо выраженное устойчивое эмоциональное состояние, причина которого человеку может быть не ясна.	Mood	
Научение	Формирование нового индивидуального опыта в процессе активного взаимоотношения организма со средой.	Individual learning	
Нейротизм	Свойства личности, связанные с высокой раздражительностью и несудимостью.	Neurotic personality	
Новаторско-аналитический стиль управления	Стиль, которому присущи преданность организации, энергичность и новаторство, чуткость к новой информации и идеям, генерирование большого числа альтернатив и идей, быстрое принятие решений, хорошая интеграция коллективных действий, четкость в формулировке целей и установок, готовность учитывать мнение других, терпимость к неудачам.	Novel analytical management approach	
Образ жизни	Совокупность устоявшихся типичных форм жизнедеятельности.	Life style; way of living	
Общение	Реальность человеческих отношений, предполагающая любые формы совместной деятельности людей.	Communication	
Объем зрительного восприятия	Число объектов, которые может охватить человек в течение одной зрительной фиксации, при одномоментном восприятии.	Visual perception volume	
Онтогенез	Развитие индивидуальных организмов.	Ontogenesis	
Оперативная память	Процесс хранения текущей информации на время, необходимое для решения тех или иных практических задач.	Work memory	
Оперативное мышление	Оперативное мышление — процесс решения практических задач, в результате которого формируется субъективная модель предполагаемых действий, обеспечивающих решение поставленной задачи.	Work thinking	
Операторская деятельность	Вид трудовой деятельности, заключающейся во взаимодействии человека с объектами, явлениями внешнего мира и управлении ими через информационные системы и средства управления.	Operative activity	
Организационный конфликт	Интерактивное состояние, проявляемое в разногласиях, различиях или несовместимостях между индивидами и группами.	Organizational conflict	
Острота зрения	Способность глаза различать мелкие детали предметов.	Visual acuity	
Ощущение	Процесс первичной обработки информации на уровне отдельных свойств предметов и явлений.	Sensation, feeling	
Память	Способность живой системы фиксировать факт взаимодействия со средой, сохранять результат этого взаимодействия в форме опыта и использовать его в поведении.	Memory	
Паника	Стихийно возникающее состояние и поведение большой совокупности людей, находящихся в условиях поведенческой неопределенности в повышенном эмоциональном возбуждении от бесконтрольного чувства	Panic, scare	

	страха.		
Поступок	Действие, совершение которого связано со сменой состояния, а также условий и характера деятельности.	Conduct act	
Профессионально важные качества	Любые качества субъекта, включенные в процесс деятельности и обеспечивающие эффективность ее выполнения по параметрам производительности, качества труда и надежности.	Important professional qualities	
Психические свойства	Индивидуально-психологические особенности, определяющие постоянные способы взаимодействия человека с миром.	Mental properties	
Психический процесс	Психическая функциональная система в действии.	Mental process	
Психическое состояние	Внутренняя целостная характеристика индивидуальной психики, относительно неизменная во времени.	Mental (psychic) state	
Психология труда	Отрасль психологической науки, которая изучает закономерности формирования и проявления психической деятельности человека в различных видах труда и разрабатывает практические рекомендации по психологическому обеспечению эффективности и безопасности труда.	Psychology of labour	
Психология управления	Отрасль психологии, изучающая психологические закономерности поведения личности и групп в организационных системах управления.	Management psychology	
Психотизм	Свойства личности, отражающие безразличие, равнодушие к другим людям, неприятие социальных нормативов.	Psychotic personality	
Ригидность	(от лат. – твердый) ригидность психическая, недостаточная подвижность, переключаемость, приспособляемость мышления, установок и др. По отношению к меняющимся требованиям среды.	Rigidity	
Рефлексия	Осмысление индивидом того, как он воспринимается и понимается партнером по общению.	Reflection, intropection	
Речь	Использование языка.	Speech	
Самоконтроль	Совокупность свойств саморегуляции, связанная с осознанием личностью самой себя.	Self control	
Слухи	Форма искаженной информации о значимом объекте, циркулирующей в больших диффузных группах в условиях неопределенности и социально-психологической нестабильности.	Gossips, rumors	
Сенсорный	(лат. Восприятие, чувство ощущения) – чувствительный, чувствующий, относящийся к ощущениям .	Sensory	
Сензитивность	Характеристика органов чувств выражающаяся в их способности тонко и точно воспринимать, различать и избирательно реагировать на слабые, мало отличающиеся друг от друга символы.	Sensitivity	
Социальная адаптация	Социальная адаптация — процесс эффективного взаимодействия с социальной средой	Social adaptation	

Социальная психология	Наука о психических явлениях (процессах, состояниях и свойствах), характеризующих индивида и группу как субъектов социального взаимодействия.	Social psychology	
Стрессоустойчивость	Способность сохранять высокие показатели психического функционирования и деятельности при возрастающих стрессовых нагрузках.	Stress resistance	
Сублимация	Направление энергии инстинкта на выполнение видов деятельности, не связанных с прямым удовлетворением потребности.	Sublimation	
Суперэго	Психическая структура, содержащая социальные нормы, установки, моральные ценности общества.	Super ego	
Толпа	Стихийно возникшее (или утратившее организованность) и характеризующееся в непосредственных контактах друг с другом и в состоянии повышенного эмоционального возбуждения.	Crowd	
Управленческая деятельность	Тип профессиональной деятельности, специфика которой определяется ее основной задачей — необходимостью организации людей по иерархическому принципу для достижения общих целей.	Management (activity form)	
Условия труда	Совокупность факторов внешней среды на рабочем месте, оказывающая влияние на функциональное состояние и работоспособность человека-оператора.	Conditions of work	
Физиогномика	Учение о связи между внешним обликом человека и его характером.	Physiognomy	
Характер	Характер — совокупность морально-нравственных и волевых свойств человека.	Temper ,disposition	
Цель деятельности	Осознанный образ ожидаемого результата деятельности, ее побудительный стимул.	Activity purpose	
Человек-оператор	Человек, осуществляющий трудовую деятельность, основу которой составляет взаимодействие с предметом труда, машиной и внешней средой посредством информационных систем (моделей) и органов управления.	Operator (an individual)	
Черта	Предрасположенность человека вести себя сходным образом в различное время и в различных ситуациях.	Trait	
Чувствительность	Способность реагировать на сигнальные раздражения.	Sensibility	
Чувство	Выражение человеком долговременного оценочного отношения.	Feeling	
Эволюция	Процесс накопления изменений в структуре взаимодействующих объектов и отбора новых форм по их адаптивной ценности.	Evolution	
Эвристика	Метод поиска, который со значительной вероятностью позволяет отбирать наиболее удачные способы решения задачи.	Heuristics	
Эго	Совокупность преимущественно осознаваемых человеком познавательных и исполнительных функций психики.	Ego	

Экологическая психология (экопсихология)	Раздел психологии, содержанием которого является изучение особенностей психических явлений, связанных с взаимодействием множеств людей и природно-антропогенной макросреды, а также использование результатов этого изучения для решения практических задач, порождаемых экологическими проблемами.	Ecologic psychology	
Экстраверсия	Ориентация на объект.	Extroverted personality	
Эмоция	Переживание человеком в данный момент своего отношения к чему-либо.	Emotion	
Эмпатия	Сопереживание.	Empathy	
Эргономика	Научно-практическая дисциплина комплексного изучения, совершенствования и проектирования трудовой деятельности человека в системах «человек—машина—среда» на основе учета требований различных наук о труде и с целью обеспечения эффективности, надежности и безопасности труда.	Ergonomics	
Я-концепция	Сложный составной образ или картина, включающая в себя совокупность представлений личности о себе самой вместе с эмоционально-оценочными компонентами этих представлений.	Self identity image concept	

СТРАТЕГИЧЕСКИЙ МЕНЕДЖМЕНТ

Слово (понятие)	Определение (описание)	Английский язык	Родной язык
Анализ SWOT	Анализ сильных и слабых сторон фирмы, оценка ее возможностей и потенциальных угроз. Возможности определяются как нечто, дающее фирме шанс сделать что-то новое: выпустить новый продукт, завоевать новых клиентов, внедрить новую технологию и т.п. Угроза - это то, что может нанести ущерб фирме, лишить ее существующих преимуществ: несанкционированное копирование уникальных разработок фирмы, появление конкурентов или товаров- заменителей и т.п.	SWOT analyses	
Бизнес	Дело, занятие, приносящее доход; предпринимательская или коммерческая деятельность, вид деятельности, направление деятельности фирмы. Деловая активность, направленная на решение задач, связанных в конечном итоге с осуществлением на рынке операций обмена товарами и услугами между субъектами рынка с использованием сложившихся в рыночной практике форм и методов конкретной деятельности. Бизнес осуществляется в целях получения дохода (прибыли) от результатов деятельности. Субъектами в бизнесе могут выступать свободные в своих действиях на рынке единоличные собственники капитала - физические лица, а также собственники и совладельцы капитала фирм, выступающих как юридические лица. Субъект в бизнесе именуется бизнесменом или коммерсантом	Business	
Венчурные компании	Рисковые фирмы, которые обычно создаются в областях предпринимательской деятельности, связанных с повышенной опасностью потерпеть убытки. За последние 20 лет наибольшее число венчурных фирм было создано в развитых странах для реализации идей, содержащихся в изобретениях и открытиях. Венчурные компании, как правило. Являются небольшими фирмами, создаваемыми в форме акционерных обществ или обществ с ограниченной ответственностью	Venture companies	
Вертикальная интеграция	Стратегия интегрированного роста, когда положение фирмы внутри отрасли изменяется за счет расширения путем добавления новых структур. Стратегия обратной (интеграция «назад») вертикальной интеграции (backward vertical integration) направлена на рост фирмы за счет приобретения компаний-поставщиков либо же усиления контроля над поставщиками. Стратегия прямой (интеграция «вперед») вертикальной интеграции (forvard vertical integration) выражается в росте фирмы за счет приобретения компаний-поставщиков либо же усиления контроля над структурами, находящимися между фирмой и конечным потребителем (над	Vertical integration	

	системами распределения и продажи)		
Видение	Это картина того, о чем можно мечтать, состояние бизнеса, которое может быть достигнуто в отдаленном будущем при самых благоприятных условиях. Видение, как правило, представляет собой мысленное путешествие от известного к неизвестному, создание будущего путем монтажа известных фактов, надежд, мечтаний, опасностей и возможностей	Vision	
Внешняя среда отрасли	Факторы, условия, силы и субъекты, влияющие на ситуацию в отрасли извне	Branch environment	
Входные барьеры	Факторы, препятствующие проникновению в отрасль (на рынок) новых конкурентов. Возведение барьеров является одной из форм борьбы за обретение и сохранение конкурентных преимуществ. Смысл их состоит в том, чтобы сделать затраты, связанные с проникновением в отрасль (на рынок), настолько высокими, что под угрозу будет поставлена сама окупаемость инвестированных капиталов. Входные барьеры фактически существуют для того, чтобы или повысить вступительный взнос, или увеличить риск для новичков	Barriers to entry	
Выходные барьеры	Факторы, препятствующие уходу фирм из отрасли (с рынка). Они принуждают хозяйственные единицы продолжать функционировать в отраслях, где рентабельность низкая или отсутствуют доходы на капитал. Выходные барьеры могут носить социально-политический, экономический и эмоциональный характер. В большинстве стратегических ситуаций крайне важно суметь идентифицировать соответствующие выходные барьеры	Barriers to exit	
Главные достоинства	Термин, определяющий все, что компания или ее подразделения делают лучше других. Главные достоинства создают устойчивую основу для обеспечения конкурентного преимущества, однако не получают стратегического развития без пристального и осознанного внимания руководства	Major advantages	
Глобальная конкуренция	Форма международной конкуренции, когда конкурентная позиция фирмы в одной стране существенно влияет на ее позиции в других странах. Здесь конкуренция осуществляется на глобальной основе, и соперничающие фирмы ориентируются на преимущества, проистекающие из их деятельности по всему миру, интегрируя воедино хозяйственную деятельность, осуществляемую в разных странах	Global competition	
Внешняя среда отрасли	Факторы, условия, силы и субъекты, влияющие на ситуацию в отрасли извне	Branch environment	
Входные барьеры	Факторы, препятствующие проникновению в отрасль (на рынок) новых конкурентов. Возведение барьеров является одной из форм борьбы за	Barriers to entry	

	обретение и сохранение конкурентных преимуществ. Смысл их состоит в том. Чтобы сделать затраты. Связанные с проникновением в отрасль (на рынок), настолько высокими, что под угрозу будет поставлена сама окупаемость инвестированных капиталов. Входные барьеры фактически существуют для того, чтобы или повысить вступительный взнос, или увеличить риск для новичков		
Выходные барьеры	Факторы, препятствующие уходу фирм из отрасли (с рынка). Они принуждают хозяйственные единицы продолжать функционировать в отраслях, где рентабельность низкая или отсутствуют доходы на капитал. Выходные барьеры могут носить социально-политический, экономический и эмоциональный характер. В большинстве стратегических ситуаций крайне важно суметь идентифицировать соответствующие выходные барьеры	Barriers to exit	
Главные достоинства	Термин, определяющий все, что компания или ее подразделения делают лучше других. Главные достоинства создают устойчивую основу для обеспечения конкурентного преимущества, однако не получают стратегического развития без пристального и осознанного внимания руководства	Major advantages	
Глобальная конкуренция	Форма международной конкуренции, когда конкурентная позиция фирмы в одной стране существенно влияет на ее позиции в других странах. Здесь конкуренция осуществляется на глобальной основе, и соперничающие фирмы ориентируются на преимущества, проистекающие из их деятельности по всему миру, интегрируя воедино хозяйственную деятельность, осуществляемую в разных странах	Global competition	
Глобальная стратегия	Одинакова для всех стран, хотя и существуют небольшие отличия в стратегиях на каждом рынке, вызванные необходимостью приспособления к его специфическим условиям, но основной конкурентный подход (например, низкие затраты, дифференциация или фокусировка) остается неизменным для всех стран, где работает фирма	Global strategy	
Диверсификация	Процесс проникновения фирмы в другие отрасли производства. Стратегия диверсификации используется для того, чтобы организация не стала чересчур зависимой от одного стратегического хозяйственного подразделения (СХП - самостоятельное отделение или подразделение, отвечающее за ассортиментную группу, или какой-либо товарный отдел в рамках организации с концентрацией на конкретном рынке). В настоящее время многие компании, рассматривают диверсификацию как наиболее подходящий путь для инвестирования капитала и уменьшения степени риска, особенно если дальнейшая экспансия в основных сферах бизнеса	Diversification	

	ограничена		
Дивизиональная структура	Одна из разновидностей структур организации. Характеризует не столько интегрированную организацию, сколько объединение квазиавтономных подразделений под властью центральной администрации. Ее подразделения обычно называют отделениями, а центральную администрацию - головным офисом. Разделение оперативных функций делает подразделения взаимно независимыми, каждое из них может действовать автономно. Децентрализация в дивизиональной структуре не идет, однако, дальше назначения исполнителя во главе отделения, т.е. Она довольно ограничена	Division structure	
Имидж	Образ, репутация, мнение широкой публики, потребителей и клиентов о престиже предприятия, его товарах и услугах. Создание благоприятного имиджа - одно из ключевых звеньев деятельности фирмы по продвижению своей продукции на рынок, достижению преимуществ в конкурентной борьбе	Image	
Конгломерат	Группа более или менее разнообразных компаний, принадлежащих одному и тому же владельцу. Конгломерат представляет собой диверсифицированный портфель в противоположность синергическому портфелю (в синергическом портфеле группа хозяйственных подразделений стратегически связана между собой)	Conglomeration	
Лицензирование	В международном бизнесе метод выхода на зарубежный рынок, при котором фирма - владелец лицензии заключает соглашение с зарубежной фирмой - покупателем лицензии на право использования последним производственного процесса, торговой марки, патента, торгового секрета или чего-то другого, представляющего ценность, за определенную плату. Риск выхода на зарубежный рынок для продавца лицензии в данном случае минимальный. Однако со временем фирма-покупатель лицензии может превратиться в конкурента	Licensing	
Международная компания	Компания, сфера деятельности которой распространяется на зарубежные страны. По принадлежности и контролю большинство из компаний - национальные. Отличительными особенностями международной фирмы являются: наличие сети подконтрольных производственных филиалов и дочерних компаний в других странах; использование технологического кооперирования и специализации подконтрольных предприятий; контроль и координация деятельности филиалов и дочерних компаний из одного центра с учетом разницы в их правовом положении. К категории международных фирм, именуемых транснациональными корпорациями - ТНК (transnational corporation - TNC), эксперты ООН относят любую компанию, имеющую производственные мощности за границей	International company	

Менеджмент	Самостоятельный вид профессиональной деятельности, направленной на достижение фирмой, действующей в рыночных условиях, определенных целей путем рационального использования материальных и трудовых ресурсов. Термин «менеджмент» применяется лишь к управлению социально-экономическими процессами на уровне фирмы, действующей в рыночных условиях	Management	
Миссия	Основная общая цель организации, четко выраженная причина ее существования, ее предназначение. Формулируется прежде всего с точки зрения повышения социальной роли организации. Корпоративная миссия (хозяйственная миссия, концепция бизнеса) характеризует возможность заниматься бизнесом, на который фирма ориентируется с учетом рыночных потребностей, характера потребителей, особенностей продукции и наличия конкурентных преимуществ.	Mission	
Многонациональная стратегия	Стратегия, при которой компания приспосабливает свой стратегический подход к конкретной ситуации на рынке каждой страны. В этом случае общая международная стратегия (international strategy) компании представляет собой совокупность стратегий по странам. Многонациональная стратегия приемлема для отраслей, где преобладает многонациональная конкуренция	Multinational strategy	
Многонациональные фирмы	Фирмы, капитал которых принадлежит предпринимателям разных стран. Многонациональная компания может допускать большую независимость при проведении операций в разных странах, ее ориентация становится полицентричной, т.е. Исходящей из того, что каждый рынок уникален и условием успеха является максимальная адаптация к национальным особенностям.	Multinational companies	
Отрасль	В стратегическом управлении - совокупность всех продавцов какого-либо продукта или производителей, предлагающих какой-либо продукт или группу продуктов, полностью заменяющих друг друга	Branch/field	
Предпринимательство	Старое понятие предпринимательства получило в последнее время право на новую жизнь. В Оксфордском энциклопедическом английском словаре предприниматель (entrepreneur) определяется как «лицо, которое возглавляет предприятие или бизнес с возможностью получения прибыли или убытка». Предприимчивый означает изобретательный, обладающий творческим воображением, энергичный. Иначе говоря, предприниматель - это тот, кто открывает свое дело или управляет собственным предприятием. Это не относится к менеджерам, не являющимся владельцами предприятий	Business undertaking	
Простая структура	Одна из разновидностей структур организации. Характеризуется слабым развитием в ней техноструктуры, небольшим числом людей, выполняющих	Simple structure	

	вспомогательные функции, минимальной дифференциацией подразделений, неразвитой иерархией менеджмента. Очень немногое в ее деятельности может быть формализовано и это практически исключает использование планирования, обучение персонала и развитие. Эта структура органична. Координация внутри нее осуществляется путем прямого руководства: руководитель контролирует все решения		
Рентабельность инвестиций	Данный показатель эффективности инвестиционной деятельности компании устанавливает желательность инвестиций в терминах доходности к первоначальному вложению, другими словами, это перевернутая формула окупаемости. Рассчитывается показатель как отношение среднегодовой прибыли после налогов к чистым инвестициям:	Investment profitability	
Рынок	В стратегическом управлении - совокупность существующих или потенциальных продавцов и покупателей каких-то продуктов. Рынок можно определить как общественный институт, сводящий вместе продавца и покупателя для совершения ими сделки купли- продажи определенного товара и/или услуги.	Market	
Синергизм (синергия)	Стратегические преимущества, которые возникают при соединении двух или большего числа предприятий в одних руках. Повышается эффективность, что проявляется в росте производительности и (или) в снижении издержек производства; эффект совместных действий выше простой суммы индивидуальных усилий. Преимущества синергизма определяют как $2+2=5$, иначе говоря, суммарная отдача всех капиталовложений фирмы выше, чем сумма показателей отдачи по всем ее хозяйственным подразделениям без учета преимуществ использования общих ресурсов и взаимодополняемости.	Synergy	
Стратегический менеджмент (управление)	Деятельность, связанная с постановкой целей и задач организации и с поддержанием ряда взаимоотношений между организацией и окружением, которые позволяют ей добиться своих целей, соответствуют ее внутренним возможностям и позволяют оставаться восприимчивой к внешним требованиям. С ростом уровня нестабильности условий предпринимательской деятельности возрастает потребность фирм в ориентации на стратегическое управление.	Strategic management	
Стратегия	Обобщающая модель действий, необходимых для достижения поставленных целей путем координации и распределения ресурсов компании. По существу стратегия есть набор правил для принятия решений, которыми организация руководствуется в своей деятельности.	Strategy	
Стратегия дифференциации	В стратегическом управлении - одна из общих стратегий фирмы, направленных на создание конкурентных преимуществ. Дифференциация	Differential strategy	

	закключается в стремлении компании к уникальности в каком-либо аспекте. Стратегия дифференциации не всегда совместима с целью завоевания большой доли рынка, поскольку большинство покупателей может быть не склонно платить повышенную цену даже за превосходный товар. Дифференциация может принимать различные формы: имидж марки, признанное технологическое совершенство, внешний вид, послепродажный сервис. Параметры дифференциации специфичны для каждой отрасли.		
Стратегия «захвата незанятых пространств»	Связана с отказом компании от открытого вызова конкурентам в ценовой и рекламной борьбе, больших затрат на дифференциацию и т.д. Вместо этого компания проводит политику работы на новых географических территориях, осваивает новые технологии, усиливает свои главные достоинства, т.е. Добивается преимуществ там, где наиболее ярко могут проявиться самые сильные стороны компании.	Strategy of “unoccupied areas taking”	
Стратегия интернационализации	Освоение новых зарубежных рынков, включая расширение не только экспорта товаров, но и экспорта капиталов, когда за рубежом создаются предприятия, выпускающие на местах, в бывших странах-импортерах товары, минуя ограничительные входные барьеры и используя существующие преимущества (например, дешевую рабочую силу, местное сырье и т.п.).	Internationalization strategy	
Стратегия лидерства по издержкам	Стратегия лидерства за счет экономии на издержках. Используя стратегию лидерства по издержкам, фирма ориентируется на широкий рынок и производит товары в большом количестве, минимизируя затраты и предлагая низкие цены. Она подразумевает тщательный контроль за постоянными расходами, инвестиции в производство, тщательную проработку конструкций новых товаров, пониженные сбытовые и рекламные издержки. В центре внимания - низкие затраты по сравнению с конкурентами.	Costs leadership strategy	
Стратегия ликвидации	Предельный случай стратегии целенаправленного сокращения времени. В данном случае фирма в течение короткого периода времени ликвидирует (закрывает) отдельные хозяйственные подразделения, так как нуждается в перегруппировке сил для обеспечения роста эффективности своей деятельности, либо отказывается от некоторых направлений своей деятельности.	Liquidation strategy	
Стратегия наступления	Предполагает активную, агрессивную позицию фирмы на рынке и преследует цель завоевания и расширения рыночной доли. Такая стратегия выбирается компанией в случае, если: 1) ее доля на рынке ниже необходимого минимума или резко сократилась в результате действий конкурентов и не обеспечивает достаточного уровня прибыли; 2) компания	Attack strategy	

	собирается выпустить новый товар на рынок; 3) фирма осуществляет расширение производства, которое окупится лишь при значительном увеличении продаж; 4) фирмы-конкуренты теряют свои позиции, и создается реальная возможность расширить рыночную долю при относительно небольших затратах.		
Стратегия обороны и укрепления	Предполагает способность фирмы удержать рыночные позиции, завоеванные в результате прежней деятельности, а также означает проведение компанией курса на сохранение имеющейся рыночной доли. Необходимость в этой стратегии возникает в том случае, если рыночная позиция фирмы удовлетворительная или у нее ощущается дефицит средств для проведения агрессивной политики, а так же, если она опасается проводить последнюю из-за возможных нежелательных ответных мер со стороны конкурентов или ограничений со стороны государства.	Defense and consolidation strategy	
Стратегия оптимальных издержек	Ориентируется на сочетание низких издержек и широкой дифференциации продукции. Данная стратегия направлена на удовлетворение нужд потребителей за счет предоставления им большой гаммы товаров по ценам, более низким, чем на аналогичную продукцию конкурентов.	Strategy of optimal costs/ expenses	
Стратегия ответного удара	Состоит в информировании конкурентов о том, что их действия не останутся без ответа, т.е. Компания готова защищать свое конкурентное преимущество. Готовность отразить нападение и доведение до конкурентов данных о возможности принятия контрмер может несколько охладить пыл нападающих, поскольку результат от наступательных действий может оказаться нулевым или отрицательным.	Riposte strategy	
Стратегия отступления	Обычно связана с сокращением рыночной доли в возможно короткий срок в целях увеличения прибыли. Фирма может оказаться в ситуации, когда ей срочно необходимы денежные средства, и она идет на то, чтобы «продать» часть своей рыночной доли конкурентам. Это, как правило, вынужденная, а не выбираемая стратегия. Эта стратегия предполагает постепенное сворачивание операций либо ликвидацию бизнеса.	Retreat strategy	
Стратегия партизанской войны	Предполагает осуществление фирмой торговых «вылазок» и спланированное «беспокойство» конкурентов на их собственных рынках. Тем самым компания как бы делает своим соперникам своеобразное предупреждение о своей экономической силе, чтобы у последних не возникло желание атаковать ее позиции. Также действия могут побудить конкурентов пойти на соответствующие договоренности (координацию торговых действий, разделение рынков сбыта и другие компромиссы).	Guerilla warfare strategy	
Стратегия сбора урожая	Отказ от долгосрочного взгляда на бизнес в пользу максимизации доходов в краткосрочной перспективе. Применяется по отношению к	Harvest strategy	

	бесперспективному бизнесу. Который не может быть прибыльно продан. Данная стратегия предполагает в период сокращения конкретного вида деятельности до нулевого уровня получение максимально возможного дохода.		
Стратегия свертывания	Предполагает продажу хозяйственного подразделения или выделения его в самостоятельную структурную единицу, от которой материнская компания (parent company) либо отказывается вообще, либо сохраняет лишь частичный контроль (частично владеет этим подразделением).	Reduction strategy	
Стратегия сфокусированной дифференциации	Один из видов стратегии фокусирования, когда компания в пределах выбранного сегмента усиливает дифференциацию продукции, пытаясь выделиться среди других компаний, действующих в отрасли. Размер целевой группы (сегмента) зависит от степени, а не от вида фокусирования.	Strategy of focused differentiation	
Стратегия упреждающего удара	Состоит в действиях по сохранению выгодной позиции на рынке, которые исключают возможность копировать стратегию компании конкурентами. Эти действия должны полностью блокировать любые попытки конкурентов оттеснить компанию на вторые роли.	Proactive blow strategy	
Стратегия фокусирования (специализации, концентрации)	В стратегическом управлении одна из общих стратегий фирмы, направленных на создание конкурентных преимуществ. Стратегия фокусирования состоит в концентрации на нуждах одного сегмента или конкурентной группы покупателей без стремления охватить весь рынок. Цель здесь состоит в удовлетворении потребностей выбранного целевого сегмента лучше, чем конкуренты. Такая стратегия может опираться как на дифференциацию, так и на лидерство по издержкам, либо на то и на другое, но только в рамках целевого сегмента. Стратегия позволяет добиться высокой доли рынка в целевом сегменте, но всегда ведет к малой доле рынка в целом.	Focusing (specialization/ concentration) strategy	
Стратегия экспорта	Предусматривает ориентацию на удовлетворение потребностей иностранных потребителей. Данная стратегия направлена на расширение экспортной деятельности и предполагает разработку таких мер, которые могли бы обеспечить возможные риски, увеличивая выгоды. Стратегия экспорта определяет принципы осуществления экспортных операций с учетом действующего в стране законодательства. При выборе данной стратегии фирма учитывает цели экспорта, вырабатывает тактику, распределяет ресурсы по формам экспортной деятельности.	Export strategy	
Сфокусированная стратегия низких издержек	Один из видов стратегии фокусирования, когда компания пытается достичь преимуществ в снижении издержек в пределах выбранного сегмента с целью обеспечения себе конкурентных преимуществ.	Focused low costs strategy	
Точка безубыточности	Выручка и объем производства фирмы, которые обеспечивают покрытие	Make out point	

	всех ее затрат и нулевую прибыль. Выручка, соответствующая точке безубыточности, называется пороговой выручкой, а объем производства (продаж) в этой точке - пороговым объемом производства (продаж).		
Хозяйственное подразделение	Основная, первичная ячейка, для которой вырабатывается деловая стратегия. Это обособленная часть бизнеса, отвечающая за определенный вид деятельности.	Economic division	
Хозяйственный портфель (корпоративный портфель, портфель деловой активности, портфель видов деятельности)	Совокупность отдельных направлений деятельности предприятия. Хозяйственный портфель должен соответствовать возможностям предприятия и конкретным условиям внешней среды. Фирма на основе периодически проводимого анализа портфеля деловой активности должна определять, какие направления деятельности следует развивать и в какой степени, а какие ликвидировать. При разработке стратегий развития хозяйственный портфель может быть расширен за счет включения в него новых видов деятельности.	Economic portfolio	
Центры прибыли	Производственные отделения (divisions) как самостоятельные хозяйственные единицы несут всю ответственность за результаты своей деятельности и в конечном итоге за получение прибыли. Самостоятельность производственных отделений, именуемых центрами прибыли, распространяется на все виды деятельности, но, вместе с тем, ограничена, прежде всего, в вопросах планирования и финансирования.	Profit centres	

СТРАХОВАНИЕ

Слово (понятие)	Определение (описание)	Английский язык	Родной язык
Авиационное страхование	Страхование на случай риска аварии, повреждения или гибели воздушного судна; страхование авиа грузов; страхование ответственности за жизнь и здоровье пассажиров на время воздушного перелета, а также багажа на случай его потери или повреждения; страхование ответственности владельцев аэропортов; страхование потери прибыли вследствие невозможности эксплуатировать авиационное средство транспорта в результате аварии.	Aviation insurance	
Автомобильное страхование	Страхование авто- и мототранспортных средств, а также водителей и пассажиров. В сферу автомобильного страхования включается страхование гражданской ответственности владельца автотранспортного средства за вред, причиненный жизни, здоровью или имуществу третьих лиц в связи с эксплуатацией автомобиля или мотоцикла как источника повышенной опасности (в большинстве стран носит обязательный характер).	Automobile insurance	
Агент страховой	Физическое или юридическое лицо, имеющее агентское соглашение со страховщиком и ведущее страховую деятельность от имени и в интересах страховщика.	Insurance agent	
Акт страховой	Документ с указанием места, времени, причин, страхового случая, размеров ущерба и т.д., при необходимости содержащий заключения экспертов и других компетентных органов. Составляется страховой компанией с участием страхователя или его представителя при наступлении страхового случая; служит основанием для выплаты страхового возмещения.	Insurance document/statement	
Актuarные расчеты	Математические и статистические исследования способов образования страховых резервов, страховых тарифов по видам страхования.	Relevant calculations	
Андеррайтер	Лицо, уполномоченное страховой компанией анализировать, принимать на страхование (перестрахование) и отклонять все виды рисков, а также классифицировать выбранные риски для получения по ним оптимальной страховой премии. Андеррайтер отвечает за формирование страхового (перестраховочного) портфеля. Должен обладать необходимыми знаниями и практикой для установления соответствующей степени риска, ставок премии и условий страхования.	Underwriter	
Андеррайтинг	Процесс анализа рисков; принятие рисков на страхование (перестрахование) или отклонение, включающий: их оценку; классификацию на страховые или не страховые; определение сроков, условий и размеров покрытия; расчет размеров премии.	Underwriting	
Аннуитет	Соглашение или контракт со страховой компанией, по которому физическое лицо приобретает право на регулярно поступающие суммы, начиная с определенного времени, например, выхода на пенсию.	Annua	
Брокер страховой	Страховой посредник между страхователем и страховщиком, действует от имени	Insurance broker	

	своих клиентов (страхователей) и заключает договоры страхования от их имени.		
Взаимное страхование	Форма страхования, при которой страхователь одновременно является страховщиком.	Mutual insurance	
Выгодоприобретатель	Физическое или юридическое лицо, назначенное в договоре страхования, получателем страхового возмещения в случае наступления страхового события.	Insurance beneficiary	
Гражданская ответственность	Договор страхования, при котором любое юридическое или физическое лицо, имеющее какие-либо претензии к участникам страхового договора, именуется третьим лицом.	Civil liability	
Добровольное страхование	Форма страхования, осуществляемая на основе договора. В отличие от обязательного страхования, при котором страхователь обязан по закону заключить договор о страховании своего имущества или ответственности перед третьими лицами, договор страхования заключается добровольно.	Voluntary insurance	
Договор страхования	Соглашение между страхователем и страховщиком, по которому одна сторона (страховщик) принимает на себя за обусловленное вознаграждение (страховая премия) обязательство возместить убытки другой стороны (страхователя), произошедшие вследствие предусмотренных в договоре страхования неблагоприятных событий, которым подвергается застрахованное имущество, а также жизнь или здоровье страхователя.	Contract of insurance	
Заявление страхователя	Письменный документ о желании заключить договор страхования или информация о наступлении страхового случая.	Insured statement	
Заявленный убыток	Денежное выражение ущерба (вреда), нанесенного имущественным интересам страхователя (застрахованного) в результате наступления страхового случая, о факте которого в порядке, установленном законом или договором страхования, заявлено страховщику.	Claimed loss	
Имущественное страхование	Отрасль страхования, в котором объектом страхования являются имущественные интересы, связанные с владением, распоряжением и использованием имуществом. Страхование в случаях, когда риск связан с утратой имущества. Согласно классификации лицензируемых видов страхования в РФ, Имущественное страхование включает страхование: средств наземного транспорта, средств воздушного транспорта, средств водного транспорта, грузов, других видов имущества, финансовых рисков.	Property insurance	
Источник повышенной опасности	Деятельность, связанная с эксплуатацией определенных объектов, особые свойства которых создают повышенную вероятность причинения вреда окружающим.	Source of increased danger	
Катастрофический риск	1) убыток или серия связанных между собой убытков, которые могут произойти в определенном месте одновременно; 2) большое число возможных рисков; 3) стихийное бедствие; 4) чрезвычайная ситуация.	Disastrous risk	
Коллективное страхование	Форма страхования, применяемая для страхования нескольких лиц, которые выступают как единое целое для удобства решения административных вопросов. Обычно так поступают работодатели, страхующие своих работников. Групповой полис выписывается на работодателя или другого представителя группы	Group insurance	

	застрахованных, а члены группы получают сертификаты как подтверждение того, что они застрахованы.		
Комбинированное страхование	Комплексное страховое покрытие по нескольким видам страхования, которое гарантирует один договор страхования.	Comprehensive insurance	
Коэффициент убыточности	В страховании отношение размера страхового возмещения, оплаченного или подлежащего оплате, к заработанной страховой премии.	Coefficient of unprofitableness	
Кэптивная страховая компания	Дочерняя страховая компания, образуемая промышленными и торговыми организациями для обеспечения страховой защиты материнской организации. Позволяет экономить на затратах на страхование, в частности, на брокерских комиссиях.	Captive insurance company	
Лимит ответственности страховщика	Максимальная ответственность страховщика по договору страхования; фиксируется в страховом полисе. Может устанавливаться по отдельному страховому риску или по отдельному страховому случаю.	Risk limit	
Лимит страхования	Максимальная денежная сумма, на которую можно застраховать материальные ценности, жизнь, здоровье и т.д., исходя из произведенной оценки риска.	Insurance limit	
Личное страхование	Отрасль страхования, в которой объектом страхования являются имущественные интересы, связанные с жизнью, здоровьем, трудоспособностью и пенсионным обеспечением человека.	Personal insurance	
Накопительное страхование	Вид долгосрочного страхования жизни, по которому страховая сумма выплачивается страхователю при дожитии им до указанного срока или в случае смерти застрахованного его наследникам. Такие полисы гарантируют выплату страхового обеспечения (либо самому застрахованному, либо его или ее иждивенцам или наследникам), поэтому они часто играют двойную роль: как полис страхования и как формы инвестиций.	Accumulative insurance	
Несчастный случай	1) наступившее вопреки воле человека внезапное, кратковременное событие (происшествие), повлекшее за собой вред здоровью или смерть; 2) авария, взрыв, катастрофа, дорожно-транспортное происшествие (ДТП), сопровождающиеся смертью, увечьем, гибелью или повреждением застрахованного объекта.	Accident	
Объекты страхования	Не противоречащие российскому законодательству имущественные интересы: связанные с жизнью, здоровьем, трудоспособностью и пенсионным обеспечением страхователя или застрахованного лица (личное страхование); связанные с владением, пользованием, распоряжением имуществом (имущественное страхование); связанные с возмещением страхователем причиненного им вреда личности или имуществу физического лица, а также вреда, причиненного юридическому лицу (страхование ответственности).	Insurance objects	
Обязательное страхование	Форма страхования, при которой отношения между страхователем и страховщиком возникают в силу действующего законодательства и не требуют, как это имеет место в добровольном страховании, предварительного соглашения сторон.	Obligatory insurance	
Перестрахование	Система экономических отношений, в соответствии с которой страховщик, принимая на страхование риски, часть ответственности по ним (с учетом своих	Reinsurance	

	финансовых возможностей) передает на согласованных условиях другим страховщикам (перестраховщикам) с целью создания по возможности сбалансированного страхового портфеля, обеспечения финансовой устойчивости и рентабельности страховых операций.		
Перестраховщик	1) страховщик, принимающий на себя определенную часть обязательств другого страховщика по осуществлению страховой выплаты; 2) компания, которая специализируется только на перестраховании.	Reinsurer/ reinsurer company	
Полис	Документ; является юридическим доказательством заключенного договора страхования и, следовательно, в случае необходимости может быть предъявлен в суд для предъявления иска к страховщику по взысканию с него убытка.	Policy	
Полис генеральный	Договор страхования, согласно которому страхователь обязуется застраховать у страховщика все определенного рода риски на сходных условиях. Например, грузы, получаемые или отправляемые им в течение оговоренного периода времени, должны страховаться у одного страховщика, а он должен нести ответственность за все указанные риски страхователя, в том числе и за те, которые не были вовремя заявлены к страхованию.	Open cover/floating policy	
Полная гибель	Безвозвратная утрата страхователем застрахованного имущества (судно, груз, автомобиль) в результате наступления застрахованных рисков.	Total loss	
Правила страхования	Устанавливает права и обязанности сторон по договору страхования, объект страхования, перечень страховых случаев и исключений, при которых страховщик освобождается от ответственности. Правила страхования обычно излагаются в страховом полисе или составляют неотъемлемую часть договора страхования. Утверждаются руководителем страховой компании и органами государственного страхового надзора.	Rules of insurance	
Премия	Сумма, уплачиваемая страхователем страховщику за принятие последним на себя обязательств выплатить соответствующую сумму при наступлении страхового случая, обусловленного в условиях договора страхования.	Premium/ rate	
Пул перестраховочный	Объединение компаний для организации перестраховочной защиты, где каждая компания (отличие от пула страхового) проводит страхование самостоятельно, передавая пулу лишь часть принятой ответственности.	Reinsurance pool	
Пул страховой	Объединение страховых компаний на основе договора (соглашения) для совместного страхования от определенных видов риска (преимущественно крупных и малоизвестных). Строится на принципах сострахования.	Insurance pool	
Резервы страховые	Специальные фонды, образуемые страховщиком для выполнения финансовых обязательств по заявленным ему, но еще не оплаченным убыткам.	Insurance funds	
Ретроцессия	Процесс дальнейшей передачи ранее принятых в перестрахование рисков.	Retrocession	
Риск	Вероятность понести убыток или упустить выгоду (количественно измеряемая неуверенность в получении соответствующего дохода или убытка).	Risk	
Риск нестраховой	Предполагаемое событие; может повлечь за собой такие убытки, которые нельзя компенсировать приобретением страхового полиса (убытки от военных действий, гражданских беспорядков, чрезвычайных ситуаций).	Uninsurable risk	

Самострахование	Создание собственных резервных фондов для покрытия страховых случаев.	Self-insurance	
Сострахование	Страхование, при котором два или более страховщика участвуют определенными долями в страховании одного и того же риска, выдавая совместный или отдельные полисы, каждый на страховую сумму в соответствующей доле.	Co-insurance	
Срок договора страхования	Период времени, в течении которого действует договор страхования.	Insurance contract currency	
Страховая стоимость	Сумма денежной оценки действительного имущественного интереса в договоре страхования. Страховая сумма не может превышать действительной стоимости застрахованного имущества на момент заключения договора.	Insured value	
Страхование гражданской ответственности	Ответственность за вред или ущерб, который может быть причинен имуществу или здоровью и жизни третьих лиц в результате использования опасных объектов или управления такими объектами (например, средства транспорта). Ответственность может быть также связана с совершением неумышленного правонарушения или нарушением договорных обязательств.	Liability insurance	
Страхование гражданской ответственности владельцев средств автотранспорта	При страховании гражданской ответственности страховщик выплачивает третьим лицам (или возмещает страхователю) суммы, которые страхователь обязан уплатить (или уплатил) третьим лицам за причиненный им при эксплуатации средства транспорта вред: смерть, увечье или иное повреждение здоровья; уничтожение и повреждение имущества.	Motor vehicle owner liability insurance	
Страхование грузов	Вид имущественного страхования, по которому подлежат возмещению убытки, расходы и взносы вследствие повреждения или уничтожения (пропажи) груза (товаров, багажа или иных грузов), независимо от способа транспортировки.	Cargo/freight insurance	
Страхование жизни	Вид личного страхования, по которому выплачивается определенная сумма денег в случае кончины лица, застраховавшего свою жизнь, а в случае накопительного страхования сумма выплачивается в связи с кончиной лица, чья жизнь была застрахована, или по истечении оговоренного срока — в зависимости от того, что происходит раньше.	Life insurance	
Страхование каско	Страховой термин, применяемый для обозначения страхования только самого средства транспорта, не включает в себя страхование пассажиров, перевозимого имущества, ответственности перед третьими лицами и т.д.	Hull insurance	
Страхование от несчастного случая	Вид личного страхования; дает право владельцу полиса на получение определенной суммы денег при повреждении частей тела в результате несчастного случая.	Insurance against accident	
Страхователь	Физическое или юридическое лицо, являющееся стороной в договоре страхования, которое уплачивает страховую премию и имеет право по закону или в силу договора получить при наступлении страхового случая возмещение в пределах застрахованной ответственности или страховой суммы, оговоренной в договоре страхования. С. Может заключить договор страхования как в свою пользу, так и в пользу другого лица (выгодоприобретателя).	Insured	
Страховая выплата	Любая выплата, осуществленная в соответствии с условиями договора страхования.	Insurance payment	

Страховая защита	Совокупность обязательств страховщика, направленных на обеспечение требований страхового продукта.	Insured protection	
Страховая стоимость	Стоимость, в которой страхователь оценивает объект страхования; определяется по соглашению между страховщиком и страхователем.	Insured value	
Страховая сумма	Объявляемая страхователем при заключении договора страхования сумма, на которую страхователь страхует свой интерес. Страховая сумма в имущественном страховании не должна превышать страховой стоимости объекта страхования.	Insurance money	
Страховое возмещение	Сумма, выплачиваемая страховщиком страхователю в возмещение убытков, вызванных наступлением страхового случая, предусмотренного договором страхования.	Insurance compensation	
Страховое событие	Обстоятельство, определенное договором страхования (в добровольном страховании) или законом (в обязательном страховании) как событие, по которому страховщик обязан исполнять свои обязательства по страховому возмещению.	Insured event	
Страховой риск	Предполагаемое опасное событие, на случай наступления которого проводится страхование. Событие, рассматриваемое в качестве страхового риска, должно обладать признаками вероятности и случайности его наступления.	Insured risk	
Страховой случай	Совершившееся событие, предусмотренное договором страхования или законом, с наступлением которого возникает обязанность страховщика произвести страховую выплату страхователю, застрахованному лицу, выгодоприобретателю или иным третьим лицам.	Insured case	
Страховщик	Юридическое лицо, имеющее лицензию на осуществление страховой деятельности, принимающее на себя по договору страхования за определенное вознаграждение (страховая премия) обязательство возместить страхователю или другому лицу, в пользу которого заключено страхование, убытки, возникшие в результате наступления страховых случаев, обусловленных в договоре.	Insurer	
Суброгация	Переход к страховщику прав страхователя на возмещение ущерба (например, на взыскание ущерба с третьих (виновных) лиц или на распоряжение грузом или его частью) после уплаты страховщиком страхового возмещения.	Subrogation	
Убыток	Термин, имеющий в практике страхования несколько значений: 1) подлежащий возмещению страховщиком ущерб, причиненный застрахованному имуществу в результате страхового случая.	Loss	
Ущерб	Потери страхователя в денежной форме в результате наступления страхового случая.	Material loss	
Франшиза	Предусмотренное условиями договора страхования освобождение страховщика от возмещения убытков, не превышающих определенный размер. Различают условную (не вычитаемую) и безусловную (вычитаемую) франшизу. Условная франшиза подразумевает, что если убыток по страховому случаю не превысил размера оговоренной франшизы, то страховщик по такому убытку ничего не выплачивает. В том случае если убыток превысил размер франшизы, то такой убыток возмещается полностью. Отличие безусловной франшизы в том, что если	Franchise	

	убыток превысил размер франшизы, то выплачивается размер убытка за вычетом франшизы, т.е. В любом случае выплачивается сумма за вычетом франшизы.		
Цедент	Страховщик, принявший на страхование риск и передавший его частично в перестрахование.	Assignor	
Цессионер или цессионарий	Перестраховщик, принимающий часть риска в перестрахование.	Cessionary/assignee	

ТЕОРИЯ ОРГАНИЗАЦИИ

Слово (понятие)	Определение (описание)	Английский язык	Родной язык
Адаптация	Способность системы обнаруживать целенаправленное приспособляющееся поведение в сложных средах, а также сам процесс такого приспособления. В процессе приспособления могут меняться количественные характеристики системы, а также ее структура. Разнообразие условий, к которым может адаптироваться система, измеряет степень ее адаптивности.	Adaptation	
Адаптивная система	Система, которая сохраняет работоспособность при непредвиденных изменениях свойств управляемого объекта, целей управления или окружающей среды путем смены характера функционирования или поиска оптимальных решений.	Adaptive system	
Богданов А.А.	Российский ученый, основоположник организационной науки. Его научный труд «Тектология» определяет объект и предмет теории организации, законы и принципы организации.	Bogdanov A	
Большая система (сложная система, очень сложная система)	Система, части которой можно рассматривать как отдельные системы, объединенные в единое целое в соответствии с определенными принципами или связанные между собой заданными отношениями. Части сложной системы (подсистемы) можно расчленить (часто условно) на более мелкие подсистемы и т.д. Вплоть до выделения элементов, которые либо объективно, либо по другим причинам не подлежат дальнейшему расчленению. Свойства сложной системы в целом определяются как свойствами составляющих ее элементов, так и характером взаимодействия между ними. Некоторые характеристики большой системы: разнообразие выполняемых функций; большие размеры системы по числу элементов, входов, выходов; сложная иерархическая структура организации, предусматривающая сочетание централизованного управления с относительной автономностью отдельных элементов; сложность поведения; практическая невозможность исчерпывающего математического описания системы и др.	Large-scale system system	
Внутренние переменные	Ситуационные факторы внутри организации, к основным из которых относятся: цели и задачи, структура, технология, персонал.	Internal variables	
Гомеостаз	Свойства системы сохранять в процессе взаимодействия со средой значения существенных переменных в некоторых заданных пределах. Существенными называют характеристики, тесно связанные с основным качеством системы, нарушение которых приводит к ее деструкции. Важно чтобы при различных состояниях среды существенные переменные	Homeostasis	

	оставались стабильными, обеспечивая равновесие системы с внешней средой.		
Закон онтогенеза	Каждая организация проходит в своем развитии фазы жизненного цикла: становление, расцвет, угасание, зафиксированных в данной области знания фактов.	The law of ontogenesis	
Операционная система	Система, выполняющая производственную функцию предприятия. Состоит из подсистем: перерабатывающей (технологической), обеспечивающей и планово-контрольной.	Operating system; OS	
Организаторская деятельность	Совокупность методов, принципов, правил, приемов, используемых субъектом для выполнения организационных задач. Субъект организаторской деятельности является источником управленческого воздействия по функциям организаторской деятельности.	Organizing activity	
Организационно- правовая форма	Система норм, определяющая отношения между партнерами по организации, с одной стороны, и отношения этой организации с другими организациями и физическими лицами - с другой.	Organizing form of law	
Организационные коммуникации	Информационные потоки в организации в форме устных сообщений и документооборота.	Organization communications	
Организация	Внутренняя упорядоченность, согласованность, взаимодействие более или менее дифференцированных и автономных частей целого, обусловленные его строением; совокупность процессов или действий, ведущих к образованию и совершенствованию взаимосвязей между частями целого; объединение людей, совместно реализующих программу или цель и действующих на основе определенных правил и процедур.	Organization organizing	
Открытая система	Система, которая может обмениваться с окружающей средой информацией, веществом, энергией. При определенных условиях открытая система может достигать состояния подвижного равновесия со средой, в которой ее структура или важнейшие характеристики остаются постоянными, в то время как система осуществляет со средой непрерывный обмен информацией, веществом или энергией.	Open(-ended) system	
Персонал	Штатный состав работников организации. Различают административно-управленческий, инженерно-технический, обслуживающий и рабочий персонал.	Personnel/stuff	
Предмет теории организации	Организационные отношения - «связи и взаимодействия между различного рода целостными образованиями и их структурными составляющими, а также процессы организующей и дезорганизующей направленности» (А.А. Богданов)	Subject to theory of organization	
Принцип унификации	Сведение разнообразных структурных элементов к единообразию, к общему, используемому в разных системах виду.	Unification principle	

Принцип регламентации	Предварительно разработанный порядок осуществления процессов и функционирования структур, устанавливаемый субъектом управленческой деятельности для исполнителей (объекта управления).	Regulation principle	
Принцип результативности	Реализация процесса должна обеспечивать получение результата, соответствующего целевой ориентации процесса.	Effectiveness principle	
Принцип синхронности	Обеспечение четкого соответствия по времени между отдельными фазами процесса.	Principle of synchronism	
Производственный процесс (промышленный)	Совокупность взаимосвязанных основных, вспомогательных и обслуживающих процессов труда и естественных процессов, в результате которых исходные материалы превращаются в готовые изделия.	Process of production	
Развитие	Направленное, существенное, закономерное изменение во времени материальных и идеальных объектов. В результате развития возникает новое качественное состояние объекта, которое выступает как изменение его состава или структуры.	Development	
Развитие поступательное	Развитие организации, включающее фазы: становление, начальное развитие, начальная зрелость, развитая зрелость.	Advancing development	
Развитие циклическое	Развитие организации, включающее фазы: кризис, депрессия, оживление, подъем, наступление нового кризиса.	Cyclical development	
Разнообразие	Одна из важнейших количественных характеристик системы. Обычно разнообразие измеряется логарифмом (чаще всего по основанию 2) числа различных состояний системы. Задача управления состоит в уменьшении разнообразия управляемой системы, в идеальном случае - в сведении множества всех ее состояний, возможных как результат влияния среды или действия внутренних причин, к подмножеству, включающему лишь состояния, оптимальные по отношению к цели управления.	Variety	
Самоорганизация	Процесс, в ходе которого создается, воспроизводится или совершенствуется организация сложной динамической системы. Процессы самоорганизации выражаются в перестройке существующих и образовании новых связей между элементами системы. Отличительная особенность процессов самоорганизации - их целенаправленность, но вместе с тем естественный, спонтанный характер: эти процессы, протекающие при взаимодействии системы с окружающей средой, в той или иной степени автономны, относительно независимы от среды. Типы процессов самоорганизации: самозарождение организации; гомеостатические механизмы; развитие систем, способных накапливать и использовать прошлый опыт.	Self-organizing	
Система	Множество элементов, находящихся в отношениях и связях друг с другом, образующих определенную целостность, единство.	System	

Система управления	Система, в которой реализуются функции управления и выделяют подсистемы: управляющую и управляемую. Управляющая система осуществляет функции управления, управляемая является его объектом.	Management system	
Структура	Строение и внутренняя форма организации системы, выступающая как единство устойчивых взаимосвязей между ее элементами, а также законов данных взаимосвязей. Структура - неотъемлемый атрибут всех реально существующих объектов и систем. Структура придает системе целостность, способствует сохранению устойчивого состояния системы. Формальным отображением структуры часто считают граф, вершины которого соответствуют элементам системы, а дуги - связям между ними.	Structure	
Технология	Совокупность методов обработки, изготовления, изменения состояния предметов труда (сырья, материалов, полуфабрикатов, информации, лиц), осуществляемых в процессе производства продукции и обслуживания, общая сумма знаний, которыми располагают для того, чтобы делать вещи и оказывать услуги	Technology	
Точка бифуркации	Критическое состояние системы, при котором система становится неустойчивой относительно флуктуации и возникает неопределенность: станет ли состояние системы хаотическим или она перейдет на новый, более дифференцированный и высокий уровень упорядоченности.	Bifurcation point	
Управление	Функция системы, ориентированная либо на сохранение ее основного качества (т.е. Совокупности свойств, утеря которых влечет разрушение системы) в условиях изменения среды, либо на выполнение некоторой программы, долженствующей обеспечить устойчивость функционирования, гомеостаз, достижение определенной цели.	Management	
Устойчивость	Способность системы поддерживать намеченный режим функционирования, сохранять равновесие, несмотря на воздействие на нее возмущения. Система может обнаружить сложное поведение, однако некоторые ее свойства остаются при этом неизменными.	Steadiness	
Финансово-промышленная группа (ФПГ)	Долговременное договорное объединение ряда компаний, действующее как основное для технологической или экономической интеграции. Обязательным условием для ФПГ является наличие в ее составе финансово-кредитного учреждения и компании по производству продукции.	Financial and industrial group	
Флуктуации	Случайные изменения в системе. Они могут иметь самые различные последствия для эволюции системы: от незначительных до существенных, включая катастрофические.	Jitter	
Холдинг	Организация, владеющая контрольными пакетами акций других компаний с целью осуществления по отношению к ним функций контроля и	Holding company	

	управления.		
Целесообразность	Соответствие явления или процесса определенному относительно завершенному состоянию, материальная или идеальная модель которого представляется в качестве цели.	Expediency	
Целостность	Внутреннее единство объекта, его относительная автономность, независимость от окружающей среды.	Integrity	
Цель	Желаемый результат деятельности, достижимый в пределах некоторого интервала времени.	Goal	
Человеко- машинная система	Система, состоящая из людей и техники, причем все ее элементы (люди и машины) взаимно дополняют друг друга. Данная система сочетает творческий разум человека, быстродействие, точность выполнения однообразных действий машины.	Man-machine symbiosis/ system	
Эмерджентность	Наличие у системы свойств целостности (эмерджентных свойств), т.е. Таких свойств системы, которые не присущи составляющим ее элементам. Эмерджентность является одной из форм проявления диалектического принципа перехода количественных изменений в качественные. При формировании (синтезе) системы как органичного целого (за счет вовлечения новых элементов и (или) вследствие преобразования структуры взаимосвязей между элементами и их свойствами) ее части претерпевают качественные изменения, так что некоторый объект как элемент целостной системы не тождественен аналогичному объекту, взятому изолированно.	Emergency	
Энтропия	Количественная мера неопределенности некоторой выделенной совокупности характеристик исследуемого объекта любой природы.	Entropy	

ТЕХНОЛОГИЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ ПЕРЕВОЗОК КОММЕРЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ АВИАКОМПАНИИ

Слово (понятие)	Определение (описание)	Английский язык	Родной язык
Авиагрузовая накладная	Документ, составленный от имени или по поручению грузоотправителя, который заверяет контракт между грузоотправителем и авиаперевозчиком на перевозку грузов по маршрутам авиаперевозчика.	Air way bill; consignment note	
Авиапредприятие (авиатранспортное предприятие, авиакомпания, аэропорт)	Предприятие, созданное на территории и по законам российской федерации (рф) независимо от форм собственности в целях осуществления воздушных перевозок (пассажиров, багажа, почты, грузов), авиационных работ и услуг на коммерческой основе.	airline	
Авиационная безопасность	Состояние защищенности авиации от незаконного вмешательства в деятельность в области авиации.	Aviation safety/security	
Агент	Юридическое или физическое лицо, которое в соответствии с письменным соглашением (доверенностью) уполномочено действовать от имени перевозчика.	agent	
Акт незаконного вмешательства	Противоправные насильственные действия или угроза таких действий со стороны лица (группы лиц) по отношению к воздушному судну, пассажирам, членам экипажа, объектам аэропорта и наземному персоналу, создающие угрозу безопасности полетов, жизни и здоровью людей.	Act of unauthorized intrusion	
Акт о неисправностях/не прибытии багажа	Документ, оформленный перевозчиком в присутствии пассажира немедленно по обнаружении вреда, причиненного багажу.	Property irregularity report (PIR)	
Акт экспертизы	Документ, составленный официальными государственными контрольными органами, в котором экспертами регистрируются основные данные относительно характера, значения, вида ущерба, а также и действительный размер убытков.	Expert report	
Аэровокзал (терминал)	Комплекс сооружений, предназначенный для обслуживания вылетающих и прилетающих пассажиров.	Airport building	
Аэродром	Участок земли или поверхности воды с расположенными на нем зданиями, сооружениями и оборудованием, предназначенный для взлета, посадки, руления и стоянки воздушных судов.	aerodrome	
Аэропорт	Комплекс сооружений, включающий в себя аэродром, аэровокзал и другие сооружения, предназначенный для приема и отправки воздушных судов, обслуживания воздушных перевозок и имеющий для этих целей необходимое оборудование и персонал.	airport	
Аэропорт международный	Аэропорт, осуществляющий международные воздушные перевозки, в котором обеспечивается таможенный, пограничный и санитарно-	International airport	

	карантинный контроль.		
Аэропорт (пункт) назначения	Аэропорт (пункт), в который должен быть доставлен пассажир или багаж согласно договору воздушной перевозки.	Destination airport	
Аэропорт (пункт) трансфера	Промежуточный аэропорт (пункт), указанный в билете, в котором, согласно договору воздушной перевозки, пассажир в течение 24 часов совершает пересадку с одного рейса на другой для дальнейшего следования по маршруту перевозки.	Transfer airport	
Аэропорт (пункт) остановки	Промежуточный аэропорт (пункт) маршрута, в котором пассажир, согласно договору воздушной перевозки, прерывает полет на 24 часа и более.	Station airport	
Аэропорт (пункт) отправления	Аэропорт (пункт), из которого, согласно договору воздушной перевозки, начинается перевозка.	Departure airport	
Аэропорт узловой	Аэропорт, имеющий большое количество убывающих и прибывающих рейсов и высокий процент стыковочных рейсов, где координируется расписание прибывающих и убывающих рейсов.	Hub airport	
Багаж	Вещи пассажира, перевозимые перевозчиком на основании договора воздушной перевозки.	Luggage/baggage	
Багаж зарегистрированный	Багаж пассажира, который принят перевозчиком к перевозке под его ответственность и на который он выдал багажную квитанцию и багажную бирку.	Checked-in luggage	
Багажная бирка	Документ, выдаваемый перевозчиком исключительно для идентификации (опознавания) зарегистрированного багажа.	Luggage tag/label	
Багажная ведомость	Документ, удостоверяющий прием и сдачу зарегистрированного багажа лицам, которые несут ответственность за его сохранность.	Luggage list	
Багаж неисправный	Багаж, получивший повреждение в результате воздушной перевозки или в результате обслуживания, осуществляемого перевозчиком.	Irregular property/luggage	
Багаж несопровождаемый	Багаж, перевозимый отдельно от пассажира.	Unescorted luggage	
Багаж платный (сверхнормативный)	Часть массы багажа, которая превышает установленную перевозчиком норму бесплатного провоза багажа или требует обязательной оплаты независимо от указанной нормы.	Excess baggage	
Безопасность полетов	Свойство авиационной транспортной системы, заключающееся в ее способности осуществлять воздушные перевозки без угрозы для жизни и здоровья людей.	Flight safety	
Билет (пассажирский билет и багажная квитанция)	Перевозочный документ, удостоверяющий заключение договора с перевозчиком и условия воздушной перевозки пассажира и его багажа.	Passenger ticket and luggage check	

Бронирование	Предварительное выделение на воздушном судне места для перевозки пассажира, а также объема и тоннажа для перевозки багажа и груза.	Reservation/booking	
Внутригосударстве иная воздушная перевозка	Воздушная перевозка, при которой пункт отправления, пункт назначения и все пункты маршрута расположены на территории рф.	Domestic air conveyance	
Возврат сумм	Выплата пассажиру (отправителю) либо уполномоченному лицу, оплатившему тариф, части или всей стоимости перевозки или обслуживания, которые были им ранее оплачены, но не использованы.	Refund of a sum	
Воздушная перевозка	Транспортировка пассажиров, багажа, груза и почты на воздушных судах на основании и в соответствии с условиями договора перевозки.	Flight/air transportation	
Груз	Имущество (товар, любая собственность), перевозимое или принятое к перевозке на воздушных судах, за исключением багажа и почты, и оформленное авиагрузовой накладной.	cargo	
Груз легковесный (объемный))	Груз, удельный объем которого превышает 0,006 куб.м (6000 куб.см) на 1 кг брутто.	Volume cargo	
Груз не востребованный	Груз, не полученный в течение 30 дней со дня подтвержденного документами уведомления получателя.	Unclaimed freight	
Груз специальный	Груз, который из-за своей ценности или характера требует специального внимания и обращения во время процедуры приемки, хранения, транспортировки, загрузки и разгрузки.	Special load	
Груз трансферный	Груз, который, согласно грузовой накладной, доставляется в аэропорт (пункт) трансфера одним рейсом, а далее перевозится другим рейсом того же или иного перевозчика.	Transfer cargo	
Груз тяжеловесный	Груз, масса отдельного места которого превышает 100 кг.	Heavy cargo	
Груз ценный	Груз, который содержит золото в монетах, слитках или песке, платину, серебро, а также другие ценные металлы, драгоценные или полудрагоценные камни, включая промышленные алмазы, валюту в денежных знаках или монетах, акции, облигации, купоны, непогашенные почтовые марки и другие ценные бумаги, а также ювелирные изделия, которые перевозятся на особых условиях, устанавливаемых перевозчиком.	Valuable cargo	
Грузовой манифест	Перевозочный документ, в котором отмечаются грузовые отправки, которые будут перевозиться по маршруту следования данного рейса. Оформляется перевозчиком или его обслуживающим агентом.	cargo manifest	
Грузоотправитель	Физическое или юридическое лицо, которое заключило с перевозчиком договор перевозки и наименование или фамилия которого указаны в авиагрузовой накладной в качестве стороны этого договора.	shipper	
Грузополучатель	Физическое или юридическое лицо, в адрес которого перевозится груз,	consignee	

	указанный в авиагрузовой накладной.		
Договор фрахтования (чартера) воздушных судов	Соглашение, по которому одна сторона (фрахтовщик) обязуется предоставить другой стороне (фрахтователю) за плату воздушное судно или часть емкости одного или нескольких воздушных судов на один либо несколько рейсов для перевозки пассажиров, багажа, груза или почты.	Aircraft affreightment/charter contract	
Досмотр предполетный	Проверка ручной клади, багажа, пассажиров (личный досмотр), воздушных судов, грузов, экипажей, обслуживающего персонала, бортовых запасов с целью обнаружения веществ и предметов, запрещенных к перевозке (взрывчатых, легковоспламеняющихся, радиоактивных, отравляющих веществ, оружия, боеприпасов, наркотиков и пр.) На воздушном транспорте по условиям авиационной безопасности.	Preflight examination	
Зона транзита	Зона в международном аэропорту, специально выделенная для пребывания транзитных (трансферных) пассажиров и находящаяся под контролем специальных государственных органов.	Transit zone/area	
Информационный справочник по правилам международных путешествий - ТИМ (TIM-travel information manual)	Справочник, содержащий государственные требования на выезд (трансфер, транзит, остановка в пути, въезд) из (в) страны при воздушной перевозке.	TIM travel information manual	
Квитанция платного багажа	Документ, удостоверяющий оплату перевозки багажа сверх нормы бесплатного провоза, или предметов, перевозка которых подлежит обязательной оплате.	Excess luggage check	
Конвенция -варшавская конвенция для унификации некоторых правил, касающихся международных воздушных перевозок, 1929г.	Межгосударственное соглашение, регулирующее международные воздушные перевозки. В конвенции регламентируются содержание и порядок применения перевозочных документов. Конвенция определяет меру ответственности перевозчика за вред, причиненный жизни и здоровью пассажира, уничтожение, утерю, повреждение багажа и груза, а также убытки за задержку при воздушной перевозке.	Warsaw Convention on unification of international air transportation rules and regulations	
Гаагский протокол, 1955г.	Документ о поправках к варшавской конвенции. Поправки внесены в формулировки отдельных статей и в статьи о мерах и пределах ответственности перевозчика перед пассажиром. Протокол уточняет сроки предъявления претензий.	Hague protocol	
КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ (ЧИКАГСКАЯ КОНВЕНЦИЯ, 1944г.)	Межгосударственное соглашение, "признавшее положение о том, что каждое государство обладает полным и исключительным суверенитетом над воздушным пространством над своей территорией и установившее ряд принципов и мер с тем, чтобы международная гражданская авиация могла развиваться безопасным и упорядоченным образом и чтобы	Chicago Convention on International Civil Aviation	

	международные воздушные сообщения могли устанавливаться на основе равенства возможностей и осуществляться рационально и экономично". Конвенция учредила Международную организацию гражданской авиации - ИКАО.		
КОНВЕНЦИЯ ОБ УЩЕРБЕ, ПРИЧИНЕННОМ ИНОСТРАННЫМИ ВОЗДУШНЫМИ СУДАМИ ТРЕТЬИМ ЛИЦАМ НА ПОВЕРХНОСТИ (РИМСКАЯ КОНВЕНЦИЯ, 1952г.)	Межгосударственное соглашение, устанавливающее пределы ответственности перевозчика перед третьими лицами.	Rome Convention on ground damage/injure caused by international aircraft	
КОНВЕНЦИЯ О БОРЬБЕ С АКТАМИ НЕЗАКОННОГО ВМЕШАТЕЛЬСТВА В ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ (МОНРЕАЛЬСКАЯ КОНВЕНЦИЯ, 1971г.)	Межгосударственное соглашение о мерах по борьбе с актами незаконного вмешательства в деятельность гражданской авиации и о мерах, принимаемых государствами в этих случаях.	Montreal Convention on struggle with unauthorized intrusion acts	
Лицензия	Разрешение, выданное специальным государственным органом - фас россии предприятию или предпринимателю, на осуществление на коммерческой основе (за плату или по найму) перевозки пассажиров и грузов, аэропортовой и другой деятельности, связанной с обслуживанием воздушных судов, пассажиров и грузоотправителей в аэропортах. Авиационных работ для нужд предприятий и населения.	license	
Маркировка	Текст, условные обозначения и рисунки на упаковке и (или) продукции.	marking	
Международная ассоциация воздушного транспорта - ИАТА	Неправительственная международная организация, разрабатывающая рекомендации по уровню, построению и правилам применения тарифов, единые общие условия перевозок, в том числе, стандарты обслуживания пассажиров, а также, производящая взаиморасчеты между перевозчикперевозчикперевозчиками, при наличии interline.	IATA – International Air Transport Associatio	
Международная организация гражданской авиации - ИКАО	Межгосударственная международная организация (специализированное учреждение оон), регулирующая вопросы деятельности гражданской авиации, включая вопросы использования воздушного пространства, безопасности полетов и пр., и разрабатывающая "стандарты и рекомендуемую практику организации деятельности гражданской авиации".	ICAO – International Civil Aviation Organization	
Международный	Документ, выдаваемый санитарно-ветеринарной службой аэропорта в	International veterinary certificate	

ветеринарный сертификат	обмен на ветеринарную справку (форма 1, содержащая сведения о прививках, состоянии здоровья животного и благополучном санитарно-эпидемиологическом положении в регионе проживания) и разрешение из клуба собаководства (клуба любителей кошек) на вывоз животного.		
Международная воздушная перевозка	Перевозка, при которой место отправления и место назначения, независимо от того имеется ли перерыв в перевозке, расположены либо на территории двух государств, либо на территории одного и того же государства, если при этом предусмотрена остановка на территории другого государства.	International air transportation	
Международная перевозка, подпадающая под действие варшавской конвенции	Перевозка, при которой пункт отправления и пункт назначения, независимо от того, имеется или нет перерыв в перевозке, расположены либо на территории двух государств, подписавших конвенцию, либо на территории одного и того же государства, подписавшего конвенцию, если остановка предусмотрена на территории другого государства, даже не являющегося участником этой конвенции. Перевозка без подобной остановки между двумя пунктами, находящимися на территории одной и той же страны, не далее перевозится другим рейсом того же или иного перевозчика.	Warsaw convention acting international transportation	
Пассажирский купон (купон "для пассажир а	Часть перевозочного или платежного документа, удостоверяющего заключение договора перевозки или предоставление Других услуг перевозчиком.	Passenger coupon	
Перевозчик	Авиационное предприятие (авиакомпания), которое имеет лицензию на осуществление воздушной перевозки пассажиров, багажа и грузов на основании договоров воздушной перевозки, выдает перевозочные документы, осуществляет или обязуется осуществить воздушную перевозку, а также предоставляет или обязуется предоставить обслуживание, связанное с такой перевозкой, в соответствии с перевозочным или платежным документом, выданным авиапредприятием или иным перевозчиком, который признается действительным на линиях авиапредприятия.	airliner	
Передаточная надпись	Письменное согласие перевозчика, оформившего перевозочный или платежный документ, или перевозчика, указанного в соответствующем полетном купоне перевозочного документа или обменном купоне платежного документа при наличии interline, на выполнение перевозки другим перевозчиком или на обмен первоначально выданного перевозочного или платежного документа.	endorsement	
Период воздушной перевозки багажа	Период времени с момента принятия багажа к перевозке до его выдачи получателю или до передачи его на ответственное	Luggage air transportation period	

	хранение.		
Период воздушной перевозки пассажира	Период времени с момента прохождения пассажиром предполетного досмотра для посадки на воздушное судно до момента, когда пассажир под наблюдением уполномоченных лиц покинул аэродром.	Passenger air transportation period	
Полетный купон	Часть билета, дающая право пассажиру (при наличии пассажирского купона) на перевозку между указанными в купоне пунктами.	Flight coupon	
Профайлинг	Специальная процедура, осуществляемая службой авиационной безопасности при оформлении пассажиров на международные рейсы, с целью определения стереотипа (профиля) пассажира, удовлетворяющего требованиям авиaperевозок.	profiling	
Претензия	Требование, составленное в письменном виде заинтересованным лицом о возмещении ущерба, возникшего в период воздушной перевозки.	complaint	
Пунктуальность	Соответствие реального времени прилета рейса времени, указанному в расписании.	punctuality	
Регулярные воздушные перевозки	Воздушные перевозки, выполняемые на коммерческой основе на основании полученной лицензии, при условии зарегистрированных в установленном порядке тарифов и опубликованного расписания движения, а также дополнительные рейсы по закрепленным воздушным линиям.	Scheduled air service	
Рейс	Полет воздушного судна по расписанию или вне расписания, выполняемый от начального до конечного пункта маршрута.	flight	
Рейс регулярный	Рейс воздушного судна, выполняемый по маршруту в соответствии с установленным расписанием.	Scheduled flight	
Рейс дополнительный	Рейс воздушного судна, выполняемый дополнительно к расписанию по тому же маршруту, по которому осуществляются регулярные рейсы.	Additional flight	
Рейс чартерный	Рейс воздушного судна, выполняемый в соответствии с договором фрахтования воздушного судна.	charter	
Ручная кладь	Багаж пассажира, находящийся с согласия перевозчика во время перевозки в салоне воздушного судна под ответственностью владельца.	Hand luggage	
Сбор	Сумма, утвержденная в установленном порядке, взимаемая сверх тарифа авиаперевозчиком либо его агентом.	Duty/tax	
Скидка	Сумма понижения опубликованного тарифа, устанавливаемая перевозчиком согласно рекомендуемых правил иата.	discount	
Соглашение "interline"	Коммерческое соглашение о признании перевозочных и платежных документов и выполнении по ним воздушных перевозок и соответствующих взаиморасчетов.	Interline agreement	

Специально уполномоченные органы	Федеральные органы исполнительной власти, а также органы, которым федеральным законом, указом президента рф или постановлением правительства рф предоставлены полномочия федерального органа исполнительной власти в соответствующей области деятельности и на которые возложена ответственность этого органа.	Special authorities	
Стерильная зона	Изолированная и охраняемая зона для ожидания пассажирами, прошедшими спецконтроль, посадки в воздушное судно.	Sterile area/zone	
Таможенный контроль при международных воздушных перевозках	Контроль за перемещением через государственную границу воздушных судов и перевозимых на них грузов, а также багажа и ручной клади следующих на этих судах лиц, валюты и валютных ценностей с целью экономической защиты государства и обеспечения выполнения задач его внешнеэкономической политики.	International air transportation customs supervision	
Тариф	Провозная плата за воздушную перевозку пассажира и его нормативного багажа от пункта отправления до пункта назначения; за провоз сверх установленной нормы (массы или количества мест) бесплатного провоза багажа; за перевозку груза и/или почты.	tariff	
Тариф нормальный	Тариф соответствующего класса обслуживания, действующий без каких-либо ограничений в течение одного года (за исключением сезонных тарифов, срок действия которых определяется сезоном перевозки).	Normal tariff	
Тариф опубликованный	Тариф, зарегистрированный в соответствующем порядке государственными органами и опубликованный в тарифных справочниках.	Published tariff	
Тариф сквозной	Тариф, применяемый для оплаты перевозки по всему маршруту следования.	Through tariff	
Тариф специальный	Тариф, отличный от нормального, установленный с учетом скидок.	Special tariff	
Федеральная авиационная служба (фас)	Орган государственного управления воздушным транспортом	Federal aviation service	
Чартерные (нерегулярные) воздушные перевозки	Эпизодические воздушные перевозки, осуществляемые на коммерческой основе по договору чартера (фрахтования воздушного судна) эксплуатанта, имеющего лицензию на такие перевозки.	Unscheduled /charter transportation	
Эксплуатант	Юридическое или физическое лицо, имеющее в собственности или во владении на определенный согласованный срок по договору аренды, лизинга или на ином законном основании хотя бы одно воздушное судно и выполняющее на нем воздушные перевозки и авиационные работы с	operator	

	соблюдением условий, указанных в свидетельстве (сертификате) эксплуатанта.		
--	--	--	--

УПРАВЛЕНИЕ ПЕРСОНАЛОМ

Слово (понятие)	Определение (описание)	Английский язык	Родной язык
<i>Аттестация персонала</i>	оценка результатов труда работников.	Personnel registration	
<i>Внешние факторы влияния</i>	факторы внешней по отношению к организации среды, такие как профсоюзы, правительство, экономические условия	External factors of influence	
<i>Гибкое рабочее время</i>	рабочий график, при котором служащий может определять время начала и окончания работы в пределах, устанавливаемых менеджментом.	Adaptable working time	
<i>Бенчмаркинг</i>	оценка деятельности организации на основе стандартов деятельности подобных организаций.	Benchmarking	
<i>Должностная инструкция</i>	документ, который определяет обязанности, права, ответственность персонала и оберегает его от выполнения несвойственных функций, подчеркивает систему взаимоотношений между руководителем и его подчиненными.	Job description	
<i>Должностной оклад</i>	величина заработной платы, выраженной в денежных единицах и соответствующая определенной должности в организации.	Official salary	
<i>Достигнутый трудовой потенциал</i>	те качества человека, которые проявляются в реальных внешних условиях и могут быть задействованы при выполнении работы на конкретной должности.	Labor potential reached	
<i>Инструктаж:</i>	разъяснение и демонстрация приемов работы непосредственно на рабочем месте и может проводиться как сотрудником, давно выполняющим данные функции, так и специально обученным инструктором.	instruction	
<i>Кадровая политика</i>	совокупность направлений, задач, базовых принципов и основополагающих установок, обеспечивающих достижение целей управления персоналом.	Personnel policy	
<i>Кадровая диагностика</i>	оценка реального состояния системы управления персоналом, на основе которой определяются актуальные кадровые проблемы, препятствующие реализации стратегии авиапредприятия.	Personnel diagnostics	
<i>Кадровая работа</i>	совокупность методов, средств и технологий текущей работы с персоналом.	Working with personnell	
<i>Карьера</i>	последовательность должностей, занимаемых человеком в течение профессиональной жизни.	career	
<i>Квалификационные категории</i>	уровни достигнутой квалификации управленческого персонала, определяющиеся на основе Квалификационного справочника должностей	Qualification categories	

	руководителей, специалистов и служащих Госкомтруда (КСДС).		
<i>Квалификационный разряд</i>	уровень достигнутой квалификации рабочего, определяемый на основе Единого тарифного квалификационного справочника работ и профессий рабочих (ЕТКС).	Skill category	
Коллективный договор	правовой акт, регулирующий социально- трудовые отношения между представителями работников и работодателя, администрации и профсоюзов при помощи закона РФ «О коллективных договорах и соглашениях».	Collective agreement	
Команда	Тщательно сформированный, психологически совместимый коллектив единомышленников, обладающий стратегическим трудовым потенциалом, необходимым для достижения целей компании, и способный работать с полной отдачей сил и способностей.	Team	
Контракт	Форма трудового договора между администрацией и принимаемым работником, содержащая порядок приема на работу, организацию труда и времени, оплату и стимулирование труда, социальные блага и гарантии, порядок продления и расторжения контракта.	Contract	
Линейный руководитель	Руководитель подразделения, занимающегося основной для данной организации деятельностью, и несущий ответственность за реализацию целей организации.	Line manager	
Мотив	Это внутреннее побуждение к деятельности для удовлетворения определенных потребностей человека, определяющее направления его действий и поступков.	Motive	
Мотивационное поле	Социально-экономическая среда, стимулирующая персонал предприятия к более полному использованию его трудового потенциала для достижения личных, групповых и организационных целей.	Motivation field	
Мотивация	Процесс побуждения себя и других к деятельности для достижения личных целей и целей организации.	Motivation	
Набор персонала	Множество действий, которые использует предприятие для того, чтобы привлечь на работу кандидатов, обладающих возможностями и взглядами, требуемыми для того, чтобы помочь предприятию достичь целей.	Personnel admission	
"Обогащение " работы	Метод, с помощью которого пытаются добиться возможности удовлетворения потребностей работников во время выполнения его обязанностей.	Work enrichment	
Обратная связь	Степень, в которой деятельность по выполнению работы результируется получением работником прямой и ясной информации о том, насколько эффективно он выполняет свою работу.	Feedback	
Объект труда	Объективно существующая и выработанная обществом структура трудовой	Object of labor	

	деятельности, включающая относительно жестко зафиксированный во времени и пространстве целесообразный ряд операций и функций.		
Организационная структура	Состав и соподчиненность взаимосвязанных звеньев (подразделений) управления.	Organizational structure	
Отбор персонала	Процесс, посредством которого предприятие выбирает из списка претендентов того человека или людей, которые наилучшим образом соответствуют вакантному месту и условиям труда.	Personnel selection	
Оценочные критерии эффективности кадровой политики	Критерии, по которым можно определить эффективность кадровой деятельности.	Efficiency evaluation criteria	
Переподготовка кадров	Обучение кадров с целью освоения новых знаний, умений и навыков в связи с овладением новой профессией или изменившимися требованиями к содержанию и результатам труда.	Personnel retraining	
Персонал	Все работники, выполняющие производственные или управленческие операции и занятые переработкой предметов труда с использованием средств труда.	Personnel	
Планирование человеческих ресурсов	Процесс определения потребностей организации в персонале, т.е. Определение того, когда, где, сколько и какой квалификации сотрудники потребуются организации в перспективе.	Human resources planning	
Повышение квалификации кадров	Обучение кадров с целью усовершенствования знаний, умений и навыков в связи с ростом требований к профессии или повышением в должности.	Raising the level of personnel skill	
Подготовка кадров	Планомерное и организованное обучение и выпуск квалифицированных кадров для всех областей человеческой деятельности, владеющих совокупностью специальных знаний, умений, навыков.	Personnel training	
Потребность	Это осознание человеком отсутствия чего-либо необходимого для его существования и развития (в материальном, социальном и духовном плане).	Need	
Профессиональная адаптация (профессиональная гибкость)	Способность приспособления профессиональных возможностей человека к условиям конкретного труда на производстве.	Professional adaptation/ professional flexibility	
Профессия	Система профессиональных задач, форм и видов профессиональной деятельности, необходимых для удовлетворения общественных потребностей, достижения целей, сформулированных для каждого этапа развития общества.	Profession	
Профессиональное обучение	Процесс развития у сотрудников специфических профессиональных навыков посредством специальных методов обучения. Основные виды профессионального обучения - на рабочем месте и с отрывом от производства.	Professional training	

Рабочая группа	Двое или более людей, работающих вместе для достижения целей, общающихся и взаимодействующих друг с другом.	Work group	
Рабочее место	Пространственная зона, оснащенная техническими средствами, в которой совершается трудовая деятельность работников, совместно выполняющих работу или операции.	Work place	
Резерв руководителей	Группа сотрудников предприятия, обладающих потенциалом для занятия в перспективе руководящей должности.	Management reserves	
Ротация кадров	Перемещение работника по горизонтали с сохранением должностного уровня и социального статуса.	Personnel rotation	
Служба управления персоналом (СУП)	Функциональное подразделение организации, занимающееся вопросами управления персоналом. Другие названия - отдел человеческих ресурсов, отдел персонала, отдел кадров, отдел трудовых ресурсов.	Personnel management service	
Собеседование	Обмен информацией между представителем организации и кандидатом на замещение с целью оценки квалификации и потенциала последнего для работы в вакантной должности.	Interview	
Совместная ответственность	Концепция взаимодействия между СУП и линейными руководителями, в соответствии с которой они несут ответственность за эффективность использования человеческих ресурсов организации.	Joint responsibility	
Спецификация работы	Анализ работы, результирующий в определении того, какими чертами и опытом должен обладать человек для выполнения данного вида работ.	Work certification	
Стимул	Предмет или явление реальной действительности, способствующие выработке таких мотивов поведения объекта управления, реализация которых позволяет достичь целей, поставленных субъектом управления.	Stimulus	
Тарифная система	Совокупность нормативов, с помощью которых осуществляется регулирование заработной платы различных категорий персонала. Составными элементами тарифной системы являются тарифные ставки, квалификационные разряды, должностные оклады, квалификационные категории.	Tariff system	
Управление персоналом	Деятельность, выполняемая на предприятиях, которая способствует наиболее эффективному использованию работников для достижения организационных и личных целей.	Personnel management	
Функциональный руководитель	Руководитель подразделения, обеспечивающего нормальное функционирование линейных подразделений.	Functional manager	
Экономически активное население (рабочая сила)	Часть населения, обеспечивающая предложение рабочей силы для производства товаров и услуг. Численность экономически активного населения включает занятых и безработных.	Economically active Population/ Labor force	

ФИНАНСЫ И КРЕДИТ

Слово (понятие)	Определение (описание)	Английский язык	Родной язык
Аviso	Поручение на зачисление или списание денежных средств по счетам в банке. Различаются авизо кредитовые (деньги зачисляются) и дебетовые (деньги списываются).	Letter of advice	
Аккредитив	Поручение банку о выплате определенной суммы физическому или юридическому лицу при выполнении указанных в аккредитивном письме условий.	Letter of credit	
Активы предприятия	Собственность предприятия, отражаемая в активе баланса. В основном существуют три вида активов: 1) текущие активы, состоящие из денежного капитала и средств, которые могут быть быстро трансформированы в наличные деньги; 2) основной капитал с длительным сроком службы, используемый предприятием при производстве товаров и услуг; 3) прочие активы, которые включают нематериальные активы, не имеющие натурально-вещественной формы, но ценные для предприятия, капиталовложения в другие компании, долгосрочные ценные бумаги, расходы будущих периодов и различные другие активы.	Company assets	
Акциз	Вид косвенного налога, взимаемого в цене товаров. Акцизы были широко распространены уже в XIX веке. Развитие акцизного обложения привело к появлению универсального акциза в виде налога с оборота, налога с продаж, налога на добавленную стоимость. Различают индивидуальные акцизы (по отдельным видам и группам товаров) и универсальные (например, налог на добавленную стоимость).	Excise	
Акционерное общество	Компания, являющаяся юридическим лицом, капитал которой состоит из взносов пайщиков-акционеров и учредителей. Форма организации производства на основе привлечения денежных средств путем продажи акций. Существуют закрытые и открытые акционерные общества.	Joint-stock company	
Акция	Ценная бумага, выпускаемая акционерным обществом, дающая право ее владельцу, члену акционерного общества, участвовать в его управлении и получать дивиденды из прибыли.	Share, stock	
Амортизация	Постепенное перенесение стоимости основных фондов на производимые с их помощью продукты или услуги; целевое накопление средств и их последующее применение для возмещения изношенных основных фондов.	Amortization	
Баланс	Основной комплексный документ бухгалтерского учета, содержащий информацию о составе и стоимостной оценке средств предприятия (активов) и источниках их покрытия (пассив).	Balance	

Балансовая прибыль	Общая сумма прибыли предприятия по всем видам деятельности, отражаемая в его балансе.	Balance sheet profits	
Банковский кредит	Кредит, выдаваемый в виде денежных ссуд хозяйственным субъектам и другим заемщикам.	Banking credit	
Безналичный денежный оборот	Часть денежного оборота, в которой движение денег осуществляется в виде перечислений по счетам в кредитных учреждениях и зачетов взаимных требований.	Cashless money turnover	
Биржевой курс	Продажная цена ценной бумаги на фондовой бирже.	Stock prices	
Бюджет	Форма образования и расходования фонда денежных средств, предназначенных для финансового обеспечения задач и функций государства и местного самоуправления.	Budget	
Бюджетная система Российской Федерации	Основанная на экономических отношениях и государственном устройстве Российской Федерации, регулируемая нормами права совокупность федерального бюджета, бюджетов субъектов Российской Федерации, местных бюджетов и бюджетов государственных внебюджетных фондов.	Russian Federation accounting system	
Бюджетное планирование	Централизованное распределение и перераспределение стоимости валового общественного продукта и национального дохода между звеньями бюджетной системы на основе общенациональной социально-экономической программы развития страны в процессе составления и исполнения бюджетов и внебюджетных фондов разного уровня.	Budget planning	
Бюджетное устройство	Организация и принципы построения бюджетной системы, ее структура, взаимосвязь между отдельными звеньями. Определяется государственным устройством. В унитарных (единых, слитных) государствах бюджетная система включает два звена: государственный бюджет и многочисленные местные бюджеты, которые своими доходами и расходами не входят в государственный бюджет. В федеративных государствах бюджетная система включает три звена: государственный и федеральный бюджеты, бюджеты членов федерации.	Budget organization principles	
Бюджетный процесс	Регламентируемая нормами права деятельность органов государственной власти, органов местного самоуправления и участников бюджетного процесса по составлению и рассмотрению проектов бюджетов, проектов бюджетов государственных внебюджетных фондов, утверждению и исполнению бюджетов и бюджетов государственных внебюджетных фондов, а также по контролю за их исполнением.	Budgetary process	
Валовой внутренний продукт (ВВП)	Обобщающий макроэкономический показатель, отражающий суммарную рыночную стоимость конечных продуктов и услуг, произведенных на территории страны независимо от национальной принадлежности функционирующих в ее народном хозяйстве юридических и физических	Gross domestic product (GDP)	

	лиц за определенный период времени. ВВП - модификация другого макроэкономического показателя		
Внебюджетные специальные фонды	Денежные фонды, имеющие строго целевое назначение. Их цель состоит в расширении социальных услуг населению, стимулировании развития отсталых отраслей инфраструктуры, обеспечении дополнительными ресурсами приоритетных отраслей экономики. Важнейшие социальные фонды: Пенсионный фонд, Фонд социального страхования, Фонд обязательного медицинского страхования.	Off-budget funds	
Государственные доходы	Денежные отношения по мобилизации финансовых ресурсов в распоряжение государственных структур. Применяются три основных метода мобилизации государственных доходов: налоги, государственные займы, эмиссия (бумажно-денежная и кредитная).	Public revenue	
Государственные финансы	Сфера денежных отношений по поводу распределения и перераспределения стоимости общественного продукта и части национального богатства, связанная с формированием финансовых ресурсов в распоряжение государства и его предприятий и использованием государственных средств на затраты по расширению производства, удовлетворению растущих социально-культурных потребностей членов общества, нужд обороны страны и государственного управления. Государственные финансы функционируют на федеральном, региональном и местном уровнях и включают бюджет, внебюджетные фонды, государственный кредит, финансы государственных и муниципальных предприятий.	Government finance	
Государственный бюджет	Основной финансовый план государства, имеющий силу закона; утверждается законодательными органами власти - парламентами. В России утверждается Государственной Думой и Советом Федерации, подписывается Президентом РФ. Выражает экономические денежные отношения, опосредующие процесс образования и использования централизованного фонда денежных средств государства.	State budget	
Государственный кредит	Денежные отношения, возникающие у государства с юридическими и физическими лицами в связи с мобилизацией временно свободных денежных средств в распоряжение органов государственной власти и их использованием на финансирование государственных расходов. Основными формами государственного кредита являются займы и казначейские ссуды.	State credit	
Государственный финансовый контроль	Контроль со стороны органов власти и управления РФ и субъектов РФ, а также специально созданных контрольных органов (Счетная палата РФ, Министерство РФ по налогам и сборам и др.) За соблюдением	Public financial control	

	законодательства в сфере государственных бюджетов и внебюджетных фондов, налогов, финансовой деятельности государственных учреждений и предприятий, организацией денежных расчетов, ведения учета и отчетности.		
Дебиторская задолженность	Счета к получению суммы, причитающейся предприятию от покупателей за товары и услуги, проданные в кредит. В балансе предприятия записываются как текущие активы.	Accounts receivable	
Девальвация	Официальное понижение курса национальной валюты по отношению к иностранным валютам.	Devaluation	
Денежная масса	Совокупность покупательных, платежных и накопленных средств, обслуживающая экономические связи и принадлежащая физическим и юридическим лицам, а также государству. Изменение денежной массы измеряется денежными агрегатами.	Money supply	
Капитал оборотный	Часть капитала, направляемая на формирование оборотных средств и возвращаемая в течение одного производственного цикла.	Calculating/working capital	
Капитал основной	Часть капитала, направленная на формирование основных производственных фондов и участвующая в производстве длительное время.	Fixed capital	
Коммерческий банк	Кредитная организация, имеющая лицензию на осуществление банковских операций в целях извлечения прибыли.	Commercial bank	
Коммерческий кредит	Товарная форма кредита, возникающая при отсрочке платежа, долговое обязательство, оформленное векселем.	Commercial credit	
Консолидированный бюджет	Свод бюджетов всех уровней бюджетной системы Российской Федерации на соответствующей территории.	Consolidated budget	
Краткосрочные обязательства	Обязательства, срок погашения которых наступает в течение короткого промежутка срока, обычно в пределах одного года.	Current liabilities	
Кредит	Движение ссудного капитала, осуществляемое на началах обеспеченности, срочности, возвратности и платности. Выполняет функции перераспределения средств между хозяйственными субъектами; содействует экономии издержек обращения; ускоряет концентрацию и централизацию капитала и стимулирует научно-технический прогресс.	Credit	
Кредитная карточка	Именной денежный документ, выпущенный кредитным учреждением, который удостоверяет наличие в этом учреждении счета клиента и дает право на приобретение товаров и услуг в розничной торговой сети без оплаты наличными деньгами.	Credit card	
Кредитование	Одна из форм финансового обеспечения воспроизводственных затрат, при которой расходы субъекта хозяйствования покрываются за счет	Crediting	

	банковских ссуд, предоставляемых на началах платности, срочности и возвратности.		
Кредиторская задолженность	Задолженность, возникающая при расчетах с поставщиками; временное использование в денежном обороте предприятия средств кредитора.	Bill payable	
Курс акций, облигаций и других ценных бумаг	Цена акции, других ценных бумаг на фондовой бирже. Курс прямо пропорционален размерам дивиденда, процента и находится в обратной зависимости от величины ссудного процента.	Stock price, bond rate	
Ликвидность предприятия	Способность субъекта хозяйствования в любой момент совершать необходимые расходы.	Company liquidity	
Местный бюджет	Бюджет муниципального образования, формирование, утверждение и исполнение которого осуществляют органы местного управления.	Local budget	
Налично-денежное обращение	Движение наличных денег в сфере обращения и выполнения ими двух функций: средств обращения и средств платежа.	Cash turnover	
Налоговый кредит	Одна из налоговых льгот, состоящая в отсрочке взимания налога.	Tax credit	
Обеспеченность кредита	Виды и формы гарантированных обязательств заемщика перед кредитором (банком) по возмещению суммы заемных средств (кредита) в случаях их возможного невозврата заемщиком.	Credit financial security	
Облигации	Ценные бумаги, приносящие доход в форме процента. Выпускаются государственными органами для покрытия бюджетного дефицита и акционерными обществами в целях мобилизации капитала. В отличие от акций на облигациях указан срок их погашения.	Stock	
Оборотные средства	Денежные средства, авансированные в оборотные производственные фонды и фонды обращения. Оборотные производственные фонды представлены такими активами, как сырье, материалы, топливо, тара, незавершенное производство, расходы будущих периодов и др.	Circulating assets	
Оборотный капитал	Доля капитала предприятия, вложенная в текущие активы, фактически все оборотные средства. Чистый оборотный капитал представляет собой разницу между текущими активами и текущими (краткосрочными) обязательствами.	Circulating capital	
Опцион	Право покупки или продажи акций по фиксированной цене в течение установленного срока.	Option	
Основные непроизводственные фонды	Предметы длительного пользования, обслуживающие в обществе непроизводственное потребление. К ним относятся жилые здания, поликлиники, клубы, санатории, стадионы и т.п., находящиеся на балансе предприятия.	Basic non-production assets	
Основные производственные фонды	Средства труда (здания, сооружения, машины и оборудование, транспортные средства и др.), с помощью которых изготавливается	Basic production assets	

	продукция. Они служат длительный срок, сохраняют в процессе производства свою натуральную форму и переносят свою стоимость на готовый продукт частями, по мере износа. Пополняются за счет капитальных вложений.		
Основные средства	Денежные средства, инвестированные в основные фонды производственного и непроизводственного назначения.	Fixed assets	
Переводный вексель (тратта)	Письменное распоряжение одного лица (векселедателя) другому лицу (плательщику) о выплате по требованию или на определенную дату указанной в векселе суммы денег третьему лицу (бенефициару) или предъявителю данного векселя.	Draft	
Платежное поручение	Расчетный документ, выписываемый плательщиком, содержащий указание банку о перечислении определенной денежной суммы со счета плательщика на счет получателя; применяется в расчетах по товарным и нетоварным операциям, авансовым платежам.	Payment order	
Портфель ценных бумаг	Вложения в ценные бумаги разного вида, разного срока действия и разной ликвидности, управляемые как единое целое.	Security/investment portfolio	
Прибыль	Конечный финансовый результат деятельности предприятия; определяется как разность между выручкой и затратами.	Profit	
Принципы кредитования	Срочность, платность, возвратность и материальная обеспеченность кредита.	Crediting principles	
Простой вексель	Безусловное денежное обязательство установленной законом формы, выдаваемое банком (векселедателем) физическому или юридическому лицу (векселедержателю), предоставляющее последнему право требовать с заемщика уплаты к определенному сроку суммы денег, указанной в векселе.	Note of hand	
Профицит бюджета	Превышение доходов бюджета над его расходами.	Budget proficit	
Расходы бюджета	Экономические отношения, связанные с распределением фонда денежных средств государства и его использованием по отраслевому, ведомственному, целевому и территориальному назначению. Включаются затраты на финансирование народного хозяйства, социально-культурных мероприятий (образование, здравоохранение, социальное обеспечение), оборону страны, содержание органов управления и правоохранительных органов, расходы по государственному внутреннему долгу, затраты на оказание финансовой поддержки территориям и др.	Budget expenses	
Регулирующие доходы	Федеральные и региональные налоги и иные платежи, по которым федеральными законами и законами субъектов Российской Федерации устанавливаются нормативы отчислений (в процентах) в местные бюджеты на предстоящий финансовый год.	Control expenses	

Резервный фонд	Целевой источник, создаваемый за счет регулярных отчислений с прибыли предприятия. Эти средства должны находиться в высоколиквидных активах.	Surplus fund	
Рентабельность	Один из основных стоимостных показателей эффективности производства. Она характеризует уровень отдачи затрат вложенных в процесс производства и реализации продукции, работы и услуг.	Profitability	
Рыночная стоимость	Сумма, которую можно получить при продаже активов (собственности) на рынке.	Market worth	
Самофинансирование	Один из методов финансового обеспечения воспроизводственных затрат, основанный на использовании субъектами хозяйствования собственных финансовых ресурсов. При недостаточности собственных средств предприятия используют финансовые ресурсы, привлекаемые на основе выпуска ценных бумаг.	Economic accounting/ self-financing	
Сберегательный банк	Кредитно-финансовое учреждение, предназначенное для аккумуляции сбережений населения и средств предприятий и их эффективного размещения для получения прибыли.	Savings bank	
Собственные доходы территориальных бюджетов	Региональные и местные налоги и сборы, отчисления от налогов вышестоящих бюджетов, переданные в региональные и местные бюджеты на постоянной основе в твердо фиксированной доле.	Territorial budgets owned revenues	
Субвенция	Бюджетные средства, предоставляемые бюджету другого уровня бюджетной системы Российской Федерации или юридическому лицу на безвозмездной и безвозвратной основах на осуществление определенных целевых расходов.	Subvention	
Субсидия	Бюджетные средства, предоставляемые бюджету другого уровня бюджетной системы Российской Федерации, физическому или юридическому лицу на условиях долевого финансирования целевых расходов.	Subsidy	
Ссудный процент	Цена кредитных денежных средств на рынке ссудных капиталов за их потребительские свойства приносить пользователю кредитом (заемщиком) доход (прибыль).	Lending rate/loan interest	
Территориальные бюджеты	Совокупность бюджетов республик, входящих в состав РФ, краев, областей, национальных округов, районов, городов, поселков, сельских поселений.	Territorial budgets	
Товарная биржа	Специально организованный рынок, где продаются и покупаются массовые товары. На товарной бирже могут заключаться как сделки спот (поставка наличного товара немедленно или в очень короткие сроки), так и сделки на поставку в определенном месте и к определенному сроку в будущем (форвардные контракты), а также фьючерсные контракты.	Commodity exchange	

Учетная ставка	Норма процента, взимаемая Центральным банком при предоставлении ссуд коммерческим банкам.	Discount rate	
Факторинг	Разновидность торгово-комиссионных операций, сочетающихся с кредитованием оборотного капитала клиента.	Factoring	
Финансовая политика	Деятельность государства, предприятия по целенаправленному использованию финансов. Содержание финансовой политики включает: выработку концепций развития финансов, определение основных направлений их использования и разработку мер, направленных на достижение поставленных целей.	Financial policy	
Финансовая система	Термин, употребляемый для обозначения разных по своей сути понятий: а) совокупность сфер и звеньев финансовых отношений, взаимосвязанных между собой. В этом значении финансовая система страны включает три крупные сферы: финансы предприятий, учреждений, организаций; страхование; государственные финансы. Каждая из них состоит из звеньев; б) совокупность финансовых учреждений страны, к которым относятся финансовые органы и все структурные подразделения Государственной налоговой службы.	Financial system	
Финансовое планирование	Планирование финансовых ресурсов и фондов денежных средств.	Financial planning	
Финансовые фонды	Денежные фонды, формируемые за счет финансовых ресурсов. Назначение финансовых фондов состоит в подготовке условий, обеспечивающих удовлетворение постоянно меняющихся общественных потребностей.	Financial funds	
Финансовый контроль	Элемент системы управления финансами, особая сфера стоимостного контроля за финансовой деятельностью всех экономических субъектов (государства, территориальных административных образований, предприятий и организаций), соблюдением финансово-хозяйственного законодательства, целесообразностью производственных расходов, экономической эффективностью финансово-хозяйственных операций.	Financial control	
Финансовый лизинг	Характеризуется длительным сроком контракта (от 5 до 10 лет) и амортизацией всей или большей части стоимости оборудования. Фактически финансовый лизинг представляет собой форму долгосрочного кредитования	Financial leasing	
Финансовый менеджмент	Процесс управления денежным оборотом, формированием и использованием финансовых ресурсов предприятий. Это также система форм, методов и приемов, с помощью которой осуществляется управление денежным оборотом и финансовыми ресурсами.	Financial management	

Финансовый рынок	Рынок, на котором обращаются капиталы и кредиты. Финансовый рынок подразделяется на рынок краткосрочного капитала и рынок долгосрочного ссудного капитала.	Financial market	
Финансы	Система экономических отношений, в процессе которых происходят формирование, распределение и использование централизованных и децентрализованных фондов денежных средств в целях выполнения функций и задач государства и обеспечения условий расширения воспроизводства, удовлетворения социальных потребностей общества.	Finances	
Фьючерс	Срочный контакт, срочная сделка.	Futures	
Ценные бумаги	Денежные документы, свидетельствующие о предоставлении займа (облигации) или приобретении владельцем ценной бумаги права на часть имущества (акция). По экономическому содержанию ценные бумаги представляют долгосрочные обязательства эмитента выплачивать владельцу ценной бумаги доход в виде дивиденда или фиксированных процентов. Бывают двух типов: долевые (акции) и долговые (облигации).	Securities/floater	
Чек	Вид ценной бумаги, денежный документ строго установленной формы, содержащий приказ владельца счета (чекодателя) о выплате определенному лицу или предъявителю чека (чекодержателю) указанной в нем суммы.	Cheque/check	

СОДЕРЖАНИЕ

АНТИКРИЗИСНОЕ УПРАВЛЕНИЕ	4
АУДИТ	14
БУХГАЛТЕРСКИЙ УЧЕТ	19
ЕТС И ГЕОГРАФИЯ ТРАНСПОРТА	45
ИННОВАЦИОННЫЙ МЕНЕДЖМЕНТ	49
МАРКЕТИНГ	54
МЕНЕДЖМЕНТ ПРЕДПРИЯТИЙ	62
ОРГАНИЗАЦИОННОЕ ПОВЕДЕНИЕ	70
ОРГАНИЗАЦИЯ И ФИНАНСИРОВАНИЕ ИНВЕСТИЦИЙ	74
ОСНОВЫ МЕНЕДЖМЕНТА	77
ОСНОВЫ ТЕХНИЧЕСКОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ И РЕМОНТА АВИАЦИОННОЙ ТЕХНИКИ	83
ПЕДАГОГИКА	86
ПОЛИТОЛОГИЯ	91
ПСИХОЛОГИЯ	95
СТРАТЕГИЧЕСКИЙ МЕНЕДЖМЕНТ	101
СТРАХОВАНИЕ	111
ТЕОРИЯ ОРГАНИЗАЦИИ	118
ТЕХНОЛОГИЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ ПЕРЕВОЗОК	123
КОММЕРЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ АВИАКОМПАНИИ	123
УПРАВЛЕНИЕ ПЕРСОНАЛОМ	132
ФИНАНСЫ И КРЕДИТ	136